

LIV-E NIMERO 6



PREZANTE PAR DEV VIRAHSAWMY

©INSTITUT CARDINAL JEAN MARGEOT (ICJM), 1, Celicourt Antelm Street, Rose Hill, Maritime Republic of Mauritius.

PREFACE

For most Mauritians, Mauritian Creole is a non-language, a patois, some form of broken French. For me it is my mother tongue (first language), the language I heard when I was still in my mother's womb for it was the language my parents used. For over half a century, I have researched the language and used it with my wife, children and grandchildren. It is the medium of my creative writing – thousands of poems, dozens of plays and short stories, several novellas and novels (My complete worx can be accessed free of charge at <https://boukiebanane.com>.) My second language is English, another creole language and through translation of religious and lay literature, I strive to show that my mother tongue is fit to express world literature – the Bhagavad-Gita, the Bible and the Holy Koran, Shakespeare, Molière, Blake, Keats etc. Enjoy this sample of world literature in our de facto national language and the future de jure national language to be known as Morisien (Mauritian) together with a new creation inspired by a world classic.

NOT LOR GRAFI

Si dan grafi Franse ena let silansie kouma <e> final dan 'boire', 'heure', 'guerre' etc., dan grafi Morisien peyna let silansie: 'ser' (expensive) ek 'sere' (tight); 'las' (loose) ek 'lase' (shoelace) etc.

Dan grafi Franse <s> ou <t> li souvan silansie: 'bas', 'bat', 'las', 'bout' etc. Dan grafi Morisien <s> ek <t> final zot pa silansie: 'ba' (kiss); 'Bas!' (Ase!); 'bat' (pingpong bat); 'la' (here); 'las' (loose) etc.

Parey pou <r> dan 'chanter' ousa 'manger'. An Morisien <r> pa silansie: 'manze' (food); 'manzer' (eater); sante (song); 'santer' (singer) etc.

Pou endik nazalizasion enn vwayel, nou koste <n> ar li: <a> vinn <an> (ban, dan, fanfan); <o> vinn <on> (bon, don, fon, gon); <e> vinn <en> (ben, den, fen, gen, len, nen).

Vwayel nazal + n donn: bann, kann, pann, zann; bonn, donn, konn, zonn; denn, genn, penn, renn etc.

KONTENI

[DETRWA PAZ KORAN](#)

[PLI KANTIK KI KANTIK](#)

[DETRWA PAZ OUPANISHAD](#)

[DETRWA PAZ RIGVEDA](#)

[LERWA BWAR – SHAKESPEARE](#)

[PIGMALION ANBALAO](#)

DETRWA PAZ KORAN

TEX SOURS:

1. *THE QUR'AN, A NEW TRANSLATION BY TARIF KHALIDI, PENGUIN CLASSICS, DELUXE EDITION, 2009*
2. *THE QUR'AN, TRANSLATED BY MAULANA WAHIDUDDIN KHAN (GOODWORD BOOK)*
3. *LE SAINT QUR'AAN, ENN TRADUCTION EN CREOLE DE "KANZ-UL-IYMAAN" DE IMAAM AHMED RAZAA KHAN PAR MAULANA, HAFIZ & QAARIY, B.M. NAGUIB JEEAWODY, MAJLIS-E-RAZAA, MOSQUE ROAD, PLAINE DES PAPAYES, ILE MAURICE*
4. *LE SAINT CORAN, LA TRADUCTION EN LANGUE FRANCAISE DU SENS DE SES VERSETS, REVISÉ ET EDITÉ PAR LA PRESIDENCE GENERALE DES DIRECTIONS DES RECHERCHES SCIENTIFIQUES, DE L'IFTA, DE LA PREDICATION ET DE L'ORIENTATION RELIGIEUSE*
5. **REFERANS:** *BELIEVING WOMEN IN ISLAM, UNREADING PATRIARCHAL INTERPRETATIONS OF THE QUR'AN PAR ASMA BARLAS, UNIVERSITY OF TEXAS PRESS*

EXPLIKASION PERSONEL

Apré enpe experyans dan lekritir anzeneral ek tradixion bann diferan tex literer ek bann tex sakre mo ti santi ki ler ti finn vini pou sey met Parol Bondie ki dan Koran dan lang nasional Repiblik Moris. Parski mo pa konn lang Arab, mo oblize servi bann tradixion an Angle, Morisien ek Franse.

Premie dabor li ti nesese ki mo etidie Koran ek so istwar pou anpes bann valer kiltirel ki andeor Koran rant dan travay ki mo anvi fer dan lang lepep Moris.

Answit li ti nesese ki mo idantifie klerman pou kisannla mo pe fer sa travay la. Tro boukou dimoun ena enn lopinion negatif lor Koran akoz zot ignorans. Propagann anti-Koran anpes zot trouv kler. Par ekzanp, malgre ki Koran tret fam ek zom kouma de kreatir egal, boukou panse ki li fer diskriminasion kont fam. Boukou dimoun kwar ki Koran ankouraz violans. Akoz sa mo panse ki li nesese prezant bote ek panse profon dan Koran ar bann Morisien ki pa pratik Islam me ki kwar dan dialog kiltirel. Savedir, enn Endou bizen konn so Gita bien me sa pou ed li viv bien ar so vwazen si li kone ki ena dan Nouvo Testaman ek dan Koran. Enn Mizilman 'si, apart konesans Koran ek Hadith, li bizen kone ki ena dan Bhagavad Gita ek dan Nouvo Testaman. Kretien bizen konn so Labib me sa pa ase. Enn konesans Bhagavad Gita ek Koran pou ed li partisipe dan konstrixion enn nasion Larkansiel.

Li pa mo lentansion ankouraz dimoun sanz relizyon me mo panse ki enn konesans relizyon nou prosen li ed nou aprofondi nou prop lafwa. Akoz sa mo dimann mo lekter lir sa version Koran la kouma enn tex literer. Koumsa nou evit enn polemik steril ki pou anpes nou avanse ver Bondie.

Seki mo pe dir li pa nouvo. Boukou gran-gran lespri finn ekrir lor Labib, Mahabharata ek Koran kouma bann gran klasik literatir.

Pou termine, mo bizen remersie Madam Bibi Meetoo, Madam Ruqayyah Hasan Miyan ek Misie Shawkat Toorawa ki finn gid mo bann premie pa.

D.V

Out 2011

OUVERTIR

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

Nou sant louanz Bondie, Senier Liniver:

Tomen ki pardonn nou tou,

Tomem ki konpran nou tou!

Senier Zizman Dernie,

Nou vener Twa e sipliy Twa vinn ed nou.

Gid nou pa lor bon sime,

Sime ki garanti To benedixion;

Ed nou evit sime ki atir To koler,

Ed nou evit sime perdision.

VAS

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

Alif Lam Mim

Ala Liv la!
Tou vre ek kler ladan.
Li enn gid pou dimoun prop,
Dimoun ki kwar dan Lafors Envizib,
Ki fer so lapriyer,
Ki nouri limem ar seki nou donn li;
Dimoun ki kwar dan Revelasion zordi
Ek dan Revelasion yer,
Ki peyna dout dan lavi apre lamor.
Sa bann dimoun la zot gide par Senier Bondie;
Laport Paradi ouver pou zot. (2:5)

Enn dimoun ki pa kwar, li movi ar warning ek konsey; li zis pa kwar nanye. Bondie finn anvlop so leker, so zorey ek so lespri ar dra lamor e, pli divan, li pou pey sa bien ser.
Ena osi dimoun ki dir, "Nou kwar dan Bondie, dan Zizman Dernie." Me zot pa bann vre krwayan. Zot sey trik ek anbet Bondie ek bann vre krwayan me anverite zot zis reysi trik ek anbet zotmem. Enn vilen maladi kasiyet dan zot leker e Bondie fer maledixion la grandi. Finalman kan ler regleman kont vini, zot pinision pou plis ki sever paski zot pese bien lour.
Si kikenn dir zot, "Aret plant divizion lor later!" zot reponn, "Nou pe sey amenn lakorite!" Anverite, san ki zot realize zot pe plant divizion. (2:12)
Si kikenn dir zot, "Kwar kouma lezot kwar", zot reponn, "Eski nou bizen kwar parey kouma bann bet ek bann enbesil?" Anverite, zot ki bet ek enbesil me zot pa kone.
Kan zot zwenn enn krwayan, zot dir, "Kler sa, nou'si nou kwar!" Kan zot zwenn saytann kouma zot, zot dir, "Nou manm kole nou. Nou zis fer nou senn ar bannla." Seki zot pa kone se ki Bondie pe enstal zot, donn zot enn long lakord pou pandi.
Sa kalite zans la, zot vann bon prensip pou aste gonaz. Zot tranzaxion amenn lapert ek perdision.
Zot parey kouma sa chokrra la ki alim enn dife e kan dife la ekler so lantouraz, Bondie tengn li e touf li dan dan marenwar e atas so lizie ar dinwar.
Sourd.
Gounga.
Aveg.
Zame zot repanti, dimoun koumsa. (2:18)

Ousa parey kouma kan lapli toransiel tonbe ar so fernwar, so loraz ek so zekler, zot bous zot zorey pou pa tande parski zot per.
Me Bondie koumsamem may bann non-krwayan.
Zekler souk zot gete.
Kan ena enn ti liyer, zot avanse; kan fernwar chombo tou, zot aret sek.
Si Bondie ti anvi Li ti pou kapav tengn zot gete ek zot tande.
Senier Bondie Li Toupwisan. (2:20)

O Limanite! Vener to Senier ki ti kre twa parey kouma Li ti kre bann ki ti la avan twa. Sel fason pou to mars lor bon sime.
Limem ti kre later kot to kapav viv; Limem ki ti fer lesiel pou protez twa; Limem ki fer dilo desann depi lesiel pou aroz bann plant ki nouri twa. Akoz sa, falepa ki to envant lezot bondie. Zame fer sa!
Si to dout revelasion ki Nou finn fer ar Nou Serviter, be sey prodwir enn sel soura kouma seki Nou Nou finn prodwir. Apel tou temwen, apart Bondie, si vremem to pa pe fer fos. E si to fel - benker sek to pou fel - prepar twa pou fer fas Dife ki nouri ar dimoun ek ros, ki finn prepare pou diil ar bann vantar ki pa kwar.
(2:24)

Anons bon nouvel. Dir bann krwayan ki fer dibien, ki pou zot, ena zarden aroze par larivier. Ler zot gout fri zarden beni, zot kapav dir, "Koumsamem nou ti manze lontan," parski kado Bondie peyna so segon.
Dan zarden beni zot pou ena partner ki peyna okenn tas.

Zot pou viv laba pou leternite. (2:25)

Bondie pa fer diskriminasion. Dan So langaz ena plas pou tou, pou ti bebet kouma gran zaimo.

Bann ki kwar, zot kone ki samem laverite Divinn.

Bann ki pa kwar dir, "Ki Bondie pe rod dir?"

Pa trouve Li pe avoy nou lor fos lapis.

Boukou swiv Li.

Anverite zis bann fatra malang ki rant dan trou;

Bann ki viol Laliens ant limanite ek Bondie,

Ki separ seki Bondie finn met ansam,

Ki sem zizani lor later

Zot ki pou konn defet. (2:27)

Kouma to kapav pa kwar dan Bondie kan Li finn met lavi dan to lekor san lavi?

Li kapav tir to lavi si li anvè

E redonn twa lavi, refer twa viv

Pou retourn twa dan So Domenn.

Limem ti kre pou twa tou seki ena lor later. Apre Li ti al dan lesiel pou diviz lesiel an set nivo.

Bondie Tousel ki Konn Tou. (2:29)

Rapel ki Bondie ti dir bann anz. Ler Bondie ti dir zot, "Mo pou nom enn reprezantan pou okip later," zot ti reponn, "Eski Ou pou met kikenn ki sem zizani ek fer disan koule pandan ki nou nou pe sant ou Grandeur e proklam ou Laglwar?"

Bondie ti dir, "Mwa Mo kone seki zot zot pa kone." (2:30)

Bondie ti montre Adam nom tou kixoz. Lerla Li ti met tou sa bann zafer la divan lizie bann anz e Li ti dimann zot, "Donn nom tou sa bann kixoz la, si zot vremem kone."

Bann anz ti reponn, "O Senier, Oumem Grandeur ek Laglwar. Nou nou kone zis seki Ou Ou finn montre nou. Oumem ki Konesans ek Sazes Parfe."

Bondie ti dir, "Adam, dir zot nom sa bann zafer la!" Adam ti konn tou bann nom. Lerla Bondie ti dir, "Mo pa ti dir zot ki Mo Konn Tou seki Envizib dan later ek lesiel? Mwa Mo kone seki zot montre ek seki zot kasiet 'si." (2:33)

Rapel kan Bondie ti dir bann anz, "Azenou divan Adam!" Tou bann anz ti azenou exepete Satan ki ti vinn vantar, arogan ek non-krwayan.

Nou ti dir, "Adam, viv dan Zarden, twa ek to fam. Manz seki zot anvè antout liberte. Me bat karte ar sa pie la parski ena danze ladan." Satan ti manigans zot, met lak ar zot e fer zot perdi zot lakaz dorizinn.

Nou ti dir, "Fonn depi isi. Biz-biz pou minn zot lavi. Pandan enn bout letan zot pou viv lor later e zot pou bizen trase." (2:36)

Adam ti obeyir parol Bondie e Li ti pardonn li.

Bondie Li touzour pardonn nou erer; Li toultan montre so konpasion.

Nou ti dir, "Zot tou sorti depi isi. Kan zot gagn Mo konsey, bann ki swiv li pa pou konn ni lafreyer, ni sagren.

Me bann ki zwe sourd ousa dir "manti sa", zot pou rant dan Dife Permanan pou toultan." (2:39)

Zanfan Izrael, rapel! Rapel Mo bonte ek Mo zenerozite.

Respe nou Laliens, Laliens ant Bondie ek limanite. Pa bliye, zis Mwa ki Toupwisan.

Met zot lafwa dan seki Mo finn dir ek montre zot. Sa li garanti seki zot deza ena.

Fale pa lor vites zot rezet laverite.

Fale pa pou enn bout dipen rasi zot abandonn Mo bann revelasion. Pa bliye, zis Mwa ki Senier Bondie.

Pa melanz laverite ar mansonz e par expre touf laverite.

Fer lapriyer; donn sarite; azenou dan lapriyer ar bann ki pe azenou.

Kouma to kapav dir dimoun fer dibien kan twa tomem to pe fane. Pourtan toultan to pe lir Liv Sakre. Kan to pou konpran?

Kan to rod led, rod li ar pasians dan lapriyer. Normal, sa li paret enn korve exepte pou bann ki onet ek senser dan zot lafwa. Sa bann dimoun la zot kone zot pou zwenn zot Senier e zot pou vinn Enn ar Li. (2:46)

Zanfan Izrael, pa bliye komie Mo finn fer pou zot; rapel ki Mo ti swazir zot kouma Mo zanfan prefere. Me fer atansion! Tansion enn zour okenn nam pa pou kapav dimann pardon pou efas pese enn lot; tansion enn zour pa pou ena personn pou pled anfaver enn lot ousa pey konpansasion; tansion enn zour pa pou ena personn pou donn enn ti koudme.

Rapel ki Nou ki ti tir zot dan grif Faraon ek so dimoun ki ti tortir zot, touy zot zanfan e polie zot fam. Sa ti enn pli gran tes ki Senier Bondie ki fer zot pase. (2:49)

Rapel kouma Nou ti ouver enn pasaz dan lamer pou sov zot e anmemtan detrir dimoun Faraon divan zot prop lizie. (2:50)

Rapel ki zot ti fer, ler Nou ti pe koz ar Moiz pandan 40 lanwit! Zot pa ti profit so labsans pou vener enn vodor? Enn erer grav! Me Nou ti pardonn zot pou ki zot kapav exprim zot gratitud. (2:52)

Pa bliye ki Nou ti donn Moiz Liv Sakre ek Norm pou gid zot lor bon sime. (2:53)

Rapel kan Moiz ti dir so pep, "Mo Pep, ler zot priye vodor, zot finn bien fane. Dimann Bondie pardon e detrir bann enmi lepep Bondie. Sa pou fer nou Kreater apresie zot.

"Bondie pou sagren zot. Pa bliye Limem lasours pardon ek expresion konpasion." (2:54)

Rapel ki ti arive ler zot ti dir Moiz, "Nou pou kwar twa si to fer nou get figir Bondie ar nou prop lizie." Loraz pa ti tom sek lor zot? Pou ki zot kapav dimann pardon e dir Mersi Bondie Nou ti redonn zot lavi. Nou ti fer niaz zet lonbraz lor later pou kasiet soley e Nou ti avoy Mana ek kay pou plen zot vant ar bon manze. Nou ti dir zot, "Manz sa bon manze ki Nou pe donn zot."

Zot pa ti fer Nou ditor me zot ti fer zotmem boukou ditor. (2:57)

Rapel kan Nou ti dir, "Rant dan sa lavil la e pran manze e nourri zot dan konfor ek sekirite, kot zot anvi. Kan zot travers laport lantre, bes latet ar boukou imilite, dimann pardon. Sa se kondision nesaser pou ki Mo pardonn zot pese e ogmant rekonpans pou seki viv dan drwatir."

Malerezman bann ki ena lespri lemal ti sanz parol ki ti dir zot dir. Akoz sa, tourman ti desann depi lesiel pou pini pese lor later. (2:59)

Rapel kan Moiz ti pe priye pou gagn dilo pou so pep! Nou ti dir li, "Servi to baton pou tap lor ros!" Douz lasours ti sourse for-for. Sak group ti gagn so prop lasours. [Lerla Nou ti dir] "Manze, bwar! Samem kado Bondie. Me tansion! Pa polie later ar zot move manier." (2:60)

Rapel kan zot ti dir Moiz, "Pa kapav manz mem manze toulezour! Dir to Bondie donn nou bann diferan plant ki gagne lor later kouma bred, kokom, may, lanti ek zoyon."

Moiz ti reponn, "Zot ole rezet nouritir nourisan, ranplas li ar gonaz? Be retourn dan Lezip e zot pou gagn seki zot pe rode."

Lerlamem povrete ek lamizer ti tom lor zot. Zot deklase, kraze par koler divinn parski zot ti tourn ledo ar bienfe Bondie. Biento zot pou touy zot prop profet parski zot avegle par zot movesize. Pa manti! Zot ti derape, deraye, koul dan fon. (2:61)

Lot kote, bann vre krwayan, bann Zwif, Kretien ek Sabeen - bann ki ena gran lafwa dan Senier Kreater, ki kwar dan Zizman Dernie e ki fer dibien - zot rekonpanse par Bondie. Zot pa pou konn ni lafreyer, ni lasagren. (2:62)

SOURA 93-114

TEX SOURS: VERSION ANGLE PROZ RIME PAR SHAWKAT M. TOORAWA
SOURA 93-114

93. Lalimier Gramaten

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Par so barlizour dan les
2. Ek soley kousan dan lwes
3. To Senier Bondie pa finn bliye twa. Peyna zes!
3. Lavi apre lamor pli bon ki lekzistans lor later.
4. To Senier Bondie pou donn twa so leker
5. E to pou konn gran boner.
6. Twa orfelen, to pa finn gout so douser?
7. Twa dan marenwar, li pa finn gid to pa?
8. Kan to ti dan pens Li pa finn nouri twa?
9. Falepa aster to maltret orfelen!
10. Kras lor dimoun dan lebezwen!
11. Okontrer proklam for-for grander Bondie, to Souvren!

94. Konsolasion

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Eski Nou pa finn donn to nam repo?
2. Delivre fardo ki kraz to ledto?
3. Ed twa dibout drwat, drwat kouma poto?
4. Eski Nou pa finn donn twa gran loner?
5. Apre gran maler ena gran boner,
6. Pa manti vouzot, ena gran boner.
7. Aster ki to lib trap konsantrasion
8. Dan kontanplasion Senier Konpasion.

95. Fig

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Par fig, par Zoliv,
2. par Montagn Sinai
3. E par nou later beni!
4. Nou finn kre limanite dapre model anzelik;
5. Apre Nou finn rezet li dan ran bebet satanik.
6. Apart detrwa ki finn gard lespri nob ek leker kler, paradi garanti.
7. Kisannla kapav nouri dout lor Zizman Dernie?
8. Nou Ziz Siprem, pa Limem nou Bondie?

96. Disan Kaye

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Proklame onom Senier Bondie ki finn kre,
2. Ki finn kre limanite ar disan kaye.
3. Proklame partou bonte nou Senier Bondie

4. Ki finn servi so plim pou ekler lespri limanite,
5. Fer ignorans fonn, kasiet dan fernwar.
6. Me abba, abba! Dimoun vinn vantar;
7. So tigit pouvwar fer li vinn fezer.
8. Eski li pa kone Bondie Li Toupwisan?
9. Kisannla kapav anpes enn krwayan
10. Fer so lapriyer, sant grander Senier?
11. Seki arogan pa konn sime kler,
12. Pa konn drwatir ki Bondie ansegne.
13. Get kouma li pe tourn so ledò tret!
14. Vadire pou li, nou Bondie li bet!
15. Si li refiz sanz so move manier, nou chom so seve,
16. So krinier mofinn petri dan pese.
17. Les li rod sekour ar konplisite.
18. Nou nou pou apel bann gardien lanfer!
19. Bliye bann fosè! Nou fer nou devwar, al ver nou Senier.

97. (I) Lanwit Gran Desten

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Nou finn revel tou dan lanwit gran desten.
2. Ki ete lanwit gran desten?
3. Li pli for, li pli gran ki mil mwa.
4. Sa lanwit la ar permission nou Senier Bondie, Lespri Sen desann, ansam ar bann anz pou akonplir volonte divinn;
5. Tank lalimier pa leve, silans beni fer lalwa.

97. (II) Lanwit Revelasion

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Nou finn revel tou dan Lanwit Revelasion.
2. Ki Lanwit la so deklarasion?
3. Lanwit Revelasion depas dis zenerasion.
4. Senier Bondie donn permission Lespri Sen ek anz pou fer parol vinn axion;
5. Toutlanwit lape donn nou direxion.

98. Prev Kler

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Ena seki pa kwar – pourtan zot dimoun dan labib; ena seki ador idol. Toulede group refiz sanze tanki zot pa gagn prev kler.
2. Fale pou zot ki Mesaze Bondie Limem
3. Vinn dir zot ki bizen fer.
4. Anverite tou seki finn gagn konesans finn sanze kan Bondie finn alim lalimier.
5. Zot finn gagn enstrixion pou vener Bondie ar devosion senser, res fidel dan zot lafwa, fer lapriyer regilier e ed dimoun mizer. Samem vre relizyon drwatir.
6. Bann ki refiz sanz manier, dimoun dan labib kouma seki ador idol, zot pou fini dan lanfer paski zotmem rebitez liniver.
7. Bann ki kwar ek fer zot devwar, zotmem model sistem soler.

8. Pou zot Bondie finn rezerv plas dan zarden Edenn aroze par larivier. Bondie kontan zot e zot kontan Bondie. Lape ek lazwa garanti parski zot respekte volonte Bondie.

99. Konvilsion

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Kan later tranble, pe gagn kongolo;
2. Kan later pe rezet so fardo
3. E dimoun pe dir, "Ki pe arive, zoto?"
4. Sa zour la li pou rakont so zistwar
5. Dapre Bondie so pouvwar.
6. Sa zour la dimoun pou vini angroup pou gout lespwar ek dezespwar:
7. Seki finn fer bon kixoz, pou gout so fri;
8. Seki finn fer move kixoz, pou pey so pri.

100. Seval Araze, Fonse

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Get seval araze, fonse;
2. Zot sabo lasie kras dife
3. Ler boner zot rant dan kan,
4. Soulev niaz lapousier epe
5. Pandan ki ennmi tranble!
6. Imen tro nimakarram,
7. Bliye vit kado Bondie,
8. Nek pans marday pou plen pos.
9. Eski imen finn bliye, kan bann tom finn devide
10. Ek leker perdi sharram,
11. Ki Bondie Omnisiyan konn nou tou tou nou pese.

101. Katastrof Kraz Tou

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. "Katastrof Kraz Tou."
2. To pa konn Katastrof Kraz Tou?
3. Ki vedir Katastrof Kraz Tou?
4. Dimoun kouma lay pou fane partou;
5. Montagn defile kouma difil dan labou.
6. Bann ki zot lavi lour dan balans lazistis
7. Pou konn boner, lape ek lazwa;
8. Bann ki leze lor balans lazistis
9. Pou piktet dan presipis.
10. E ki ete presipis?
11. Samem laflam lanfer sa.

102. Plen Pos Ar Lapeti

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. To lespri finn savire par nisa tap plen

2. E to finn bliye to prop lafen.
3. To pou zwenn, monwar!
4. Pa kwar to pa pou zwenn, vantar!
5. Si to lespri pa ti angourdi
6. To ti pou trouv to lapeti dan laflam modi.
7. Si to'le trouv laverite, get bien.
8. Lerla to pou konpran, "Dibien pa Lebien."

103. (I) Amizir Letan Pase

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Amizir letan pase
2. Limanite pe divage
3. Exepte bann ki tini ferm dan zot lafwa; fer lebien, pa lemal; resers laverite e gid lezot lor sime fidelite.

103. (II) Kan Labrim Leve

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Kan labrim leve
2. Limanite perdi sime
3. Exepte bann ki tini ferm dan zot lafwa; fer lebien, pa lemal; resers laverite e gid lezot lor sime fidelite.

104. Faner Lapipi

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Gran maler lor twa faner rimer, faner pikan
2. Ki, gramaten-tanto, pe kont so larzan
3. E ki kwar lamone donn lavi permanan.
4. Peyna sime! Zot pou tas dan sodier souf.
5. E ki ena dan sodier souf?
6. Dife lanfer alime par Bondie eternal,
7. Ki rant partou, ki bril partou,
8. Ki anvlop tou
9. Dan tornad enfernal.

105. Lelefan

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. To pa'nn trouve ki Bondie fer ar dimoun ki vwayaz lor lelefan so ledou?
2. Li pa ti vir zot plan anbalao?
3. Avoy enn larme zwazo
4. Ki lans lor zot bal seramik,
5. Fer zot redi kouma siko sek?

106. Tribi Kourryash

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Parski ar Tribi Kourryash nou finn fer lape
2. Zot gagn drwa aster vwayaze, liver kouma lete;
3. Zot gagn drwa dan Kaa 'ba priye Bondie
4. Ki donn zot manze ek sekirite.

107. Labonte

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Get li do! Li pa kwar dan lazistis Bondie.
2. Li repous orfelen ki dimann sarite,
3. Refiz donn manze dimoun san manze.
4. Lespri, leker dan brouyar li fer sanblan priye;
5. Li deklar sen pou anbet lizie
6. Me li enkapab ed enn malere.

108. Lasours Labondans

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Me wi, Mwa to Bondie, Mo finn donn twa Lasours Labondans!
2. Fer sakrifis pou Senier Bondie e priye So Pwisans.
3. Pa per! Se to ennmi ki dan pens.

109 (I) Bann Ki Pa Kwar

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Ekout mwa, twa ki pa kwar!
2. Mo pa kwar seki to kwar,
3. Dan mo krwayans to pa krwayan.
4. Zame mo pou kwar seki twa to kwar,
5. Dan mo krwayans to pa krwayan.
6. Mo ena mo krwayans ... Twa gard to krwayans.

109. (II) Bann Ki Pa Kwar

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Sal ipokrit, ekout mwa!
2. Mo pa bes latet kot to bes latet;
3. To pa pou tande seki mwa mo tande.
4. Zame mo pou kwar seki twa to kwar;
5. To pa pou tande seki mwa mo tande.
6. Kwar seki to kwar ... Mo gard mo lafwa.

110. Laviktwar

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Kan lafwa dan Bondie pe triyonfe
2. E dimoun pe konverti par milie

3. Sant grander nou Senier e dimann Li pardon. Li pou pardonn twa.

111. Abou Lahab

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Abou Lahab ek so pouvwat pa eternel!
2. So desten tini ar enn lafisel.
3. Dan dife lanfer so plas ofisiel
4. E so fam, gran meter choula,
5. Pou anpandan ar lakord labaka.

112. Enn Ek Tou

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Mo lafwa dir mwa: Bondie, Li Enn, Li Tou,
2. Sanparey, Omniprezan,
3. Eternel, San Koumansman,
4. Omnisiyan, Toupwisan.

113. Barlizour

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Repete: Mo rod shelter ek refiz dan mo Senier Barlizour.
2. Li protez mwa kont malang ki polie So kreasion;
3. Kont marenwar ki pran plas lalimier dan So zarden;
4. Kont bann lespri malefik ki pe nouri konfizyon;
5. Kont mardayer ki pe plant aswar dan leker lizour.

114. Limanite

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

1. Repete: Bondie, Kreater nou liniver, donn mwa protexion!
2. O Senier Souvren,
3. Bondie Kreasion, donn mwa protexion
4. Kont lespri malsen
5. Ki ponp mesanste, nouri fos temwen
6. Dan leker jinn ek leker sitwayen.

36. YA SIN¹

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

Ya Sin

Onom Koran, Parol saz-sakre! To enn parmi bann mesaze
Lor sime drwatir.

Sa li revelasion Toupwisan, lasours Konpasion,
Pou ki to kapav edik enn pep ki dan marenwar

¹ Let alfabet misterye

Parski zot anset pa ti gagn lalimier. (36:6)

Kont zot tou, Parol Bondie finn materyalize me zot touzour fer zot teti e zot refiz kwar.

Nou finn met enn karkan otour zot likou ziska zot manton pou tini zot latet.

Nou finn plas enn baryer divan zot, enn baryer deryer zot e lor tousa nou finn plas enn vwal. Akoz sa zot pa trouv nanye.

Enn pert-tan dir zot ki bizen fer! Zot refiz konpran parski zot pa ena lafwa.

Okip zis seki lir Koran e ki vener ek respe Toupwisan, lasours Mizerikord. Li li pou konpran bon mesaz pardon ek lamour. (36:11)

Nou, nou fer lemor reviv,

Nou gard kont zot axion, bon ek move,

Seki zot finn kit deryer.

Finn ekrir tou dan Gran Liv Kont.

Rakont zot zistwar sa bann abitan enn lavil ki ti refiz resevwar mesaze Bondie. Zot ti apel de premie mesaze 'manter'. Nou ti avoy enn trwaziem. Touletrwa ti dir zot: 'Nou nou bann mesaze ki Bondie finn avoye pou koz ar zot.'

Zot ti reponn: 'Zot dimoun parey kouma nou. Bondie pa finn avoy okenn signal. Sirman zot touletrwa pe koz manti.'

Trwa mesaze la ti ensiste: 'Nou nou kone ki Bondie finn avoy nou pou donn zot enn mesaz enportan dan langaz kler.'

Bann abitan lavil la ti dir: 'Nou nou kwar ki zot lemal. Si zot pa ris zot kales, ale, nou pou fini zot akout ros.'

Trwa mesaze la ti azoute: 'Zot finn fini rant dan latrap lemal. Plis koz Bondie ar zot, plis zot pans Satan. Akoz sa zot pe nwaye dan pese.' (36:19)

Enn abitan sorti dan lot kote lavil ti galoupe vini pou dir zot: 'Ayo vouzot! Ekout bann mesaze! Zot pa pe dimann nanye. Zot pe donn nou mesaz Bondie. Eski nou ena drwa pa vener nou Kreater kan alafen nou tou pou retourn kot Li? Eski nou ena drwa priye enn idol. Enn idol peyna okenn pouvwar. Li enn fos divinite. Mo kwar dan Senier Bondie. Akoz sa mo dimann zot ekout mwa.'

Pli tar ler ti dir li 'To plas dan Paradi', li ti dir: 'Ki bizen fer pou ki dimoun kouma mwa dekouver kouma Bondie ti pardonn mwa e ti axepte mwa dan So Rwayom?' (36:27)

Grasa li pa ti ena pinision pou so dimoun. Zis enn ti warning e zot ti tom sek.

Limanite bien bet! Sak fwa enn mesaze vini, zot rezet li.

Zot pa kone komie zenerasion finn perdi lavi avan zot? Eski zot pa kone ki zour Zizman Dernie zot pou pas anzizman divan Mwa? (36:32)

Pourtan Mo finn donn zot sign ki bizen: ti ena enn teren steril e Nou ti donn li lavi. Grasa Nou, later la pe prodwir manze; ena lasours ki aroz later la. Grasa Nou, dimoun pa travay dan vid. Rannman bon. Zot pa pou montre okenn rekonesans? (36:35)

Kreater liniver ek lavi Li Sakre. Zot pa konn sa?

Dan leker marenwar Nou finn alim lalimier. Grasa Nou, ena lanwit ek lizour. Si Nou ranvers kreasion, marenwar rebran pouvwar.

Soley swiv parkour ki Nou finn deside pou li.

Sa li travay Toupwisan, KonnTou.

Lalinn 'si swiv parkour predestine.

Lalinn, soley, lanwit, lizour, sakenn swiv larout ki Senier Bondie finn trase pou zot.

Bizen ancor sign? Mo ti fer Noe ranz enn bato pou fer fas inondasion. Grasa Nou bonte zot lavi finn sov. (36:44)

Kan ti dir zot 'Fer atansion zordi, fer atansion dime si zot dezir pardon divinn' zot ti prefer pa tandé. Sak fwa donn zot enn mesaz kler, zot prefer tourn ledó, ale.

Kan ti dir zot 'Donn enn parti bann malere seki Bondie finn donn zot' ki zot dir? 'Eski nou ki pou fer seki Bondie bizen fer?' Zot kontinie fons dan labou pese.

Zot dimande: 'Kan liberasion pou vini, si to pe koz vre?'

Zot pa kone ki enn sel souf pou chom zot ler zot pe fer zot bakanal e zot pa pou gagn letan okip lezot zafer.

Ler Tronpet Zizman Dernie pou sone, zot tom pou ouver pou ki zot pas anzizman.

Zot pou dir: 'Ayo Bondie! Kifer finn tir nou dan nou repo?' Samem ki Lasours Mizerikord ti promet. Bann mesaze ti koz vre. Pou ena enn sel souf e zot tou pou dan dok divan Mwa.

Zordi okenn nam pa pou soufer dan vid e rekonpans pou dapre merit.
 Zordi bann abitan Paradi pou dan mangann; zot, ansam ar zot partner, pou dan bien e zot pou ena tou seki zot bizen. Lavwa Bondie pou dir 'Lape'.
 Bondie pou dir bann ki dan pese: 'Bat karte, zot ki finn swazir sime pese.' (36:59)
 Eh bann zanfan Adan, mo pa ti dir zot pa priye Satan? Li ennmi laverite. Zot bizen priye Mwa. Sa ki sime laverite.
 Satan finn ris boukou dimoun lor sime perdision. Servi zot lespri!
 Ala lanfer ki ti promet zot. Ala ki arive kan to rezet laverite.
 Zordi Nou pou bous zot labous; zot lame pou dir tou; zot lipie pou rakont zot mesanste.
 Si Nou anvi, Nou kapav ferm zot lizie. Zot pou lite pou trouv zot sime dan nwar san ki zot reysi.
 Nou kapav paraliz zot si Nou anvi. Zot pou oblize res anplas kot zot ete.
 Kan Nou fer zot vinn bien vie, zot revinn zanfan. Kan zot pou servi zot lespri? (36:68)
 Mo pa finn fer literatir ar li. Sa pa ti pou nesaser.
 Nou finn donn li Konesans Kler dan Koran
 Pou ekler lespri bann vivan
 E pou ki Parol Bondie devir Satan anbalao. (36:70)
 Zot pa finn remarke ki Nou finn kre, pou zot profi ek benefis, troupo betay? Nou finn aprivwaz zot pou transpor ek nouritir; pou donn dile ek enn ta lezot zafer. Kot zot rekonesans ete? (36:73)
 Malgre tousa, zot bliye Bondie e zot al priye idol. Bann idol peyna okenn pouwar mem si enn lamas dimoun swiv zot. Pa les zot koze atriste twa: Nou kone ki zot deklare for-for e ki zot oblize kasiet. (36:76)
 Limanite finn bliye ki ar enn atom Nou finn kre li. Aster li deklar fanor. Li envant koze lor Nou me li finn bliye so prop istwar. Ki li dir? 'Kisannla kapav redonn lavi kan lezo finn vinn lapousier?'
 Dir li: 'Kreater lezo la pou redonn li lavi. Li konn tou kreatir ki So kreasion finn anfante.'
 Pa bliye ki se Li ki ti fer dife ar pie ver e ti donn twa sa pou to prop itilizasion. Eski kreater ki finn kre liniver pa kapav kre dimoun kouma zot? Normal Li kapav! Li Toupwisan, TannTou, KonnTou. (36:81)
 Si Li bizen kixoz, Li nek bizen dir 'Aster to pou ete!' e kixoz la pran nesans, vinn realite.
 Nou sant So grander ek So laglwar parski Li tini tou dan So lame. Alafen tou pou retourn ar Li. (36:83)

55. LASOURS MIZERIKORD

Onom Senier Bondie
 Lasours pardon,
 Expresion konpasion.

Limem Lasours Mizerikord!
 Li finn donn nou Koran,
 Li finn kre imen
 E Li finn donn nou laparol. (55:4)
 Soley, lalinn swiv parkour trase;
 Ti pie ek gran pie bes latet par respe;
 Li ti ranz lesiel anekilib parfe
 Pou ki personn pa kas lekilib
 Me tret tou ar zistis e pa trik balans. (55:9)
 Li finn prepar later pou nourir so zanfan:
 Ena fri, grap koko, zepi may
 E fler kouler santi-bon. (55:12)
 Dir mwa aster, ki benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Li finn kre imen ar arzil, vadire porlenn;
 Li finn kre Jinn, lespri envizib, ar dife tranble.
 Dir ki benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:18)
 Li finn fer de lamer zwenn
 San ki dilo melanze.
 Koze! Ki benedixion Bondie zot de pou rezete?
 De lamer la donn nou koray, donn nou perl.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:23)

Bondie so bato, Bondie so navir
 Fouy bann vag oter montagn.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Tou seki lor later enn zour pou fini
 Me Prezans Bondie, nob ek rwayal, kontinie briye.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:28)
 Liniver antie rod so sekour;
 Li toultan okipe ar problem lezot.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:30)
 Biento Nou pe okip zot, Jinn ek imen.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 O diferan lespes Jinn ek imen, si zot anvi sove
 Depi diferan rezion lesiel ek later, seye si zot kapav.
 San permission Bondie peyna sime zot reysi.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:34)
 Laflam Lanfer ek metal bouyant pou grenn lor zot
 E pa pou ena personn pou ed zot.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Lesiel pou kas ande,
 Pou gagn kouler lamor.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:38)
 Sa zour la, ni dimoun, ni Jinn pou sibir enterogatwar
 Lor zot konportman.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Bann dan pese pa pou kapav kaset laverite;
 Pou trenn zot par seve ek par lipie.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:41)
 Samem Lanfer ki bann dan pese dir li fos!
 Zot pou oblize pas ant dife ek dilo bouyant.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Ena de zarden pou bann ki ena lafwa dan Bondie.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Toulede plen ar verdir.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Ena de lasours.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Pou sak fri ena de varyete.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Zot alonze lor divan konfortab
 E fri de zarden fasil pou kase.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Ena partner fidel ek onet.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Bann partner zot zoli kouma bizou.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Eski rekonpans pou bonnaxion kapav vinn lemal?
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete? (55:61)
 Apart sa de la, ena de lezot zarden.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Zot donn lonbraz fre.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
 Ladan ena de lasours ki donn dilo fre anabondans.
 Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?

Ladan ena fri, kalite lor kouler.
Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
Ladan ena partner ki prop, onet ek fidel.
Lekel benedixion Bondie zot de pou rezete?
Bondie Rwayal ek Nob, So nom li beni! (55:72)

81. BLAKAWT

Onom Senier Bondie
Lasours pardon,
Expresion konpasion.

Kan soley tengn;
Kan zetwal fonn;
Kan montagn plati;
Kan femel-akous abandone;
Kan bebet feros marye pike;
Kan lamer anflame;
Kan bann nam lager;
Kan tififi-fek-ne antere vivan;
Kan Gran Liv Kont finn ouver;
Kan lesiel grene;
Kan Dife Lanfer pran partou;
Kan Paradi koste;
Lerla sak nam pou kone seki li merite. (81:14)
Non! Non! Non!
Mo fer serman
Par planet ki monte, desann;
Par lanwit ki glise, rantre;
Par barlizour ki anons nesans
Ki Koran li parol sakre
Ki Mesaze Nob finn done.
So pouvwar li gran
Parski Senier liniver
Donn li so grander. (81:21)
Pa kwar mesaze li fou!
Li finn trouv ar so prop lizie
Arkanz Gabriyel.
Li pa gard pou li
Seki Bondie finn donn li.
Parol sakre pa sorti dan labous Satan.
Kifer to tike?
Pran Leson vital pou limanite
Pou ki to kapav swiv larout lalimier.
Pou to reysi, Bondie bizen ole ki to reysi;
Bondie Limem Senier Liniver. (81:29)

FAM DAN KORAN

ENN TI SELEXION AYAT

REMERSIMAN: ASMA BARLAS

Ena pou dimande ki bizen fer kan enn fam gagn so reg.
Dir ki sa li enn boubou, enn endispozision. Kan enn madam gagn so reg, pa sey penetre li (li gagn dimal).
Kan so reg fini, lerla zot kapav viv enn lavi konzegal normal.
Bondie kontan bann ki repanti kan zot finn fer erer e ki viv enn lavi prop.

To fam li to partner dan devlopman e ansam zot kapav fer enn zoli travay dan respe Bondie. Koumsa to sir to pou beni. Proklam bon nouvel ar tou bann krwayan. (2:222)

Bondie ti reponn zot lapriyer:

'Mo pa ignor travay nenport kisannla, ki li zom, ki li fam.

Zom ek fam egal. (3:195)

O limanite, vener to Bondie ki ti kre twa ar enn senp atom e ar sa mem atom la li ti fer to partner... (4:1)

Bann krwayan, zom kouma fam, zot konplemanter. Zot devlop seki bon e zot konbat lemal. Zot fer lapriyer e zot donn sarite. Zot obeir Bondie ek So mesaze... Bondie donn bann vre krwayan zom ek fam enn plas dan Paradi. (9:72)

Fam malang zot bon pou zom malang,

Zom malang zot bon pou fam malang;

Fam prop zot bon pou zom prop,

Zom prop zot bon pou fam prop... (24:26)

Zom ek fam Mizilman,

Zom ek fam krwayan,

Zom ek fam ki pa ipokrit,

Zom ek fam senser,

Zom ek fam ki ena pasians,

Zom ek fam ki viv dan imilite,

Zom ek fam ki fer sarite,

Zom ek fam ki fer karem,

Zom ek fam ki res prop dan zot lekor ek zot lespri,

Zom ek fam ki toultan pans Bondie,

Pou zot tou Bondie donn pardon, lagras ek enn rekonpans extraordinar. (33:35)

Li pou admet dan Paradi zom ek fam ki kwar dan Bondie... Li pou pini zom ek fam ipokrit; zom ek fam ki ador idol... (48:5-6)

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

ANSIEN TESTAMAN

SANTE SALOMON – PLI KANTIK KI KANTIK

PREMIE SANTE

FAM

1 To lalev kouver mwa ar badou;
to lamour pli goute ki diven.
To prezans ena so prop parfen;
li sone parey kouma to nom.
Okenn fam pa kapav reziste.
Pran mwa net; anou sove ansam;
Senier, amenn mwa dan to lasam.
Kan nou de nou ansam nou ere;
nou soule dan nou lamour profon.
Pa drol ki tou bann fam kontan twa!
Fam Zerizalem nou kapav nwar
me nou bote ki rar fer vantar:

nwar kouma bann latant dan dezer;
zoli kouma rido Salomon.
Pa get kouler lapo, mo koko;
saler soley tropik finn bril mwa
e bann frer ki zalou finn fors mwa
travay dan karo toutlazourne.
Mo pa ti kapav okip momem!
Dir mwa dan ki patiraz lerb ver
to pou amenn to troupo dime?
Kot zot pou kasiet soley midi?
Kifer mwa mo pou bizen rod twa
parmi troupo ki lezot veye?

ZOM

To pa konn kotsa,
pli zoli ki zoli?
Nek swiv mo troupo
pou nourri to kabri
kot latant bann gardien.
Eh gate! To exit tou bann zom
kouma ziman exit etalon
ki ris saryo Faraon.
Ala li zoli to seve ki anbras to lazou,
glis dousman lor to likou kouma bizou.
Me nou pou fer pou twa enn lasenn
annor dekore ar larzan.

FAM

Mo lerwa ti lor so divan;
mo parfen ranpli ler ar douser.
Mo aman santi bon kouma lansan
ler so lekor lor mo pwatrinn.
Li kouma bouke
dan zarden Tabor.

ZOM

Ala to zoli trezor;
to lizie lalimier briye ar douser.

FAM

Ala to galan koko!
To plen mo desten!
Nou fer nou lili ar lerb tann;
soliv nou lakaz ar pie tamaren,
plafor ar pie sipre.

2 Mo zis enn fler sovaz
dan Valedepret.

ZOM

Kouma enn fler zonn dan karo lastron,
mo bienneme li larenn parmi bann fam.

FAM

Kouma pie seriz dan karo kanpes
mo gate pli gayar ki tou bann zom.
Ala bon la! Asiz dan so lonbraz;
tanzantan eklat enn fri dan labous.
Li ti amenn mwa dan so prop banke;
lev banier Lamour ki flote fezer;
redonn mwa lafors ar mang, zanana.
Mo'nn feb fer lamour!
Lame gos anba mo latet,
so lame drwat kares mo lekor.
Ayo fam Zerizalem!
Fer promes, fer serman
lor latet serf ek gazel
zot pa pou kas nisa!

DEZIEM SANTE

FAM

Mo tann lavwa mo aman
travers ranze montagn,
travers kolinn pou vinn zwenn mwa.
Mo aman li kouma enn gazel,
enn zenn serf.
Get li laba kot miray
pe louk par lafnet
atraver vitray.
Shuuu! Mo aman pe koz ar mwa.

ZOM

Mo gate! Mo lamour!
Vinn ar mwa.
Divan fre ek lapli pe kasiet;
dan karo bann pie fler pe fleri.
Anou sante!
Tann pizon roukoule dan zarden;
goyav mir lor pie pe fann so parfen;
ler partou pe sarye fri ek fler.
Mo gate, mo lamour vinn ar mwa;
pa ler pou kasiet deryer touf banbou.
Les mo get to figir beni,
les mo tann to lavwa mazik.

May bann sovsouri
avan zot fer dega
dan verze garni.

FAM

Mo aman fidel e mwa mo so bienneme.
Li nourri so troupo kot lerb tann
ziska ki labriz gramaten
pous marenwar dan kwen.
Retourne gate! Retourne mo gazel,

mo zoli serf lor Montagn Signo.

3 Touleswar mo ti pe rev mo bienneme;
mo ti pe rod li,
pa ti pe zwenn li.
Ti rod li partou
dan sime, dan lenpas.
Rode mem abba,
pa ti reysi zwenn so bout.
Patrol ti trouv mwa;
mo ti dimann zot,
"Zot pa finn trouv mo bienneme?"
Ler mo ti kit patrol
ala mo ti trouv li.
Mo ti may ar li,
pa les li ale,
amenn li lakaz mo mama,
dan lasam kot mo ti ne.

Ayo fam Zerizalem!
Fer promes, fer serman
lor latet serf ek gazel
zot pa pou kas nisa!

TRWAZIEM SANTE

FAM

Ki ete sa ki pe vinn ver nou kouma enn kolonn lafime;
li santi bon kouma lansan
ki servi dan legliz?
Salomon pe vini lor so tronnn;
so larme otour li,
meyer solda dan lemonn.
Peyna zot segon dan servi lepe,
zot bann veteran experimante.
Sakenn arme ar so zarm pe vey
so lerwa kont ennmi;
Salomon so tronnn fer ar dibwa rar;
bann lipie anvlope ar larzan;
so garnitir fer ar letof dekore ar difil lor;
bann kousen fer ar velour rwayal
ki bann fam Zerizalem finn tise.
Fam Izrael vinn get Salomon!
Lor so latet ena kouronn ki so mama ti poz lor so latet
zour so maryaz,
zour so gran lazwa.

ZOM

4 Ah lamour, kouma to zoli!
Deryer to vwal, lamour briye dan to lizie.
To seve sot-sote kouma troupo kabri nwar
lor Montagn Morn.
To ledan blan kouma lalenn mouton prop;
nanye pa manke, tou dan lord.

To lalev rouz kouma riban;
zot alert kan to koze.
To lazou briye deryer to vwal.
To likou kouma Latour David,
ron ek lis;
to kolie kouma enn filwar boukliye.
To tete kouma de gazel,
de serf ki pe manz lerb dan karo margrit.
Les mo res lor to kolinn
ziska labriz gramaten
fer marenwar sove.
Ala to zoli gate!
Pli zoli ki zoli.

Vinn ar mwa mo zoli doulinn;
nou desann Montagn Liban
kot lion ek leopar lasas.
To lizie, to bote
finn koken mo leker.
To lamour pli bon ki diven,
to parfen pli dou ki tou zepis met ansam.
Mo koko, to lalev gagn gou dimiel,
to lalang pli bon ki dimiel dan dile.
To lenz sarye parfen to pei.

Mo lamour, mo doulinn,
li enn zarden sekre,
enn zarden bare ar miray,
enn lasours prive;
dan sa zarden la bann pie grandi bien
vadire enn verze pie grenad
ar fri pome.
Ena plennti menndi, jafrann, kanel, zerof,
parfen tou kalite.
Mazanbron, alovera
anbom latmosfer.
Lasours rafresi lavi;
kanal ek rviso
sarye dilo montagn.

FAM

Leve, leve, divan lenor!
Divan lesid soufle lor mo zarden,
anbom ler ar pafen.
Mo bienneme pe vini
pou manz delis dan so zarden.

ZOM

5 Mo finn rant dan mo zarden,
O lamour, O doulinn!
Mo pe ramas zepis ek parfen;
mo pe manz dimiel ek pendimiel;
mo pe bwar diven ek dile.

FAM

O bienneme!
Pa per manze! Pa per bwar!
Pa per soule ar lamour!

KATRIYEM SANTE

FAM

Malgre mo ti pe dormi
mo leker ti eveye.
Mo lamour ti tap laport.

ZOM

Ouver laport mo gate!
Mo koko, mo ti sat, ouver laport!
Mo latet tranpe ar laroze;
mo seve tranpe ar laseren.

FAM

Mo'nn fini tir mo lenz!
Kifer to'le mo reabiye?
Mo'nn fini lav mo lipie!
Kifer to'le mo resal li?

Mo aman ti poz so lame lor laport;
mo leker ti plen ar lazwa parski li ti akote.
Mo ti pare pou les li rantre.
Mo ti parfim mo lame-lipie;
mo ti tourn pwagne laport;
laport ti ouver.
Abba! Pa ti ena personn.
Mo ti kriye li, me
personn pa ti reponn.

Lor sime, patrol lapolis ti soupsonn mwa;
zot ti malmenn mwa;
gard ti desir mo manto.
O fam Zerizalem!
Kan zot zwenn mo bienneme,
promet mwa zot pou dir li
mo lamour fer mwa vinn feb.

BANN FAM

Fam pli zoli ki zoli,
eski to galan pli galan ki lezot?
Kifer nou bizen promet twa?
Ki extra ar li?

FAM

Mo bienneme li zoli, li for;
limem Enn Lor Mil.
So lapo bronze ek lis;
so seve kotle

nwar lagren longann.
So lizie kouma de kolonb
dan enn basen kler;
so lazou zoli kouma enn zarden zepis.
So lalev kouma petal fler
tranpe dan parfen.
So lame bien elegant;
ledwa garni ar bag diaman;
so lekor kouma stati an-ivwar
dekore ar pier presiez;
so lazam taye dan marb
proteze ar soket lor.
Li gran, frengan
kouma Piterbot.
So labous bon pou anbrase;
so nam mazik.
O fam Zerizalem
ala portre mo bienneme!

BANN FAM

6 Fam pli zoli ki zoli,
dan ki sime li finn ale?
Dir ki sime li ti pran
pou nou al rod li.

FAM

Mo bienneme finn retourn dan so zarden
kot katrepis ek zasmen pouze.
Li pe vey so troupo dan patiraz
e anmemtan ramas enn bouke fler.
Li net pou mwa kouma mo net pou li.
Li travay dan zarden fler.

SENKIEM SANTE

ZOM

Mo koko, to zoli kouma Zerizalem,
zoli kouma lavil Tirza,
mirak dan zoli.
Aret fixe mwa!
To lizie koulout mwa anplas;
to seve sot-sote kouma troupo kabri nwar
lor Montagn Morn.
To ledan blan kouma lalenn mouton prop;
nanye pa manke, tou dan lord.
To lazou briye deryer to vwal.
Les Lerwa pran swasant larenn,
katroven metres, otan fam ki li ole!
Mwa mo kontan enn sel fam
ki zoli kouma enn kolonb.
Li tifi inik,
zafan prefere so mama.
Tou bann fam admir so bote;
larenn kouma kourtizann

oblize dir limem meyer.

Zot konn enn regar kouma barlizour?
Regar mo koko li zoli ek briyan kouma soley ek lalinn.
Mo'nn travers karo zamann ziska dan vale;
mo'nn trouv nouvo bourzon, nouvo fler
lor pie mang, lexi, longann.
Get kouma mo pe tranble!
Mo pe rod lamour
kouma gladiater rod lager.

BANN FAM

Danse, danse zoli tifi!
Les nou get twa fer pirouet!

FAM

Kifer zot ole get mwa danse
parmi etranze?

ZOM

7 Ala to zoli gate!
Ala to lipie zoli dan to zoli sandalet!
Kontour to lazam se sedev enn artis.
E laba ena enn koup
toultan ranpli ar diven aranze ar zepis.
Ena osi enn zepi dible
antoure ar fler parfime.
To pwatrinn kouma de serf, de gazel;
To likou kouma enn latour
fabrike ar ivwar pir;
To lizie kouma de basen
ranpli ar dilo beni;
to nene kouma latour
ki protez nou kapital;
to latet frengan kouma Montagn Pous;
To seve trese briye kouma saten;
li kapav may leker lerwa.

To enn bote mo gate;
to lamour li siblim;
to elegan kouma enn palmie;
to tete kouma enn grap tam.
Les mo mont lor pie pou kas to tam mir!
To tete kouma enn grap rezen mir;
to alenn parfime kouma pom mir;
to labous kouma diven rar.

FAM

Be koko, bwar mo diven;
plen to labous deborde.
Mo lavi li pou mo bienneme;
li anvi mwa.
Vini gate! Anou al pas lanwit

dan vilaz.
Gramaten boner, nou leve pou get
bann plant ek pie ouver zot nam ar lizour;
get grenad pome ar kouler-douser.
Lerla mo pou donn twa tou.
To pou kapav santi parfen fri lamour mazik;
santi bann fri ki pouse pre kot lafnet.
Koko, mo finn rezerv pou twa
delis yer ek nisa dime.

8 Kifer to pa ti ne kouma mo frer
ki ti tet dile mo mama.
Lerla kan mo zwenn twa lor sime
e ki mo anbras twa
personn pa ti pou trouv drol.
Mo ti pou amenn twa lakaz
e to ti pou montre mwa lamour.
Mo ti pou donn twa diven aranze ar zepis,
zi grenad pome.

To lame gos anba mo latet;
to lame drwat kares mwa.

Ayo fam Zerizalem!
Fer promes, fer serman
zot pa pou kas nisa!

SIZIEM SANTE

BANN FAM

Kisannla sa pe vini dan dezer,
bradsou ar so bienneme?

FAM

Anba pie mang mo ti lev twa
dan landrwa kot to ti ne.
Gard plas dan to leker zis pou mo lamour;
apart mwa, pa pran personn dan to lebra.
Lamour rim ar lamor;
pasion li for kouma lamor:
li anflame e brile kouma laflam ravazer.
Dilo vinn enpwisan;
mem inondasion kile.
Si kikenn kwar li kapav aste lamour
ar so lamone
limem pli gran zokris.

BANN FRER FAM LA

Nou ena enn zenn ti-ser;
so pwatrinn pa bien devlope.
Ki nou pou fer ler enn pwenter
vinn fer letour?
Si nou ser li enn miray
nou va konstrir enn latour arzante;

si li laport lantouraz
nou pou met lam dibwa tek.

FAM

Mo enn miray
e mo pwatrinn zot de latour.
Mo bienneme kone ki li donn mwa
satisfaxion ek lape.

ZOM

Salomon ena enn karo rezen;
enn ta meteye okip prodixion.
Sakenn gagn so bout, sakenn gagn li bonn.
Mwa mo plis ere:
Mo'ena mo prop karo.

Dir mwa to kontan mwa, mo gate!
Mo kamwad pa'le kwar nou lamour.

FAM

O bienneme vinn dan mo lebra!
Mo gazel, mo zenn serf,
amenn parfen zepis
ki pous dan montagn.

03.09.2011

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

DETRWA PAZ OUPANISHAD

Tex sours 1: THE TEN PRINCIPAL UPANISHADS, translated by Shree Purohit Swami and W.B. Yeats; Rupa Publications, India, 2011;

Tex sours 2: THE UPANISHADS, Breath Of The Eternal, translated by Swami Prabhavananda and Frederick Manchester; Vedanta Press, Hollywood, California, 1975.

BONDIE - ISHA

*Tou seki nou trouve ranpli ar Bondie,
Tou seki nou pa trouve ranpli ar Bondie,
Tou seki ekziste sorti ar Bondie:
Tou sorti ar Bondie me Bondie zame sanze.
OM ... Shannti-Shannti-Shannti.*

Sannla li parfe. Lotla li parfe. Parfe donn parfe. Tir parfe dan parfe, res parfe.
Fer ki lape, lape ek ancor lape ekziste partou.

Tou kreatir vivan zot ranpli ar Bondie. Pa revandik nanye; apresie, pa rod pran pou twa seki pou Li.
Lerla to pou viv san banane pou fer seki to bizen fer. Peyna lot sime pou anpes bann explwa kol lor to
lekzistans parski to tro fier to lavi imen.

Seki rezet Bondie, kan zot mor, zot pou rene dan enn lekzistans san Bondie; zot pou aveg ek anvlope dan
marenwar epe.

Bondie li inik. San bouze li bouz pli vit ki lespri. Nou bann sans lok-loke me Bondie avanse atoutvites. San
bouze li depas tou seki dan lekours. Se souf Bondie ki donn lavi tou kiksoz.

San bouze li deplase; plis li lwen, plis li pre; li andan tou, andeor tou.

Enn zafer sir: enn dimoun ki kone ki dan li ena tou kreatir e ki li dan tou kreatir, sa dimoun la pou toutan
dan lazwa.

Kimanier enn dimoun saz ki konpran ki tou lavi konekte e ki trouv tou kreatir dan so prop limem, kapav perdi so lekilib, perdi serenite e perdi so sourir?

Bondie Li partou, san lekor, san form, antie, san tas, saz, omnisiyan, eblouisan, otonom, pli for ki tou; dan deroulman lekzistans, Li deside ki rol sak peryod pou zwe.

Met to lafwa dan konesans natirel e to pou maye-tonbe aköz marenwar aveg; met to lafwa dan konesans sirnatirel e to pou maye-tonbe aköz marenwar pli profon ki profon.

Konesans natirel prodwir enn kalite rezilta; konesans sirnatirel prodwir enn lot kalite rezilta. Bann gran saz finn explik nou tousa ar boukou klarte.

Seki kapav fer diferans ant konesans natirel ek konesans sirnatirel pou travers danze ansekirite si zot servi konesans natirel; si zot servi konesans sirnatirel zot pou al boukou pli lwen e vinn imortel.

Met to lafwa dan zerm lanatir e to pou maye-tonbe aköz marenwar aveg; met to lafwa dan bann expresion lanatir e to pou maye-tonbe aköz marenwar pli profon ki profon.

Seki kapav fer diferans ant zerm lanatir ek bann expresion lanatir pou travers danze ansekirite si zot servi zerm lanatir; si zot servi bann expresion lanatir zot pou al boukou pli lwen e vinn imortel.

Zot finn met enn bouson anlor dan lagoul boutey. Tir li Bondie e liber realite. Mo anvi trouv tousa.

Protekter, Sazes Personifie, Pouwwar ki kontrol tou, Lasours lavi, Lafors ki tini tou, pa gaspiy lalimier; ramas lalimier; les mo get lekor beni – Bondie Toupwisan. Mwa mo Li.

Lavi fizione dan tou-ekzistan, dan eternel; lekor vinn lasann. Tansion! Medit lor Lespri Eternel; rapel lepase. Tansion! Rapel lepase; rapel, Tansion! rapel.

Lalimier sakre! Ekler nou karo pou permet nou rekolte seki nou finn seme. Ou kone seki nou finn fer. Pa vre? Pa les nou tom dan sime traver. Azenou nou priye, priye, priye.

KISANNLA DIRIZE? - KENA

Lafors deryer sak aktivite dan lanatir e dan sak imen se lafors Bondie. Kan nou finn vremem konpran sa laverite la, lera nou vinn imortel.

Fer ki serenite kontrol mo lekor,

Mo laparol, mo respirasion, mo lizie, mo zorey;

Fer ki mo bann sans res efikas ek for,

Fer ki Bondie gid mwa.

Fer ki zame mo rezet Bondie ni Bondie rezet mwa.

Mwa ar Li, Li ar mwa, fer ki nou res ansam toultan.

Fer ki laverite beni Oupanishad gid mwa,

Mwa ki enn fidel Bondie.

OM ... Shannti-Shannti-Shannti.

Laparol, lizie, zorey, lame-lipie, lavi, lenerzi, vinn ed mwa. Sa bann liv la zot lor Lespri Bondie. Ni mo pou rezet Lespri, ni Lespri pou rezet mwa. Fer ki mo rant ankominion, anfizion ar Lespri. Kan mo vinn enn ar Lespri fer ki bann lalwa ki sa bann liv la ansegne viv dan mwa; fer ki bann lalwa la res vivan.

Etidian ki anvi konn laverite ti dimande: “Ki finn dir mo lespri rod laverite? Ki finn fer mo lavi koumanse? Ki fer mo lalang bate? Ki Bondie finn ouver mo lizie ek mo zorey?”

So gourou ti reponn: “Li viv dan tou seki vivan, servi zorey pou tande, servi lespri pou panse, servi lalang pou koze, servi lizie pou trouve. Enn dimoun saz li pa akros ar nanye, li kapav sorti andeor bann sans e koumsa li vinn imortel.

“Lizie, lalang pa kapav koste ar li; lespri nepli kone; kan pa kone nou pa kapav satisfere lespri resers. Li andeor seki kone, seki pa kone. Nou konn sa parski bann saz ti donn nou konesans ki zotmem ti aprann ar dimoun avan zot.

“Seki fer lalang koze me pa bizen lalang pou explike, Limem Lespri; Li pa bizen zorey pou organiz lemonn.

“Seki fer lespri panse me pa bizen lespri pou panse, Limem Lespri; Li pa bizen zorey pou organiz lemonn.

“Seki fer lizie trouve me pa bizen lizie pou trouve, Limem Lespri; Li pa bizen zorey pou organiz lemonn.

“Seki fer zorey tande me pa bizen zorey pou tande, Limem Lespri; Li pa bizen zorey pou organiz lemonn.

“Seki donn lavi pou viv me pa bizen lavi pou viv, Limem Lespri; Li pa bizen zorey pou organiz lemonn.”

“Si to kwar to bien kone, to konn bien tigit. Si to kwar ki to konesans sorti dan zefor to prop lespri ousa lanatir, rekoumans aprann.”

Etesian ti dir: “Mo pa kwar mo bien kone, mo pa dir mo kone ni mo dir mo pa kone.”

Gourou ti reponn: "Sa dimoun ki kwar li kone, anfet li pa konn nanye; me seki pa fer vantar, li li kone. "Seki dir ki pa kapav konn Lespri anfet li li kone; seki kwar li kone anfet pa konn nanye. Bann ki pa kone panse ki Lespri li dan domenn konesans; bann saz kone ki Lespri Li andeor domenn konesans. "Se revelasion ki fer nou konn lekzistans Lespri. Li tras sime liberte; li donn pouvwar. Revelasion li laviktwar lor lamor.

"Dimoun ki dekouver Lespri, dekouver Laverite. Si li pa reysi, li desann dan lemonn kreatir enferyer. Seki kapav trouv mem Lespri dan tou kreatir, pa akros ar nanye, sa dimoun la rant dan lemonn imortel." Enn fwa Lespri ti fer enn plan pou ki bann divinite gagn enn gran laviktwar. Akoz sa bann divinite ti vinn vantar. Lespri ti organiz zot laviktwar me zot ti kwar ki zot ti gagne par zot prop lafors.

Lespri ti obzerv zot vantardiz e li ti fer so aparision. Bann divinite la ti perplex; zot dimande: "Ki sa Personaz misterye?"

Zot ti dir Dife: "Dife, al get enn kou ki sa Personaz misterye la ete."

Dife ti koste ar Lespri ki ti dimann li ki li ti bizen. Dife ti koze: "Momem Dife; tou kreatir konn mwa."

Lespri ti dimann li: "Ki to kapav fer?" Dife ti reponn: "Mo kapav bril tou seki ekziste."

"Bril sa!" Lespri ti poz enn lapay anba. Dife ti plonz lor lapay me li ti enkapab bril li. Lerla, lor vites li ti al zwenn lezot; li ti oblize axepte ki idantite Personaz misterye ti res enkonni.

Lerla bann divinite ti dimann Divan al sey mem zafer.

Divan ti koste ar Lespri ki ti dimann li ki li ti bizen. Divan ti koze: "Momem Divan. Liniver konn mwa kouma Rwadezer.

Lespri ti dimann li: "Ki to kapav fer?" Divan reponn: "Kan mo soufle, tou kiksoz voltize; peyna sape."

"Fer sa voltize!" Lespri ti poz enn lapay anba. Divan ti plonz lor lapay ki ti bouz fix. Lerla, lor vites li ti al zwenn lezot; li ti oblize axepte ki idantite Personaz misterye ti res enkonni.

Lerla bann divinite ti al get Lalimier e ti dimann li al dekouver idantite Personaz misterye. Lalimier ti fons ver Lespri me Lespri enn sel kou ti disparet.

Lerla dan lesiel ti ena aparision enn bote tifi. Limem Dees Sazes, tifi Imalaya kouver ar lanez. Lalimier ti al get li pou kone kisannla Personaz misterye.

Dees la ti dir: "O Lespri, ar ou prop Lespri, ou finn ariv pli lao ki lao. Mo salie grander ou Lespri." Lerla Lalimier realize ki Personaz misterye Limem Lespri.

Ala kimanier trwa divinite – Dife, Divan ek Lalimier – ti gagn zot gran pouvwar. Zot ti reysi koste ar Lespri e zot ti premie pou apel Personaz misterye Lespri.

Samem moral nou zistwar. Dan zekler, dan lalimier enn lizie, tou lalimier appartenir pou Lespri.

Pouvwar lespri kan li rapel ek li anvi, kan li reflesi, reflesi, reflesi, li appartenir pou Lespri. Donk, les lespri medite lor Lespri.

Lespri se seki bon dan tou. Nou bizen vener li kouma Bon. Seki kone ki Lespri ek Bon zot mem zafer gagn senpati tou dimoun.

To ti dimann mwa ki ete konesans spiritiel e mo finn explik twa.

Lavi senp, kontrol lor lekzistans ek meditasion zot baz sa konesans la. So lakaz li dan bann veda; laverite se so legliz.

Seki konn sa pou kapav konbat lemal e rant dan Rwayom Bondie; wi, zwir serenite dan Rwayom Bondie beni.

OM ... Shannti-Shannti-Shannti.

VEDA KATHA

Pou vinn imortel, nou bizen pirifie nou leker, nou bizen medite, nou bizen konsian konpatibilite ant nou nam ek Bondie. Ena imortalite kan nou ankominion ar Bondie.

OM ...

Bondie protez nou,

Bondie gid nou,

Donn nou kouraz ek lafors,

Ed nou pou konpran seki misterye.

Donn nou lamour ek armoni.

OM ... Shannti-Shannti-Shannti.

Bondie, protez nou de; fotespere Ou satisfè ar nou de. Donn nou kouraz pou lite ansam; ekler nou lespri; anpes laenn rant dan nou leker; fer ki lape regne.

Vajasravas ti partaz so dibien pou gagn faver Bondie. Sa garson ti apel Nachiketas. Pandan ki distribisyon ti pe deroule, garson la, malgre ki li ti zenn, ti pe panse: "Pa sir li pou gagn seki li pe rode; so bann vas pa kapav ni manze, ni bwat, ni met ba, ni donn dile." Li ti al get so papa pou dimann li: "Papa, eski to finn donn mwa kikenn?" Kouma papa la pa ti reponn, li ti poz mem kestion plizier fwa ziska ki so papa ti reponn. "Mo finn donn twa lamor."

Nachiketas ti reflesi: "Mor zordi, mor dime pa fer gran differans. Me mo ti'a kontan kone ki pou arive si Lamor pran mwa deswit."

Vajasravas ti bien anvè retir seki li ti dir me Nachiketas ti dir li: "Pans bann ki finn ale e bann ki pou vini. Zot parol done li sakre. Nou mor nou rene parey kouma lerb ki repouse."

Lerla Nachiketas ti al dan lafore pou zwenn Lamor. Kouma lamor pa ti la, li ti desid pou medite ziska ki Lamor vini. Ler Lamor ti retourn kot li so serviter ti dir li: "Senier, kan enn sadou rant dan enn lakaz li koumadir Dife finn rantre. Enn saz kone ki bizen rafresi li. Senier donn li enn gilaz dilo. Si enn sadou rant dan lakaz enn enbesil ki refiz li ospitalite, so lafami, so lavi piblik ek prive, so anbisyon ek repitasyon, so dibien, so lespwar, so bann alyans pou gagn enn sal kou."

Akoz sa, Lamor ti koz ar Nachiketas poliman: "Bizen respekte enn viziter; to finn pas trwa zour dan mo lakaz san manze, san bwat. Mo salie twa O Sadou. Aksepte ki mo donn twa trwa kado. Sa pou fer mwa plezir."

Nachiketas ti reponn: "Fer ki mo papa ek mwa nou rekonsilie. Koumsa li pou ere; li pa pou gard mwa dan leker e li pou ouver so lebra pou akeyir mwa. Mo premie kado."

Lamor ti dir li: "Mo pou fer seki nesese pou ki to papa akeyir twa. Lerla li pou gagn lape enteryer; li pou dormi bien aswat; li pou bliye so rankinn e li pou kontan twa kouma avan."

Lerla Nachiketas ti dir li: "Dan rwayom Bondie lafreyer pa ekziste; akoz to pa laba, person pa per vieyes; dimoun pa gagn fen, swaf ousa sagren.

"Lamor, to kone ki Dife montre sime paradi. Montre mwa sa Dife la. Mo lafwa pa rise-pouse. Donn mwa sa Dife la. Mo deziem kado."

Lerla Lamor ti koze: "Ekout mo explikasyon. Fer sakrifis Dife; fer tou servis ki nesese; pa bliye okenn rituel." Nachiketas ti repet tou bann enstriksyon. Sa ti fer lamor kontan. Li dir Nachiketas: "Parski to enn bon zelev, mo pou donn twa enn bonis; dorenavan, sa sakrifis la pou apel kouma twa. Sakrifis Nachiketas.

"Kont tou mayon dan Gran Lasenn; vener trwa Dife: konesans, meditasyon ek pratik; vener trwa prosede: evidans, inferans ek experyans; vener trwa devwar: letid, konsantrasyon ek renonsasyon; konpran ki Lespri Limem lasours tou kiksoz; resers Lespri samem plis enportan; resers lape eternel; transand ek sirmont nesans ek lamor.

"Kan enn dimoun konn so vre natir, kan li konsian ekzistans Lespri Iniversel, sa de konesans la marye pike e alim trwa Dife; fer sakrifis nesese. Apre tousa, sa dimoun la, malgre ki li touzour lor later, li kas pouvwat lamor e san restriksyon li mont dan lesiel.

"Dime ki sarye nou, amenn nou dan lesiel, samem to deziem kado, Nachiketas e li pou port to nom. Aster sarye to trwaziem kado."

Nachiketas ti koze: "Ena ki dir ki kan nou mor nou kontinie ekziste; ena lezot ki kont sa lide la. Ekler mo lespri. Mo trwaziem kado."

Lamor reponn: "Bann divinite finn deza diskite sa. Enn size profon ek difisil! Swazir enn lot kado Nachiketas. Pa obliz mwa explik sa. Pa bon fer sa."

Nachiketas ti azoute: "Lamor, ou dir ki bann divinite ti diskite li; ki li enn size profon ek difisil. Donn mwa ou prop explikasyon. Peyna kado pli for ki sa."

Lamor ti reponn: "Dimann zanfan, tizanfan ki viv lontan; dimann zanimo, lor; dimann enn rwayom. Nenport kwa exepete sa. Nenport kwa ki donn zwisans me pa sa. Pa dimann mwa ki arive apre lamor."

Nachiketas kontinie: "Tou seki ou pe propoze zot mortel. Zordi zot la, dime non. Gard tou seki ou pe propoz mwa. Larises materyel li efemer. Mo'le ou dir mwa ki ena apre lamor. Mo pa'le lot kado.

"Mo ena sans pou kone ki arive apre lamor. Pa dir mwa ena posibilite zwisans lor zwisans. Mo pa enterese. Ki arive apre lamor? Mo pa anvè nanye apart sa konesans la."

Lamor ti koze: "Seki bon enn zafer; seki nisa enn lot zafer; toulede diriz nou nam. Dimoun ki swiv seki bon zot lavi beni; seki swiv nisa zot tonbe. Nou tou nou fer fas toulede. Lespri dimoun saz amenn li ver bon; lekor bachara nek rod nisa.

Nachiketas! Apre ki to finn ekzaminn nisa, to finn rezet li; to finn vir to ledò ar tourbiyon ki ris nou ver destriksion. Ena de sime: enn apel ignorans; lotla apel sazes. Ler to finn reziste atraksion nisa, atraksion zwisans, to finn pran sime sazes. Bachara fer vantar ar so konesans. Anverite li ignoran me fezer; li enn aveg ki diriz aveg. Li pou fini dan ganndol.

“Enn toutouk voras lamone pa get pli divan ki so nene. “Peyna lot ki sa” li kontan kriye. Akoz so lizie pa trouv kler e so lespri bouse li pou kontinie mor, rene, remor ek rerene ...

“Ena ki zame pa finn tann koze Bondie; ena ki finn tande me zot enkapab konpran parski zot viv dan marenwar. Zame zot pa pou trouv Bondie. Seki trouv Li, li extra; seki etidie pou dekouver Li, li entelizan; seki erit sazes Bondie atraver so bon gourou, li beni.

“Dimoun ordiner pa kapav konn Li parski zot lespri maye dan dispit ek kontrovers; kan dimoun extra zot koze, dispit ek kontrovers fonn kouma glason dan soley. Parski Bondie Li spesial, Li sap dan nou lespri, trik nou limazinasion me Li prezan dan lespri dimoun extra ek spesial.

“Mo Prefere, pa kwar lozik pou tras to sime ver Bondie. Entwision ek sazes nesaser pou permet nou nam trouv Bondie. To lizie perspikas pe rod laverite, pe rezet ilizion. Si selman tou mo bann zelev ti kouma twa! “Pa kapav trouv Bondie Eternel atraver plezir efemer; bizen rod Dife partou kot li ete e lerla nou kapav trouv Bondie Eternel.

“Nachiketas, ti ena posibilite satisfè tou to bann dezir; posibilite pou to konkerir lemond; posibilite ki lafreyer zame koste ar twa, ki to zwir tou plezir, tou pouvwar. Me mo zenn brav saz to finn swazir pou pran sime ki amenn nou ver Bondie.

“Enn saz li medite lor pouvwar Bondie e li konsantre so lespri lor Bondie. Lerla li dekouver Bondie dan lantre kavern, answit dan profon kavern; sa li difisil pou imazine parski li transand ek sirmont lazwa ek lapenn. Sa saz la ki swiv lansengnman so gourou e konpran bien, li kapav konn diferans ant lanatir ek Bondie; li kapav al ziska lasours konesans; li kapav monte ziska ki li rant dan liniver lazwa pou viv dan lazwa pou touzour. Nachiketas, laport liniver lazwa ouver pou twa.”

Nachiketas ti dimande: “Ki ena pli profon ki bon ek move, ki koz ek efe, ki pase ek fitir?”

Lamor ti reponn: “Ena enn mo ki bann Veda selebre, osterite proklame ek sakre propoze. Sa mo la se OM. Sa mo la se Lespri eternel; si nou konn li nou pou gagn liberasion. Samem baz final e seki dekouver li pou vinn enn sen parmi bann sen.

“Bondie konn tou; Li peyna ni koumansman ni lafen; Li pa rezilta okenn koz; Li eternel, otonom, enperisab e pli ansien ki ansien. Mem si detrir lekor Li pa pou mor. Seki panse ki Li touye e ki kapav touye Li, zot bann ignoran. Li pa touye e pa kapav touye Li. Bondie Li pli tipti ki pli tipti, pli gran ki pli gran; Li viv dan tou leker; kan bann sans dormi e dezir disparet, lerla nou dekouver Li. Apre sa nou transand ek sirmont sagren. Kan Li asize, li partou; kan li dormi, li foul aktif. Apart mwa, Lamor, person pa kapav konpran ki Bondie Li transand ek sirmont lazwa ek lapenn. Li andeor tousa. Seki konn Li kone ki Li san lekor parmi seki ena lekor; Li san sanzman dan sanzman; Li prezan partou dan labsans.

“Pa kapav konn Li dan konferans, dan analiz detay, dan letid mem si letid la bien profon. Li vinn ver nou dan form ki nou kone.

“Bann dan pese pa kapav konsantre, pa kapav res anplas; zot pa konn lape. Kouma zot pou trouv li mem si zot finn aprann boukou?”

Bann pret ek solda zot so nouritir; Lamor samem so zepis masala. Enn dimoun ordiner zame pou konn Li ousa zwenn Li.

“Enn nam endividuel annarmoni ar Bondie kouma de kontrèr annekilib – lalimier ek lonbraz – pou konn bote aksion mem si li finn transand ek sirmont plezir ek douler. Tou bann ki konn Bondie konn seki mo pe dir mem si zot zis okip zot fami ousa viv kouma sadou.

“Dimoun kapav fer Dife la anflame; mem zafer pou Lespri ki enn pon pou seki finn fer sakrifis Nachiketas, ki enn gid pou nou transand ek sirmont lafreyer. Bondie vwayaz dan nou lekor e nou entelizans tini renn avek determinasion. Nou bann sans zot kouma seval ki ris nou karos, seki nou dezire samem sime ki nou swiv. Kan Bondie, Sipernam, finn fizionn ar nou lekor, nou lespri ek nou sans se Li (Bondie) ki ere.

“Kan enn dimoun li enstab e enkapab kontrol so lespri, lerla so sans vinn kouma seval fou. Me si enn dimoun li stab e li kontrol so lespri, lerla so bann sans vinn seval obeisan. Seki enpir, konn zis so prop volontè e pa konn stabilite, li pou rat sime e li pou mor, rene, remor ek rerene ets. Seki ena kontrol lor limem, seki stab, seki pa polie li al dan bon direksion ziska liberasion konplet. Lerla li aret rene. Seki apel entelizans ek entwision pou gid renn so lespri, li pou ariv liberasion e li pou vinn enn ar Enn. Pli for ki bann

sans ena seki nou dezir; pli for ki dezir ena lespri; pli for ki lespri ena entelizans ek entwision; pli for ki sa ena kreasion; pli for ki kreasion ena zerm envizib tou kiksoz; pli for ki sa ena Bondie. Samem nou terminis. Peyna pli for ki Bondie.”

“Bondie pa bat So tanbour, Li viv ansekre dan tou dimoun me entelizans ek entwision enn sadou trouv li. Dan ka enn dimoun saz, lespri ranplas laparol; entelizans ek entwision ranplas lespri; kreasion ranplas entelizans ek entwision; Bondie ranplas kreasion. Lerla dimoun saz la gagn so liberasion e li vinn enn ar Enn. Leve! Leve! Aprann sazes kot lipie gourou. Sime la li dir; sime la li long. Sime liberasion li kouma enn razwar fite. Bizen konn servi.

“Seki konn tapaz silansie, loder san loder, gou san gou, obze pa kapav trape, form san form, lavi san lamor, ekzistans sirnatirel san lamor, san dat limit; ekzistans san koumansman ek san lafen; realite ki pa sanze, ki bouz fix; sa dimoun la li pou sap dan lagel lamor.”

Bann ki tande, konpran ek aprann konversasion ant Lamor ek Nachiketas, zot pou gagn benedikcion bann sadou ek swami. Bann ki kone ek kapav sant sante devosion dan lasanble zour laviverser bann gran dimoun, zot pou konn boukou, boukou, boukou boner; boner san limit.

Lamor ti dir: “Bondie finn fer nou bann sans ek nou reflexion get andeor noumem ver lexteryer. Akoz samem zame nou get nou prop noumem profon; nou get andeor nou prop noumem, zame andan. Me tanzantan enn nam arme ar kouraz ki pe explor posibilite imortalite alenteryer e enn kou san atann li dekouver so prop limem.

“Enbesil-ignorant nek rod jalsa ek nisa e normal li koule, rant dan lagel lamor me enn dimoun saz li pa rod zafer efemer, zafer ki koumans mor kouma li ne. Me Bondie ki fer nou trouv kler ar nou lizie, apresie gou ar nou pale, santi ar tou nou lekor, tande ar nou zorey, Li, Li konn tou. Enn dimoun saz ki medite lor Senier Otonom, Omniprezan dekouver bann diferan kontrer ki fer linite. Akoz sa li kapav transand ek sirmont lazwa ek lapenn. Kouma li dekouver vre natir Bondie ki kontrol yer, zordi ek dime, li nepli gagn per.

“Li kone ki sa Li la, ki la depi koumansman avan kreasion liniver, Li rant dan tou bann leker e Li vivan dan tou eleman. So Pouvwar san limit, pouvwar Bondie, ki donn lavi partou, li prezan partou. Dife ki kasiet dan enn ti labrez, li kouma tibaba dan vant so mama; nou vener li. Sa Dife kreasion la samem Bondie. Li fer soley leve, soley kouse; nou priye li. Samem Bondie ki pa depann lor nanye. Seki isi, li osi laba; seki laba, li osi isi. Dimoun ki pa konpran sa pou mor, rene, remor, rerene san arete. Rapel toultan: ena Enn. Seki sey diviz sa Enn la, li pou mor, rene, remor, rerene san arete.

Kan sa Pouvwar dan leker – Li pa pli gro ki enn pous – gagn rekonesans kouma Kreater yer, zordi, dime, nou nepli gagn drwa per. Nou finn trouv Bondie. Sa Pouvwar, ki pa pli gro ki enn pous, Li brile ar laflam san lafime; Li ti brile yer; Li pou brile dime san zame arete. Samem Bondie. Parey kouma dilo lapli desann flan montagn, sa dimoun ki finn trouv bann form Bondie, li pou galoupe rod zot partou. Enn dimoun saz so prop limem li res san tas. Koumadir Nachiketas, pe vers lota dilo pir dan basen enfini dilo pir.”

“Seki medite lor Otonom, Entelizans San Tas, Dirizan nou lekor, Lavil onz lantre, pa pou konn sagren. Li pou libere pou leternite. Limem soley dan lesiel, dife lor otel, envite prensipal dan lakaz, ler ki partou; Li pli Senier ki senier ki viv dan nou lemond. Li prezan partou e sakrifis rekonet li; Li ne dan dilo, zerme dan later, sorti dan montagn ar fraka; Li pouvwar ki realite. Li ekziste dan sant, adorab ek adore par nou bann sans; Li respire, li expire. Kan Li, ekzistans san lekor, kit lekor fatigue, ki reste? Nanye, parski Bondie finn ale. Pa zis respirasion ki nou bizen pou viv; nou bizen Lafors ki fer ek defer.

“Nachiketas, mo pou dir twa ki arive kan nou mor. Ena ki rant dan matris e atann so ler pou rant dan enn lekor vivan; ena ki rant dan vezetasion. Tousa depann lor merit ek konesans. Kisannla toultan eveye, fabrik zoli rev kan nou finn plonze dan somey? Sa lafors ki fer lavi bourzone ki nanye pa depase samem Bondie eternel, toupwisan, san tas. Parey kouma dife ki absorb form ki li pe brile, Bondie pran form seki li pe donn lavi e li res andan ek andeor anmemtan. Parey kouma ler pran form lekor kot li rantre, Bondie pran form ki li pe kree me li andan ek andeor anmemtan. Parey kouma soley ki pa polie ar polision ki li gete, koumsamem Bondie li lenerzi ki fer tou marse me li pa afekte par seki afekte nou parski li andan ek andeor nou anmemtan.

“Li li Enn, pli gran ki tou, Kreater tou seki ekziste; ar enn li kre boukou, li kre tou. Seki ena lafors ek kouraz pou zwenn So Lespri, zot dekouver gran biennet. Peyna lot sime. Dan lemond perisab, Li li eternel. Li lasours tou lavi e malgre Li Enn Li satisfere tou. Seki ena lafors ek kouraz pou zwenn So Lespri, zot dekouver lape. Peyna lot sime.”

Nachiketas ti dimande: “Kot nou kapav dekouver lazwa san born? Eski Bondie pran lenerzi lalimier ar lezot ousa Li ena So prop lalimier?”

Lamor ti reponn: “Ni soley, ni lalinn, ni zetwal, ni dife, ni zekler donn Li zot lenerzi. Okontrer, kan Li Briye, tou lezot alime. Liniver antie depann lor so lenerzi lalimier.”

“Kreasion eternel li kouma enn pie ki so rasinn dan ler ek so brans dan later. Lespri Bondie Li san tas; Li prezan partou me nanye pa kapav depas Li. Tou kiksoz gagn lavi ek lenerzi ar Lespri Bondie ki ranpli nou ar admirasion e lafreyer. Li kouma lafoud ki anpandan lor nou latet. Si to mont ver li, lerla to pe pran sime imortalite. Atraver lafors Bondie, dife alime, soley briye, lapli tonbe, divan souffle e lamor galoupe. Enn dimoun ki pa reysi koste ar Bondie kan li vivan pou oblize rene apre lamor. Pa pou ena liberasion.

“Enn dimoun ki konn get dan profon so nam, kouma dan enn laglas, li pou trouv Bondie si li konn fer distenksion ant lalimier ek lonbraz; dan lemonn lespri, Bondie paret dan enn rev; dan lemonn bann anz, Bondie paret kouma reflexion dan dilo. Seki kone ki nou bann sans zot pa eleman divinn me eleman teres, zot konsian ki tou seki ne pou mor e sa pa fer zot tris.

“Servo li siperyer ki sans, lespri li siperyer ki servo; lanatir li siperyer ki lespri; seki pa vizib li siperyer ki lanatir. Lao net, pli lao ki envizib, ena Bondie san koumansman, san lafen e ki ranpli tou. Lespri imen ki konpran sa, li vinn imortel e li pou gagn so liberasion. Lizie pa trouv li; li pa ena form vizib me atraver meditasion ek disiplin lespri nou vinn konsian So ekzistans e lerla nou pran sime liberasion e nou aret rene.

“Kan lespri ek sans anpe, kan lespri aret tike, nou al ver nou vre destinasion. Yoga ed nou pou kontrol nou sans; kan sa arive, Yogi so sime kler; sime pou rant dan bit li pa fasil; timama bon, timama pa bon. Li pa posib konn Bondie atraver kozri; lespri ek lizie pa ase. Bizen kwar dan li pou trouv li. Si pa kwar pa pou trouve. Met aryer pou deloz koz ek efe ziska ki nou tous konsians ki Bondie pa ena koumansman ek lafen. Lerla nou dekouver laverite vre.

“Kan dezir sou kontrol, nou nam zwenn Bondie mem li ankor dan enn lekor materyel. Mortel vinn imortel. Kan nou liber nou leker nou vinn imortel. Dan leker ena boukou arter. Enn ladan amenn nou ver bann oter spiritiel lor sime imortalite; lezot amenn nou ver destriksion.

“Lespri Bondie, pa pli gro ki enn pous, li viv partou. Pou ki nou nam al fizione dan Gran Nam, nou bize debaras detay, plis zwayon la kous par kous ziska nou zwenn so sant ki envizib. Bondie Li eternelman prop.” Lerla Nachiketas arme ar konesans ti aprann meditasion; li ti transand ek sirmont dezir ek lamor. Se koumsa ki li ti rant ankominion ar Bondie. Samem sime liberasion.

KESTION – PRASNA

OM ... Ar nou zorey les nou tann seki bon.

Ar nou lizie les nou kontanple drwatir.

Ar lespri trankil les nou gagn lape kan nou vener twa.

OM ... Shannti, Shannti, Shannti... OM.

Gran mersi Bondie!

Soukesh, Satyakam, Sourryayann, Kousal, Bharrgaw ek Kabanndi, bann devo ek zelev Gourrou Pipalada ti vinn zwenn zot gid. Gourrou la ti dir zot: “Res ar mwa pandan enn an; viv dan lafwa, lavi senp ek abstinans. Apre zot poz kestion ki zot anvi.”

Enn an pli tar Kabanndi ti dimann so gourrou: “Senier, kisannla finn kre tou seki ekziste?”

Gourrou Pipalada ti reponn: “Bondie ti medite e ti servi limazinasion pou kre lavi ek lamatier, prensip mal ek femel pou deklans prosesis kreasion. Soley se lavi; lalinn se lamatier; lemonn ki bouze ek lemonn ki pa bouze, zot lamatier toulede; tou seki ena form zot lamatier. Soley get dan les, answit li get partou. Li lasours lavi e li paret kouma Lalimier. Not sa bien: “Bann saz konn Li ki prezan partou, ki donn lavi ek ki konn tou, Enn ki kre tou; kouma soley Li amenn saler e rant partou.”

“Bondie finn diviz letan e Li finn tras de santie: santie sid ek santie nor. Bann ki atas lenportans sarite ek rituel, lavi familial, zot pran santie sid dan direksion lalinn e kan zot mor, zot rene. Bann ki pran santie nor atraver lafwa, konesans, lavi senp ek abstinans zot al ver soley e grasa sa, zot aret rene e zot vinn imortel.

“Ena dir ki soley li nou protekter. Li donn nou lalimier, lenerzi ek lapli; ena dir ki soley organiz letan ek sezon. Enn mwa li ena kenzenn lalimier ek kenzenn marenwar; enn zourne ena lamwatie lalimier ek lamwatie marenwar. Nouritir li enn kreater ki prodwir lagren ki donn nouvo lavi. Si nou obeir Bondie Kreater nou gagn tou seki lavi ek lamatier kapav done. Kan nou pratik lavi senp, abstinans ek laverite nou

transand ek sirmont materyel e nou rant dan rwayom Bondie. Bann ki onet ek senser; bann ki viv dan drwatir, zot rant dan rwayom Bondie.”

Bharrgaw ti dimann so gourrou: “Ki sa pouvwar ki ranz lekor? Ki sa pouvwar ki met lavi dan lekor? Lekel pli for?”

Gourrou Pipalada ti reponn: “Ena boukou pouvwar: ler, dife, dilo, later, laparol, lespri, lalimier, odision. Tou sa bann la ti pe kriye for-for ki zot ki ranz lekor. Lavi ki pli gran ki tousa ti dir zot: “Aret fer vantar! Zot pe trik zotmem. Mwa ek mwa tousel atraver mo senk lafors ki kapav ranz lekor e fer li vinn vivan.” Pa bizen dir: zot refiz axepte.

“Lavi, pou montre ki li ete, ti koumans leve koumadir li pou kit so lekor. Me lezot ‘si ti fer parey. Ler li ti retourn dan so lekor, zot ti fer parey. Parey kouma mousdimiel swiv zot larenn, ler li ti kite, zot ti kite; ler li ti retourne, zot ti retourne. Lerla laparol, lespri, lalimier, odision ti koumans exprim zot admirasion pou lavi. “Lavi brile dan dife; li briye dan soley. Lapli, niaz, ler, later, tousala lavi. Lamatier se lavi; tou zafer san form ousa avek form zot lavi. Lavi li imortalite.

“Tou zafer fixe dan lavi kouma bann reyon larou fixe dan lax. Tou fixe koumsa: trwa veda, bann servis religie, bann solda, bann pret. O Senier Kreasion, lavi dan matris rebran nesans e tou eleman vener twa. To sarye ofrand pou Bondie ek pou nou anset; twa ki finn donn sak organn so fonksion.

“Lavi! Kreater, Protekter, Destrikter! To bouz lesiel kouma soley; tomem Senier Lalimier. To fer lapli tonbe e les tou zafer gagn zot nouritir pou ki zot grandi dan boner. Lavi Limem; Pirte Limem; Dife Limem; Tomem sef; twa ki gout nou ofrand. Paran dan lesiel, tou seki ena ek tou seki ete se nouritir zis pou twa. Fer ki to lekor rant dan nou parol, dan nou zorey, dan nou lizie, dan nou lespri; fer nou gagn sans. Zame pa abandonn nou.

“Fer ki lavi, Sef trwa lemonn, protez nou kouma enn mama protez so zanfan. Donn nou sazes e fer nou gagn sans.”

Ti Kousal so tour pou dimande: “Gourrouji, kan lavi koumanse; kouma li rant dan lekor; kouma li viv ladan apre ki li finn diviz limem an mil morso; kouma li kit lekor la; kouma li soutenir tou seki deor ek tou seki andan?”

Gourrou Pipalada ti reponn li: “Pa fasil ar twa. To pa pas par kat sime. To al direk lor leker problem la. Lavi sort kot Bondie parey kouma to lonbraz sort depi to tomem. Lavi ek Bondie zot enseparab; Lavi rant dan lekor pou permet lespri satisfere so bann dezir. Parey kouma enn dirizan deleg so pouvwar ar diferan ofisiel, lavi partaz lekor ar senk kouran vivan. Ena organn ekresion ek reproduksion ki enn kouran ki desann; apel li Apana. Lizie, zorey, labous ek nene zot tom sou Prana, lafors vital, kouran ki mont lao; omilie ena kouran ki donn lekilib; apel li Samana. Li distribiter manze e li alim set laflam.

“Bondie viv dan leker. Ena enn gran rezo arter ek lavenn kontrole par kouran Vyana. Kouran Oudana amenn nou swa ver rekonpans swa ver pinision. Si nou bon ek nou move melanze nou oblize retourn lor later.

“Soley li senbol lavi; soley nouritir lafors lizie; later atir Apana anba; ler alimant Samana; divan okip Vyana. Lalimier nouritir Oudana. Kan sa lalimier la tengn lespri absorb nou sans e nou rene.

“Ler nou pe mor, Oudana ki ini ar dezir lespri, retourn kot Lavi e Lavi ede par Oudana amenn nou nam kot li merite. Dimoun ki konn sa, konn sinifikasion lavi e so zanfan pou res lor bon sime. Ala seki mo kone!

“Seki konn pouvwar ek lasours lavi; kone kouma li vini, kouma li ale, kot li reste e ki so lien ar Bondie, sa dimoun la pou vinn imortel, wi, imortel.”

Sourryayann ti dimande: “Gourrouji, kisannla dan lekor dimoun ki res eveye, ki dormi, ki reve ou ki zwir? Lor kisannla zot depann?”

Gourrou Pipalada ti reponn: “Parey kouma soley kousan ramas tou so lafors dan so leker pou relarg zot ler li releve, koumsamem nou memwar ramas tou lenformasion e met zot anveyez. Kan enn dimoun pa tande, pa trouve, pa touse, pa santi, pa goute, pa koze, pa pran, pa done, pa bouze, pa zwir, nou dir li pe dormi.

“Zis dife lavi ki aktif e lespri koste ar Bondie. Lespri dan rev regagn so laglwar: li retrouv seki li ti trouve; li retande seki li ti tande; li rezwir seki li ti deza zwir. Kan lespri plonz net dan lalimier divinn, rev arete.

“Tou kiksoz anvole, al ver Bondie parey kouma zwazo al lor pie pou repoze. Later, dilo, lalimier, divan; seki lizie trouve, seki zorey tande, seki nene santi, tou absoliman tou anvole al ver Bondie ki enn fizion nam personel ek Nam Iniversel.

“Kan nou dekouper Nam Iniversel Permanan lerla nou konn tou seki kapav kone.”

Lerla Satyakam ti koze: “Gourrouji, kot nou ale apre lamor si tout long nou lavi nou finn medite lor OM?”

Gourrou Pipalada ti reponn li: "OM li Bondie personel ek enpersonel; li ed dimoun saz zwenn toulede. Si so meditasion pa profon, li pou rene dan enn kars dimoun relizie ek discipline; me si so meditasion profon ek konple li pou libere e vinn enn ar Enn.

Soukesh ti atann so tour pou koze: "Kikenn ti dimann mwa si mo ti konn sez faz Bondie. Mo pa ti kone e mo ti dir laverite. Aster mo dimann ou Gourrouji, dir mwa kisannla Bondie sez faz."

Gourrou Pipalada ti reponn li: "Mo garson, dan sa lekor la ena Bondie ek so sez faz. Bondie ti kre lavi e apartir sa tou lezot eleman, sez antou. Sakenn ena so prop nom. Parey kouma tou larivier ki zwenn lamer perdi zot idantite ek zot nom, sez faz 'si perdi zot idantite kan zot fizione ar Bondie. Bondie li lax larou kot sez reyon zwenn. Kan nou konn sa nou libere; nou aret reenkarne. Ala ki Bondie ete!"

Bann devo Gourrou Pipalada remerisie li paski li finn fer zot dekouver seki ekziste vrevremem deryer Maya. "Nou bes latet pou salie ou O Gran Rishi!"

KOT LIPIE GOURROU-SADOU-RISHI

OM ...

Fer ki nou zorey tann seki bon;

Fer ki nou lizie dekouver drwatir;

Fer ki lape dan lespri nou vener twa.

OM ... Shannti, Shannti, Shannti.

Kreater ti la anpremie, Li ti kree Limem. Li ti dir ki Li Li Protekter Liniver e li ti donn pouvwat konesans Lespri so garson Atharwa ki ti donn li Angee ki ti donn li Satyawaha ki ti donn li Angiras. Enn zour enn dimoun renome ki ti apel Shounaka ti dimann Angiras: "Ki zafer nou bizen kone pou ki nou kapav dir "Aster nou kone"?"

Angiras ti reponn li: "Seki ena konesans Lespri dir ki ena de nivo konesans: Konesans enferyer ek konesans siperyer. Konesans enferyer se kat Veda e lezot zafer kouma prononsiasion, ritiel, gramer, etimoloji, poezi, astronomi; konesans siperyer se konesans Bondie ki pa ena ni koumansman ni lafen; ki prezan partou ek touletan; ki pa sanze, ki permanan. Limem Lasours tou, Limem Tou.

"Parey kouma latwal sorti dan zaregne; plant sorti dan later; pwal dan lekor, Lemonn sorti dan Bondie. Li finn kree tou; Li okip tou; Li konn tou. So volonte diriz tou.

"Bann saz ti etidie bann rituel dan bann veda me zot ti transand bann rituel la pou dekouver seki ti prezan me envizib. Ena ki prefer kol ar rituel. Si to pe rod rekonpans pou seki to finn fer, res kole ar rituel la e to pou fini lor resif. Enbesil ek ignoran atas enportans ar detay e zot bliye esansiel. Bann saz pa nek get sirfas; zot rod seki kasiet dan profounder; zot reysi trouv laverite deryer ilizion. Seki anv konn veritab laverite zot bizen kapav trouv ar zot imazinasion seki envizib. Pou reysi zot resers zot bizen swiv konsey zot Gourrou ki pou gid zot pa par pa. Sinon zot pou kontinie rene e pa pou konn moksha.

"Bann enbesil kwar zot kone; zot bann aveg ki rod diriz bann aveg. Zot kol ar siperfisiel e zot ignor esansiel; zot kontanple enn pie me pa konn grander lafore. Me bann ki saz ek prop zot evolue ziska ki zot zwenn Eternel Permanan. San zot gourou zot pou perdi sime.

AUM-OM

OM...

Fer ki nou zorey tann seki bon;

Fer ki nou lizie trouv seki bon;

Fer ki nou swiv So pa, ek vener Li ar tou nou lafors ek kouraz;

Fer ki So volonte diriz nou lavi.

OM ... Shannti, Shannti, Shannti.

OM zame pou fini. Li lepase, leprezan ek lefitir. OM Li tou. Tou seki transand divizion letan, tou seki ekziste depi toultan e pa pou aret ekziste zot parey kouma OM.

Nou nam personel li enn etensel ki sorti dan Laflam Iniversel-Eternel. Nam personel li pas par kat staz.

Premie staz: nou nam servi nou sans pou dekouver nou environnman fizik; deziem staz: nou nam explor

lemonn lespri; trwaziem staz: meditasion – kominion ar Nam Iniversel; katriem staz: etensel nam personel retourn dan Laflam Iniversel-Eternel ki reprezante par enn son long ki melanz oral ek nazal: "OOOMMM". Li

enn son endivizib ki nou sey reprezante par trwa alfabet: A, U, M ki donn son 'OM' endivizib, eternel ek iniversel.

23.04.2016

DETRWA PAZ RIGVEDA

TEX SOURS:

1. The Rig-Veda Translated by Ralph T.H. Griffith [1896] Kindle Edition.
2. Rig Véda ou Livre des hymnes; Traduction par Alexandre Langlois.
(https://fr.wikisource.org/wiki/Rig_Véda_ou_Livre_des_hymnes)

IM POU INNDRA 1

Toulezour nou dimann sekour nou bondie Inndra parey kouma enn elever apel so vas pou gagn dile ki nourri so fami.

Vini bondie, vinn bwar soma², to labwason prefere, ki nou finn prepare pou twa. Si to satisfè beni nou e donn nou boner ek prosperite.

Koumsa nou kapav vinn dimoun saz ki to frekante. Senier bondie Inndra, pa neglig nou! Vinn parmi nou! O perdfami, sipliy bondie Inndra pou soutenir twa e protez twa kont ipokrit.

Lerla nou, bann devo Inndra, nou kapav dir bann ki boufonn nou, "Grate, ale, bann nenport!"

Parski nou gagn proteksion Inndra, bann ki pa kontan nou zot zalou.

O Inndra aksepte nou ofrand soma ki bondie kouma imen kontan, ki donn lazwa ek boner.

O Satakratou, ki ti detrir Vritras ar pwisans soma, ed enn devo ki pe ofer twa labwason sakre.

O Inndra Satakratou, aksepte nou ofrand e anretour donn nou boner ek prosperite.

O devo senser, sant laglwar Inndra Satakratou, ki protez bann ki prepar soma. Limem lasours boner ek prosperite.

IM POU INNDRA 2

Vini, vini adorater Inndra, vinn sant laglwar bondie Inndra.

Sant rises senier Inndra pandan ki nou bwar soma.

Senier, fer nou dibien e donn nou larises ek sazes; beni nou ofrand e donn nou lafors ek kouraz.

Nou sant laglwar enn gran ero ki fer so ennmi kapitile.

Nou selebre sanpion-soma ar labwason pirifie dan dile kaye.

O Inndra pli for ki tou, ar soma, liker bondie to finn vinn sanparey.

O Inndra eksepsionel aksepte nou sante ki akonpagn soma ki nou ofer twa.

Adorasion nou bann anset finn grandi to grander O Satakratou; permet nou ofrand modes grandi to grander ankòr plis.

O Inndra protekter envensib, lafors enbatab, aksepte nou ofrand spesial.

Pa les person fer nou dimal; anpes lamor koste ar nou, O senier pwisan.

IM POU INNDRA 3

Pandan ki bann zom pe prepar saryo manifik bondie Inndra, soley pe manz marenwar.

De seval splandid, gayar ek frengan, dign pou sarye enn gran ero, pare pou ris saryo divinn.

O imanite, gete! Inndra met lord dan dezord; ar nanye li kre lavi. O Inndra, tomem lalimier soley gramaten.

Kouma lapriyer fini, bann divan koumans soufle pou alim dife sakrifis.

O Inndra, lerla, ede par bann Marout, ki kraz bann obstak, to rant dan kavern pou liber bann vas, lasours lavi.

Ala kifer bann im ki selebre bann bondie, selebre osi bondie divan ki ed Inndra avek so konsey.

Get toulede ansam! San febles ek san defo, toulede briye ar lalimier kas-lizie.

Nou selebre toulede: Inndra ek Marout; Marout ek Inndra. Toulede san fot dan nouvo lalimier gramaten.

Bondie divan, kit to vwayaz, vinn kot nou; vinn ekout nou sant sante to laglwar.

O gran Inndra ansam ar to alye, vinn kot nou; vinn ekout nou sante twa ki kontrol liniver.

² Ena exper ki panse ki dan lepok Vedik, bang ti apel soma.

IM POU INNDRA 4

Nou sante, nou im, nou lapriyer selebre grander Inndra.

Inndra avek so de manifik seval obeisan okip tou; dan so armir lalimier Inndra sarye lafoud.

Pou grandi lemon, Inndra finn met soley bien-bien ot dan lesiel; omilie gran troupo vas seles, li lans so lafoud terifian.

O Inndra, pouvwar pwisan, ed nou konbat nou ennmi; ed nou konfiske zot dibien; met to lafors pou garanti nou laviktwar.

O Inndra, nou toultan priye twa e dimann to led pou nou reysi dan tou kiksoz parski to lafoud fer nou ennmi fonn.

O Bondie Inndra, model zenerozite, beni nou zefor e ekzos nou lapriyer.

Tou bann sakrifis e tou bann im, malgre zot grander ek zot bote, toultan mank kiksoz parski Inndra tro for e tro gran pou nou.

Parey kouma toro met lavi dan vas, Inndra ki bon ek granker vers so pwisans dan leker dimoun.

O Inndra san-parey ek san-egal ki kontrol tou,

Twa ki gouvern lanatir, ed nou, protez nou e beni zis nou.

IM POU INNDRA 5

O Inndra, vinn ed nou; donn nou mwayen pou finans nou konba e pou asir enn laviktwar dirab.

Si nou ena resours nou pou bat nou ennmi dan tou bann batay e sorti viktorye.

Ar to proteksion, O Inndra, nou zarm pou gagn lafors to lafoud e nou ennmi pou oblize sove dan defet.

O Inndra, nou bann ero arme ar zarm destrikter, gide par to lespri, pou obliz tou nou adverser manz lapousier.

Lafors Inndra li pli for ki tou; bondie lafoud pa per nanye. So lafors osi gran ki lesiel.

Pa zis gerye ki gagn so led; li ed enn koup gagn zanfand; li ed sadou dan so meditasion ek lapriyer.

So lestoma toultan ranpli ar soma kouma lamer ranpli ar dilo e lesiel ranpli ar kourander.

Kan nou selebre Inndra ar so rituel pwisan nou gagn seki nou bizen; li vinn nou verze ranpli ar fri.

To pouvwar ek to led, O Inndra, ed ek protez devo sener kouma mwa.

Pou reysi nou bizen bien prepar so servis, so seremoni; nou bizen vers soma, labwason prefere Inndra.

IM POU INNDRA 6

Vini O Inndra, twa ki kontan manze spesial ek labwason soma; twa ki gran, for ek venker, vinn gout nou banke.

Pou selebre Inndra, lasours proteksion ek boner, anou bwar soma ki donn boner ek boukou bienfe spesial ek pwisan.

Axepete nou louanz sener O bondie nob ek pwisan; vinn asiste ansam ar lezot bondie nou servis ek sakrifis.

Nou pe vers soma ar nou lapriyer; fer ki toulede mont ver twa e axepete zot O senier pwisan ek dign.

Donn nou seki nou bizen ek merite; zis twa ki kapav donn nou tou an-abondans.

O gran, pwisan e ris Inndra, gid nou ver prosperite; donn nou lafors e tras sime nou laviktwar.

O Inndra, twa ki lasours lavi, donn nou prosperite ek bon repitasion; ranpli nou karo ar manze; plen nou patiraz ar vas kalite lor kouler.

O Inndra pa refiz nou larises, dibien e plen nou saret ar marsandiz nesener.

Ar nou kantik, nou kirrtann ek nou bajann nou selebre bondie Inndra, rezervwar larises, bonte ek zenerozite.

Ar soma, senier, bann sef-fami onor Inndra toupwisan, envite spesial.

IM POU AGNI 1

O bondie Agni, pret siprem, arsitek ek organizater servis ek sakrifis, mo sant to grander ek to pouvwar.

Bondie Agni ki bann gran saz ek sen yer ek zordi selebre, limem ki donn signal pou ki bann lezot divinite rasanble otour dife.

Se bondie Agni ki garanti nou lavenir ek prosperite, ki fer nou fami grandi.

O pret siprem, to ofrand mont direk ver lesiel.

Lezot divinite swiv twa parski tomem lasazes, tomem laverite, tomem laglwar san parey.

Tomem Angiras; plis to done, plis to gagne.

Toulezour O Agni, nou vinn tom lor to lipie ar nou lapriyer.

Gardien ofrand, twa ki pa aret grandi, pa aret vinn pli for, tomem laflam ki pirifie, tomem sakrifis anflame.

O Agni, vinn ar nou, vinn kot nou ar bonte paran pou so zanfan. O Agni, tomem nou soutien, nou protekter, nou bienfeter.

IM POU AGNI 2

O Agni, nou sant to grander, twa ki pli gran mesaze parmi bann divinite, twa ki nam sakrifis, rezervwar tou nou bienfe, twa ki gran pret servis ek sakrifis.

Se twa Agni ki nou priye, se ar twa ki nou dimann led. O Agni tomem sover bann lepep, sef pret dan bann servis ek seremoni, prezervater lemond.

Twa ki finn ne ar premie dife, gid tou bann divinite pou zot vinn asiste nou gran pouja, O gran pret siprem. Enform tou bann divinite e fer zot vinn temwen nou gran selebrasion, nou gran hawann.

O dife pirifikater, axepte enn gorze nou soma e ed nou pou detrir nou ennmi ki mars ar bann lespri malefik, bann Rachas.

O Agni, laflam prensipal, protekter lakaz, gran pret sakrifis, se to labous ki reseptak nou ofrand sener ek devoue.

Dan servis sakre, se twa ki nou selebre, O Agni, bondie sazes, bondie devwar ek laverite, destrikter lemal. O bondie Agni, mesaze prensipal lesiel, protekter bann sef fami ki selebre to grander ar servis, sakrifis ek seremoni.

O bondie ki pirifie lemond, donn to soutien sa dimoun enb ki pe fer servis ek sakrifis pou gagn to faver.

O Agni gran, pwisan ek siperb, fer bann divinite vinn isi pou beni nou servis ek sakrifis.

Axepte nou nouvo kantik, donn nou boner ek prosperite e fer nou zanfan grandi bien.

O Agni, laflam pirifikater, ekout nou lapriyer e axepte nou nouvo kantik ki nou finn konpoze pou selebre to grander.

IM POU AGNI 3

O Agni, Laflam kreater-destrikter, diriz bann divinite ver to serviter ki pe ofer servis ek sakrifis; O gran pret, axepte mo ofrand.

O lespri permanan, fer bann divinite apresie nou sakrifis; fer ki nou bann ofrand donn zot satisfaksion.

Mo enplor Agni ki nou tou kontan; nou sipliy bondie amikal ki ena touzour bon parol tranpe dan dimiel.

O Agni, amenn bann divinite dan to saryo extraordinar; O pirifikater venere tomem nou anset enspire ti swazir pou diriz nou selebrasion.

Tou bann imen eklere, prepar landrwa pou resevwar bann bondie ki pou vinn bwar soma ki nou finn prepare.

Ouver tou laport pou akeyir bann divinite dan seremoni sakre.

Mo envit Lanwit Merveye ek Oror siblim vinn pran zot plas rezerve.

Vini bondie parol dous ek lespri saz, vinn partisip dan nou servis ek sakrifis.

Vini bann shakti, vinn pran zot plas;

Vini gran Agni miltiform, sover limanite.

Alime dibwa, fer laflam Agni monte! Axepte nou ofrand e rekonpans dimoun ki pe ofer bondie soma spesial.

Nou pronons 'swaha' pou beni lakaz sef fami ki pe ofer sakrifis. Isi mem tou bann bondie prezan.

IM POU VAROUNA

Dan tou bann sakrifis ki nou fer pou twa toulezour, O bondie Varouna, li posib ki nou finn rat kiksoz parski kouma tou imen nou fayib.

Akoz sa, nou dimann pardon e nou sipliy twa pa gard dan leker e pa abandonn nou.

O Varouna, nou sey kalme to koler ar bann kirrtan ki nou konpoze pou twa parey kouma enn sartie sant ar so bef pou fer li bliye so fatig.

Kouma zwazo ki retourn dan so nik, mo lapriyer mont ver twa pou dimann twa donn mwa boner ek prosperite.

Axepte nou ofrand, O divinite miltip. Ekout lapriyer enn serviter devoue.

O Varouna ki konna tou seki pase, yer-zordi-dime, diriz nou lor bon sime e donn nou long lavi.

Bwar nou soma, prepare spesialman pou twa e ekzos nou lapriyer.

Ed nou, protez nou e kas nou lasenn, twa ki for ek pwisan.

IM POU SOMA

Soma rafine, mil kalite melanze, distile dan koup bann bondie, vinn protez nou.

Anou sant for-for pou akeyir bondie Soma santas, sanfot, saz ek sanparey.
Labwason divinn selebre gran trezor ek abondans.
O Soma, donn nou bon rekolt e fer nou zanfan grandi bien.
O Soma, donn nou larises ek lafors e fer nou zanfan mars lor bon sime.
Kouma seval ki obeyir kavalie pou kas rekor, kouma mama-vas pa tike pou nouru so zanfan, labwason divinn, O Soma, pe fer seki bizen, pe fer nou avanse.
O Soma, kler kouma kristal, donn nou enn sourr siblim, mars ar nou kont nou ennmi.

02.05.2016

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

W. SHAKESPEARE
LERWA BWAR
(TWELFTH NIGHT)

*TEX SOURS: CAMBRIDGE SCHOOL SHAKESPEARE
EDITE PAR REX GIBSON*

LALIS PERSONAZ DAN ILIRYA

LAKOUR DIK ORSINO

Orsino

Valanten – enn nob

Kouryo – enn nob

Mizisien

Bann nob

Bann ofisie larme

LAKAZ KONTES OLIVIA

Olivia

Sir Toby Larak

Malvolio

Mangann – boufon Olivia

Mariya – servant Olivia

Fabien – serviter

Enn pret

Enn kapitenn bato

BANN VIZITER

Viola – pli tar li degize kouma Sezario

Sebastien, frer zimo Viola

Sir Anndrou Lagelak – pe rod kourtiz Olivia

Antonio – kamwad Sebastien

Bann maren

Zistwar la pase dan Ilirya

AK 1 SENN 1

DAN PALE ORSINO

LAMIZIK PE ZWE. ORSINO, KOURYO EK BANN NOB RANTRE

ORSINO

Si lamizik nouru lamour, tap plen;

Donn mwa plen tenk ziska li deborde;

Lerla swa lapeti tengn, swa li mor.

Bis sa sawal la, so lafen ti feb;

Li kares zorey kouma ti labriz

Ki travers enn zarden fler tou kouler,

Koken, partaz parfen. Ase! Mo'nn plen!

Li'nn perdi kara; pa kouma avan.

Ah leker lamour! Malgre to tipti
To anglouti tou kouma losean.
Li rantre gayar; enn minit pli tar
Li mou, li tonbe. Emosion telman
Mazik, li fer nanyeditou vinn tou.

KOURYO

Exelans, finn ler.

ORSINO

Ki zafer Kouryo?

KOURYO

Okip zafer la.

ORSINO

Samem mo pe fer.

Depi premie fwa nou regar krwaze,
Olivia okip zafer la okler;
Tou lezot zafer nepli nesaser
E mwa mo leker zis enn ti zafer;
Viktim gran dezir fer mwa pov martir.
Mo finn fouti net.

VALANTEN RANTRE

Ki Olivia dir?

VALANTEN

Senier Orsino, mo nouvel pa bon.
Madam la pa finn axepte zwenn mwa.
Servant finn dir mwa Madam Olivia
Finn pran desizion fer enn dey set an,
Enn dey strik pou plor lamor so frer.
Pa ena plas pou lezot santiman.

ORSINO

Admirab Olivia! Si pou enn frer
Li kapav fer sa, ki li pa pou fer
Ler emosion for fles aveg Kipid
Touy tou afexion andeor lamour
E ki so servo, lefwa ek leker
Konn enn sel lerwa ki pran kontrol tou!
Anou repoze dan lanbians parfen;
Santiman lamour dan lonbraz floral
Bourzone, fleri, larg tou so petal.

ZOT SORTI

AK 1 SENN 2

LOR LAPLAZ ILIRYA

VIOLA, KAPITENN BATO EK MAREN RANTRE

VIOLA

Kapitenn, ki sa pei la?

KAPITENN

Mamzel, apel li Ilirya.

VIOLA

Mwa mo la dan Ilirya,

Mo frer li dan nirvana.

Eski li'nn nwaye? Ki zot tou panse?

KAPITENN

Veritab mirak ki ou lavi sov.

VIOLA

Ayo mo pov frer! Kikfwa li'nn sape.

KAPITENN

Mo kwar ena sans. Apre nou nofraz,

Ler nou ti group ti dan kano-sovtaz,

Mo ti trouv ou frer arme ar kouraz

Pe fer fas danze. Lor lema bato

Ki ti pe flote, koumadir Aryon

Lor ledo dofen ou frer ti pe trik

Menas vag fatal.

VIOLA

Mersi Kapitenn. Ou'nn sov mo lavi

E seki ou'nn dir pe donn mwa lespwar

Ki mo frer osi parey kouma mwa.

Ou konn Ilirya?

KAPITENN

Ase bien Mamzel.

Mo'nn ne ek grandi pa tro lwen isi.

VIOLA

Kisannla pe diriz sa pei la?

KAPITENN

Enn dimoun bien nob e bien respektab.

VIOLA

Dir mwa ki so nom.

KAPITENN

Li'apel Orsino.

VIOLA

Ou'nn dir Orsino? Souvan mo papa

Ti koz so koze. Li selibater?

KAPITENN

Seki mo kone li pa finn marye

Me ena rimer - kouma ou kone

Zournal sifon ble fer rimer marse -

Latet finn gate ar sarm Olivia.

VIOLA

Kisannla sa?

KAPITENN

Gran dimoun dan landrwa.

Enn zoli tifi, tifi enn gran Kont,

Ki finn desede. Mamzel la so frer

Ti pe okip tou me malsans swiv zot:

So frer 'si fek mor. Ayo gran maler!

Lapenn sitan gran ki zenn Kontes la

Finn pran desizion zame pou marye.

VIOLA

Kikfwa mo kapav al travay kot li?

Mo viv ankasiet ziska mo kapav

Les lemonn kone ki vmem mo'ete.

KAPITENN

Difisil Mamzel! Li refiz koze

Ousa zwenn dimoun. Mem Dik Orsino

Bat lamok ar li.

VIOLA

Ou ena enn bon figir kapitenn.

Souvan zoli bataz kasiet malang
Me dan ou ka, mo sir, zoli bataz
Pa kasiet pourtir dan marekaz.
Rann mwa enn servis: ed mwa degize
Kouma ti garson ar lavwa fifi;
Mo rod enn travay kot Dik Orsino.
Pa traka pou mwa. Mo kapav sante,
Zwe bann enstriman, fer patron plezir.
Ki pou arive, zis Bondie kone!
Gard sa sekre la e pa kas lakle.
KAPITENN
Mo labous sele, sa mo promet ou.
VIOLA
Mersi Kapitenn.

ZOT SORTI
AK 1 SENN 3

ENN LASAM DAN LAKAZ OLIVIA

SIR TOBY LARAK EK MARIYA RANTRE

SIR TOBY

Ki pe ariv mo nies? Tou sa larm la pou lamor enn frer? Mo sir ki sa manier la li pa bon pou lasante.

MARIYA

Les mo dir ou Sir Toby, ou bizen rant lakaz pli boner. Ou nies, mo patronn, bien mekontan ar tapaz aswar ki ou fer, ler ou rant dan tar.

SIR TOBY

Mekontan? Les li mekontan. Je me suis bien content.

MARIYA

Me ou bizen regle ou lavi dapre regleman.

SIR TOBY

Reg, lareg, regle, regleman! Mwa ki bien regle. Mo regle topet ek boutey, lit ek sopinn. Regle? Tro boukou regleman kas nisa, fer lavi vinn rann.

MARIYA

Larak pou fini ou. Aret bwar! Yer Madam ti pe plengne. Apre, ki sa bachara ki ou finn amenn isi ki pe pous bor ar Kontes Olivia?

SIR TOBY

Ki to ena kont Sir Lagelak?

MARIYA

Nanye, me...

SIR TOBY

Li osi meritan, konpetan ki nenport ki dan Ilirya...

MARIYA

Meritan?

SIR TOBY

Li enn milioner, kifwa miliard!

MARIYA

Bangoler, wi. Fatra bien vit vinn grener.

SIR TOBY

Bien vilen sa koze la. Li enn dimoun extra. Li zwe jal, dolok; li bat so ravann; li koz Madam Sere; enn veritab dixoner-gramer-vokabiler sirpat.

MARIYA

Foul dakor! Kat pat. Li deklar bay; kontan lager; me limem premie lor galoup touni lame dan pos. Dimoun saz panse ki biento li pou gagn kado ... enn zoli tom fleri.

SIR TOBY

Palab! Rimer! Koze nenport! Donn mwa zot nom.

MARIYA

Anplis, tou dimoun kone ki touleswar ou ek li zot devid boutey ziska zot net anba lamer.

SIR TOBY

Nou lev nou ver alasante de ma nies. Mo pou kontinie bwar alasante de ma nies tanki ena plas dan mo vant ek larak dan Ilirya. Li enn fatra bachara seki refiz bwar alasante de ma nies ziska ki so latet tourne kouma toupil lor nay. (*Li sante*) Tourn-tourn ma toupil, ma toupil se bien tourne. Eh fam! Debous enn boutey. Sir Anndrou pe vien!

SIR ANNDROU LAGELAK RANTRE

SIR ANNDROU

Sir Toby Larak, kimannyer Sir Toby Larak?

SIR TOBY

Mo bon Sir Anndrou Lagelak!

SIR ANNDROU

Bondie beni, zoli mamzel!

MARIYA

Ou'si Misie!

SIR TOBY

Koste Sir Anndrou, koste.

SIR ANNDROU

Kisannla sa?

SIR TOBY

Servant mo nies.

SIR ANNDROU

Mamzel Koste, enn plezir fer ou konesans.

MARIYA

Mo'apel Mariya.

SIR ANNDROU

Mamzel Mariya Koste ...

SIR TOBY

Koste veditrape, drage, karese, koutize ...

SIR ANNDROU

Pa kapav fer sa divan dimoun. 'Koste' vedit sa?

MARIYA

Eh, mo'ale mwa! (*Li koumans sorti*)

SIR TOBY

Si to les li ale savedir to enn kapon; to lepe finn tonbe.

SIR ANNDROU

Si ou'ale Madam, mo lepe tobe. Zoli Madam, ou kwar ou tini piaw dan ou lame?

MARIYA

Mo lame vid, Misie. Piaw nayba!

SIR ANNDROU

Trap mo lame. Aster ou'ena piaw.

MARIYA

Servi lame pou trap ver ek boutey.

SIR ANNDROU

Ki ou pe rod dir? Kel e le sinonim?

MARIYA

Sinonim vinn antonim. To sek net.

SIR ANNDROU

Pa kwar mo joukal. Mo souy li sek. Me vat iz ze mining?

MARIYA

Zes touy konesans. Bon mo'ale! Mo larg ou lame, mo donn piaw liberte.

LI SORTI

SIR TOBY

O Senier sans peur et sans reproche, mank enpe disan dan to lalkol. (*Li donn li enn ver bien plen*) To kouma enn makacha san so koko. To malad?

SIR ANNDROU

Zame de la vi! Mo fit kouma enn boutey plen. Mo lespri osi vif ki enn los. Mo tro manz tang. Sa, dapre mo konseye spiritiel, pe kabos mo zeni enpe.

SIR TOBY

Pa dakor! To fit kouma ... samem.

SIR ANNDROU

Sir Toby, mo kwar ze pe chal, chalon, chale.

SIR TOBY

Quefer O Senier sans peur et sans reproche, quefer?

SIR ANNDROU

'Kefer'? Ke ve dir kefer? Fer ou pa fer. Aster mo regrete! Olie aprann Eskimo, Esperanto, Volapuk, Madam Sere, mo finn perdi letan aprann aring-bouring, gouli-dannta, kobod-kabodi. Ze regret boukou-boukou. Mo santi mo enn artis.

SIR TOBY

Foul dakor! Sa ti pou donn to latet enn bon touf.

SIR ANNDROU

Lar fer seve pouse?

SIR TOBY

Non, li amelior louk.

SIR ANNDROU

Mo seve vilen?

SIR TOBY

Non, zouli, zouli. Beautiful foul-foul. Zoli kouma mop lor baton. Mo kapav mazinn enn fam pe tini to latet dan so lawis pou pers to seve. Enn nisa apar!

SIR ANNDROU

Adieu, salam, namaste! Ze man ve. Isi mo fann lapipi, pwason refiz mo labwet. Lot kote Kont Orsino pe apiy plans. Sanepepasekontinie!

SIR TOBY

Ayaya! Fos net. Mo nies zame pou axepte marye ar Orsino. To pa konn li. Zame li pou axepte enn zom ki so siperyer, ki li dan ran sosial, ki li dan laz ousa lespri. Limem finn dir mwa sa. Matlo, kot ena lavi ena lespwar.

SIR ANNDROU

Bon, mo va reste ankor enn mwa. To kone, mo enn dimoun extra ... ordiner. Mo kontan natak, fatak ... larak. Mo extra ak. Wi. Extra.

SIR TOBY

Akoz samem apel twa lagel ak. To konn bann teknik bagatel nenport?

SIR ANNDROU

E sertenman osi, keske ti krwa? Ze swi enbarab. Plis meyer ke pli feb ke mwa. Zis tibaba pli for.

SIR TOBY

Lor gonaz? Ki to bataz lor gonaz?

SIR ANNDROU

Bat jaz kouma sovaz; fer laraz kouma ravaz; fer maraz dan maryaz.

SIR TOBY

Fouf! Sir Anndrou, ar laryaz?

SIR ANNDROU

Ar laryaz? Mo tourne, mo vire, mo pike, mo tire.

SIR TOBY

Sir Anndrou, bondie pou ankoler. Kifer to kasiet tou sa talan la. Il faut savoir et faire savoir. Pa gard dan poban, li pou gagn mwazi. Si mo ti ena to talan mo ti pou leve jaldi-jaldi, marse bougiwougi, galoupe ferpipi, dormi santipi. Me get sa bataz la! Vadire tempête dans un bol de bouillon.

SIR ANNDROU

To dir mwa kouyon?

SIR TOBY

Ditou, ditou, ditou Sir Anndrou. Bouillon de culture. To bataz akter, to zimaz katalog, to zestaz pafoutikone. Mars ennkou kouma mannen dan defile.

SIR ANNDROU KOUMANS MARS KOUMA MANNKEN, SO LIPIE MAYE, LI TONBE

SIR TOBY

What a fall? Ti bizen filme sa pou posterite.

SIR ANNDROU

Prosperite?

ZOT SORTI

AK 1 SENN 4

DAN PALE ORSINO

VALANTEN EK VIOLA (DEGIZE ANGARSON) RANTRE

VALANTEN

Si Dik Orsino kontinie prefer twa Sezario, to pou al lwen. Dan trwa zour to finn fini konn grander lakour.

VIOLA

To pe rod dir mwa ki li sanz-sanze? Zordi enn, dime lot?

VALANTEN

Non pa sa.

VIOLA

Ala li pe vini

DIK ORSINO, KOURYO EK SERVITER RANTRE

ORSINO

Kot Sezario?

VIOLA

Mo la Senier.

ORSINO

(ar Kouryo ek serviter) Al dibout laba. Sezario vinn la.

Mo finn dir twa tou sekre mo leker;

Aster al kot li, kol ar so laport

Ziska ki li axepte koz ar twa.

VIOLA

Dapre mo'nn tande so sagren tro gran

Pou li axepte koz ar mesaze.

ORSINO

Bliye bon manier. Fors sa madam la

Ekout to mesaz.

VIOLA

Si li ekout mwa,

Ki mo pou dir li.

ORSINO

Servi to talan

Pou fer li konpran pirte mo pasion,

Lafors santiman. Li pou ekout twa,

Enn zoli garson, plito ki enn vie

Mesaze rasi.

VIOLA

Pa tro sir, Senier.

ORSINO

Ekout mwa garson. To'ena enn zafer
Ki bien spesial. Mem to enn garson,
Douser to lalev, to lavwa fifi
Pou fer madam la ekout to mesaz.
Peyna lot ki twa pou fer louvraz la.
Kat-senk serviter, al ar Sezario -
Pran tou si to'le, mwa mo pli dan bien
Dan trou solitud. Fer sa travay la
E si to reysi to pou refer net.
VIOLA
Senier, mo pou fer seki dwatet fer.
(*ar limem*) Lavi difisil. Fer seki mo fer,
Me mo leker dir limem mo senier.

LI SORTI
AK 1 SENN 5

DAN LAKAZ OLIVIA

MARIYA EK MANGANN RANTRE

MARIYA

Si to pa dir mwa kot to ti ete, mo labous pou sele, mem ler pa pou rantre, ler bizen trouv enn exkiz pou defann twa. Mo patronn mari manga. Si li may twa, li trangle twa.

MANGANN

Li li manga, mwa mo Mangann. Nou mem fami. Enteresan si li trangle mwa: mo pa pou bizen kravat.

MARIYA

Explike!

MANGANN

So lame otour mo likou ranplas kravat.

MARIYA

Jok la fad.

MANGANN

Poz to lalev lor li e li vinn dou. Zoli koze. Enn badou fer vinndou.

MARIYA

To kap travay. Mo patronn pou swa touy twa, swa fou twa deor. To merite.

MANGANN

Mo prefer lamor.

MARIYA

Kifer?

MANGANN

Lamor anpes enn move maryaz.

MARIYA

To pran zouzou pou badinaz, twa!

MANGANN

Mo ena de pwen for.

MARIYA

Kouma bretel. To de pwen kase, to kalson tonbe.

MANGANN

To lespri bien fite zordi. Kontinie trase. Eh! Si Sir Toby aret bwar, to merit enn meday. Kot bizen atas meday la?

MARIYA

Bous to labous, sovaz! Ala Madam pe vini. Fer to lespri travay pou to defans. Salam!

LI SORTI

OLIVIA, SERVITER EK MALVOLIO RANTRE

MANGANN

Zot dir mo gopia, lerwa bachara. Me mwa mo kone mo boufon lerwa. Meyer enn boufon malen ki enn malen boufon. Ki mo pe radote koumsa? - Bien le bonjour Madame!

OLIVIA

Tir sa boufon la divan mwa.

MANGANN

Zot pa finn tande? Tir Madam la divan mwa!

OLIVIA

Ase! To lespri malad. Mo rod enn lot. Anplis, to finn vinn malonet.

MANGANN

Fasil koriz sa de defo la. Get Dokter Ramann pou okip mo lespri; get Per Soulivann pou okip mo malonet. Enn defo korize li nepli enn defo. Sa'ousi zot pa kone. Mo'nn dir zot Tir Madam la divan mwa!

OLIVIA

Non! Mo'nn dir tir li divan mwa.

MANGANN

Erer Madam! Erer! L'habit ne fait pas le moine. Mask kloun li lor mo figir, pa dan mo servo. Madam, ou'le mo prouv ou ki se ou latet ki pa bon?

OLIVIA

To kapav?

MANGANN

Fasil

OLIVIA

Ale, koze!

MANGANN

Madam kifer ou andey?

OLIVIA

Pou plor lamor mo frer.

MANGANN

Akoz so nam dan lanfer?

OLIVIA

Non, so nam dan paradi.

MANGANN

Ou latet pa bon Madam. Ou pe plore parski ou frer dan paradi? Amenn Madam la lopital fou.

OLIVIA

(**ar Malvolio**) Ki ou panse? Mangann so latet bon?

MALVOLIO

Amizir li vieyi so fouka grosi.

MANGANN

Amizir li grosi so fouka vieyi. Dimann Sir Toby.

MALVOLIO

Tou bachara deklar boufon. Lot zour enn apranti kloun ti fer li sap lor kal. Si ou pa riye, boufon bachara perdi fas, perdi pie. Get li ganase! Bann nob soutir zot. Riye for-for. Fer zot kwar zot komik. Bann nob ki soutir zot, pli bachara ki bachara.

OLIVIA

Ayo Malvolio, ou kwar oumem pli bon, pli gran, pli zoli. Ou tro kontan ou prop ego. Akoz sa ou pran pipi sat pou sounami. Mangann li enn kloun profesyonel ki la pou fer komanter pou fer nou riye. Peyna ofans ladan.

MANGANN

Madam, mo donn ou enn sertifika boufon. Oumem nou pli bon avoka.

MARIYA RANTRE

MARIYA

Madam, ena enn zenn misie kot laport ki dir li bien bizen koz ar ou.

OLIVIA

Parye emiser Dik Orsino.

MARIYA

Pa kone. Zoli garso. Bien ankadre.

OLIVIA

Kisannla pe tini-tini li kot laport?

MARIYA

Ou tonton, Sir Toby.

OLIVIA

Al apel li. Li koz nenport. Pa fasil ar li!

MARIYA SORTI

Malvolio, al koz ar zennom la ou. Si li mesaze Dik Orsino, dir ki mo bien malad ... ousa ki mo pa la ... ousa ... gete oumem; pourvi li ale.

MALVOLIO SORTI

Mangann, to'nn trouve. To lespri finn vinn vie. Dimoun nepli riye.

MANGANN

Madam, ou finn defann bann boufon vadire ou prop garson li enn boufon; vadire bondie finn plen so krann ar lespri komik – ala li la -

SIR TOBY RANTRE, LI PE BALOTE

Sannla mo kwar so matier griz bien mens.

OLIVIA

Tonton, gran lazourne, ou finn fini sou? Kisannla kot laport?

SIR TOBY

Enn misie.

OLIVIA

Enn misie? Ki misie?

SIR TOBY

Samem! Enn mmmisie – (*li rote*) enn bbbbez sa vinnday ouououourit la! Eh koko, kkkkimanier?

MANGANN

Bien mersi Sir Toby.

OLIVIA

Tonton, tonton, boner koumsa ou'nn fini rant dan soulezon?

SIR TOBY

Ki ssssezon? Tou sezon bon pou amize. Li kot lappppport.

OLIVIA

Wi. Kisannla?

SIR TOBY

Pa kone. Kikfwa ssssaytann. Kikfwa rrrachasss. Mo bien promne. Tousssa parey. Vire-tourne, mem pppparey.

LI SORTI

OLIVIA

Mangann, dapre twa ki ete enn soular?

MANGANN

Kikenn ki pe nwaye, enn toke, enn fou. Enn grog plis ki bizen li vinn toke; de grog plis ki bizen li vinn fou; trwa grog plis ki bizen ... li anba lamer.

OLIVIA

Al get dokter lapolis pou fer otopsi. Mo bien kwar mo tonton finn nwaye. Net anba lamer. Al okip li Mangann.

MANGANN

Mo pli kwar li zis fou. Les toke okip fou.

LI SORTI

MALVOLIO RANTRE

MALVOLIO

Madam, zenn grengale la extra teti. Li dir li pa pou bouze tank li pa finn koz ar ou. Mo dir li ou malad. Li dir li kone me li pou koz ar ou. Mo dir li ou pe dormi. Li dir li kone me li pou koz ar ou. Mo nepli kone ki pou fer. Li pli teti ki bourik.

OLIVIA

Dir li mo pa pou koz ar li.

MALVOLIO

Mo finn dir li sa me li dir li pou tini anplas kouma poto CEB, kouma lipie latab tank li pa koz ar ou.

OLIVIA

Ki kalite dimoun sa?

MALVOLIO

Ordiner!

OLIVIA

So manier?

MALVOLIO

Bien move. Zero manier. Anvi pa anvi, li pou koze.

OLIVIA

So gabari, so laz?

MALVOLIO

Pa ase vie pou vinn enn zom; enpe tro vie pou res tigarson. Li kouma enn mang tann ki pre pou plen; enn lipie dan lamare ot, enn lot dan lamare bas; li kouma enn tilom pre pou vinn zom. Me bizen axepte li zoli garson; so lavwa fen ek mizikal ... vadire si pez so nene, dile sorti.

OLIVIA

Fer li rantre. Apel Mariya.

MALVOLIO

Mis Mariya, Madam pe apel ou!

LI SORTI

MARIYA RANTRE

OLIVIA

Donn mo vwal; ed mwa kouver mo figur.

Bizen ekout mesaze Orsino.

VIOLA RANTRE

VIOLA

Kisannla Kontes Olivia?

OLIVIA

Koz ar mwa. Mo va transmet ou mesaz. Ki ou komision?

VIOLA

O bote sanparey – kikenn kapav dir mwa si sa madam la limem Kontes Olivia. Mo pa konn li. Zame mo finn trouv li. Mo pa'le gaspiy mo diskour. Mo finn pran boukou letan pou ekrir li, boukou letan pou aprann li par ker. O zoli dimoun pa fer mwa gagn latet; enn ti foutan, enn ti koze traver fer mwa boulderse.

OLIVIA

Kot ou sorti?

VIOLA

Mo pa kapav reponn sa. Li pa dan mo tex. Bon Madam, dir mwa si oumem Kontes Olivia. Koumsa mo kapav dir seki mo finn aprann pou dir.

OLIVIA

Ou enn akter?

VIOLA

Ditou. Anverite mo oblize fer seki mo pe fer me mo pa ditou seki mo paret. Mo enn lot. Silvouple, dir mwa.

Oumem Kontes Olivia?

OLIVIA

Mo pa kapav koken mo prop plas.

VIOLA

Si ou Kontes Olivia, ou pe bliye ou rol. Ou pa gagn drwa met dan poban seki dapre ou devwar ou bizen partaze. Mo pe al andeor size. Les mo fer mo diskour lor ou bote; apre mo va donn ou leker mo mesaz.

OLIVIA

Pa perdi letan. Vinn lor esansiel. Efas blablabla!

VIOLA

Malsans! Mo finn pran boukou letan pou ekrir enn zoli deskripsion poetik.

OLIVIA

Fasil pou fer sanblan. Bliye pas siro! Finn dir mwa ou ti bien tabardenn, bien enpertinan ar mo bann dimoun. Si mo finn les ou vinn isi se pa parski mo anvi tann ou me parski mo 'le kone ki kalite dimoun ou ete. Si ou normal, retourn kot ou sorti; si ou ena enn rezon valab, donn enn rezime. Pa koz nenport. Mo peyna letan pou perdi ar patatipatata.

MARIYA

Larg lavwal Misie, lapas divan ou.

VIOLA

Non mo bon matlo! Taler mo pou lev lank. Zoli Madam, met enpe douser dan ou gran pouvwar. Ki ou lentansion? Mo zis enn mesaze.

OLIVIA

Sirman ou mesaz negatif si nou konsider ou manier negatif. Ki ou komision?

VIOLA

Mo komision li zis pou ou. Mo pa mesaze lager. Mo pa la pou reklam drwa lezot. Mo enn mesaze lape.

OLIVIA

Kot laport ou pa ti pasifik ditou. Ki ou mision?

VIOLA

Mo ti paret brit parski dimoun ti fer brit ar mwa. Mo mision li osi sekre ki virzinite. Dan ou zorey li sakre; dan zorey lezot li enn profanasion.

OLIVIA

Tou dimoun sorti. Les mo ekout parol bondie.

MARIYA EK SERVITER SORTI

Ale Misie lir ou tex.

VIOLA

Zoli-zoli Madam -

OLIVIA

Enn zoli tez ... me ki ou ena pou dir? Kot ou tex?

VIOLA

Dan leker Orsino.

OLIVIA

Dan ki parti?

VIOLA

Dan sant.

OLIVIA

Mo'nn fini lir li. Fos doktrinn.

VIOLA

Mo bon Madam, les mo get ou figur.

OLIVIA

Sa form parti ou mision? Negosie ar mo figur? Ou andeor size. Me mo pou tir rido pou ou get foto. (*li tir so vwa!*) Get bien misie. Ala ki mo ete? Ki ou dir? Korek?

VIOLA

Parfe ... si travay Bondie sa!

OLIVIA

Orizinal, natirel. Tini ferm dan bontan, movetan.

VIOLA

Bote rar kot form, kouler balanse;

Kot talan lanatir prodwir mervvey.

Madam, pese sa! Ou pa ena drwa
Al anba later san kit lor later
Kopi ou bote.

OLIVIA

Misie, mo pa pou fer lare; mo pou partaze. Mo pou donn ou enn lenvanter tou detayman: de lalev kouler
rouz, de lizie gri avek sil, enn likou, enn manton ets. Finn avoy ou pou fer enn evaliasion mo bote?

VIOLA

Aster mo'nn konpran. Ou extra vantar;
Malgre ou defo, bizen axepte
Ou extra zoli e Dik Orsino
Sitan kontan ou ki li bien merit
Gagn enn medaydor mem si ou panse
Ki oumem larenn dan konkour bote.

OLIVIA

Donn mwa plis detay so lamour pou mwa.

VIOLA

Kouma pou dir sa? Li koz ou, pans ou;
Soupire, plore; modi so desten ...
Kouma li fini, li rekoumanse.

OLIVIA

Kont Orsino konn bien mo lentansion.
Mo apresie li san mo kontan li.
Li enn bon dimoun, li'ena bon manier;
Li bien posede; li zenn, li bien fit;
So repitasion ek so prestiz gran.
So lekor ek so lespri admirab
Me mo pa kontan li. Peyna lamour.
Fer li konpran sa.

VIOLA

Si mo ti kontan

Kouma li kontan, difisil pou mwa
Pou konpran kifer pa pe axepte
Mo lamour senser.

OLIVIA

Ki ou ti pou fer?

VIOLA

Ranz enn kabinn tristes kot ou laport,
Koz ar mo lot-nam ki dan ou lakaz;
Ekri sonet lor lamour meprize
E sant zot for-for lanwit ek lizour;
Kriye for ou nom ziska ki labriz
Dan feyaz, dan touf fler sant melodi
"Olivia gate, pa kas mo leker!"
Mo pa pou large ziska ou sede.

OLIVIA

Waw! Enpresionan! Ki nom ou fami?

VIOLA

Gran fami malgre laparans zordi.
Mo bien respektab.

OLIVIA

Dir Dik Orsino

Mo leker pa lib. Perttan ensiste!
Me si ou anvi, ou kapav vini

Pou dir mwa kouma ou patron finn pran
Mo mesaz pou li. Orevwar. Pran sa.
Enn tipti baxis pou dir ou mersi.

VIOLA

Ramas sa Madam. Mo pa bizen sa.
Mo patron bizen zenerozite,
Pa mwa. Si enn zour ou tom amoure
Ar enn blok granit, lera ou pou konn
E ou pou konpran soufrans mo patron.
Salam fam kriell!

LI SORTI

OLIVIA

“Ki nom ou fami?”

“Gran fami malgre laparans zordi.
Mo bien respektab.” Mo sir to koz vre.
To demars, to langaz, to konportman
Montre to nesans. Tansion Olivia!
To pe glis tro vit. Orsino ki nob,
Pa so mesaze. Maladi damour,
Ala to rapid! Ayo zenes la
Li bien spesial. Eski desten sa?
Malvolio, eh Malvolio, vinn la vit.

MALVOLIO RANTRE

MALVOLIO

Wi, Madam!

OLIVIA

Al zwenn mesaze ki fek sorti la.
Li finn kit enn bag. Dir li rebran li.
Dir li dir so patron, Dik Orsino,
Ki Kontes Olivia pa kontan li.
Vinn get mwa dime pou konn mo rezon.
Fer vit Malvolio!

MALVOLIO

Rayto!

LI SORTI

OLIVIA

Mo nepli kone seki mo pe fer.
Mo kwar mo lizie pe anbet mo nam.
Desten pran mo lavi dan to lame;
Seki to deside, mo asepté.

LI SORTI

AK 2 SENN 1

LOR LAPLAZ ILIRYA

ANTONIO EK SEBASTIEN RANTRE

ANTONIO

Ou pa'le reste? Ou pa'le mo vinn ar ou? Kifer Roderigo?

SEBASTIEN

Konpran mwa. Mo zetwal move mat. Mo pa'le mo mofinn afekte ou desten. Akoz sa, silvouple, les mo lagign ek mwa debrouye tousel. Mo pa gagn drwa les mo movesor ponn so dizef lagign kot ou e rwinn ou lavi.

ANTONIO

Les mwa omwen kone kot ou pe ale.

SEBASTIEN

Pa dimann mwa sa! Mo peyna plan. Mo les lasans gid mwa. Antonio, mo kwar ou enn dimoun diskre. Ou pa pou sey fer mwa dir seki mo anvi kasiet. Akoz sa mo pou dir ou tou lor mwa. Mo apel Sebastien (pa Roderigo); mo papa ti Sebastien Mesalinn ki ou ti kone. Ler li ti desede, li ti kit deryer li mo ser ek mwa, de zimo. Mo ti kapav fini dan tom akwatik kouma mo ser si ou pa ti la pou sap mo lavi.

ANTONIO

Domaz mo pa finn sap so lavi 'si.

SEBASTIEN

Li ti enn zoli mamzel. Nou ti bien resanble. Li ti extra zoli ek entelizan. Mo leker gro ler mo pans li. Mo vers dilo sale lor so tom dilo sale.

ANTONIO

Sori mo pa finn kapav donn ou plis konfor.

SEBASTIEN

Pa dir sa. Okontrer mo sagren mo finn donn ou otan traka.

ANTONIO

Les mo vinn ou serviter. Sinon mo pou mor ar sagren.

SEBASTIEN

Pa dir sa zame si ou pa'le touy lavi ki ou finn sape. Salam Antonio. Mo leker tris. Mo per tansion mo larm koule. Mo pe al kot Kont Orsino. Bay!

LI SORTI

ANTONIO

Bondie beni twa! Si mo pa ti'ena
Boukou ennmi dan lakour Orsino
Mo pa ti pou les twa tousel laba.
Me mo Sebastien, mo tro kontan twa
Pou les twa tousel dan traka laba.

LI SORTI

AK 2 SENN 2

LOR SIME KOT LAKAZ OLIVIA

VIOLA EK MALVOLIO RANTRE

MALVOLIO

Pa oumem fek kit Kontes Olivia?

VIOLA

Limemsa! Fek-fek la laba. Aster isi.

MALVOLIO

Madam dir ou rebran ou bag. Ou ti bien kapav rebran li oumem, evit mwa lapenn galoup deryer ou. Li dir ou fer ou patron konbran ki Madam Olivia pa enterese ar li; ki li bizen aret avoy emiser; ki ou bizen aret amenn mesaz ou patron. Sel rezon ki kapav amenn ou isi se ki ou vinn raport Madam manier ki ou patron pran sa mesaz la. Ala ou bag.

LI ZET LI ANBA

VIOLA

Li ti axepte bag la. Mo pa pou rebran li.

MALVOLIO

Aret koz manti. Ou ti fors li pran. Madam ole ki ou rebran ou zafer. Si li vo lapenn ramas li, ala li la. Sinon, les seki trouv li, pran li.

LI SORTI

VIOLA

Enn bag? Me ki bag? Madam la bien drol.

Tansion degizman pe sem konfizion.

Li ti fixe mwa ar gran emosion;

Telman for ki so lalang ti'amare

E so koze ti paret ganase.

Latet finn gate! Li pa bet ditou.
 Li finn servi so serviter vantar
 Pou dir mwa revinn vizit so lakaz.
 Pa ti'ena okenn bag dan mo mision.
 Se pa Orsino ki li pe vize
 Me mwa, povdemwa. Ayo Olivia,
 To finn may dan lak lerwa ilizion.
 Satan pe servi latrap degizman
 Pou may leker fam kouma polipot
 Fer ravaz toultan ar zarm laparans.
 Ki pou arive dan sa tourmant la?
 Mo patron kontan Madam Olivia;
 Madam Olivia finn tom amoure
 Ar lonbraz miraz. Ki pou arive?
 Parski mo enn 'zom' mo pa kapav dir
 Enn lot zom ki mo amoure ar li;
 Parski mo enn fam, pov-pov Olivia
 So lamour kouma dilo lor fey sonz.
 O letan, letan to tousel kapav
 Demay difil la, tir mwa dan lakav.

LI SORTI
AK 2 SENN 3

ENN LASAM DAN LAKAZ OLIVIA
SIR TOBY EK SIR ANNDROU RANTRE
 SIR TOBY

Vini Sir Anndrou. Si to pa ankor al dormi apre minwi, savedir to finn lev boner. Early bird catches the worm.
 Bravo!

SIR ANNDROU

Kaajani! Toultan mo ti kwar lev tar donn retar.

SIR TOBY

Erer kamarad! Erer! Rezonman rann kouma enn ver vid. Al dormi apre minwi se al dormi boner gramaten.
 Komprenndo! Dan lavi ena kat eleman.

SIR ANNDROU

Laverite vre. Anverite dan lavi ena zis de: manze ek bwar.

SIR TOBY

To enn fizolof! Anou manze-bwar. (*Li kriye for*) Mariya, amenn enn brok diven.

MANGANN RANTRE

SIR ANNDROU

Ala jalsa douniya!

MANGANN

Eh mo de koko, anou fer enn triyo.

SIR TOBY

Vini, vini, vini, mo fouka. Bat enn sawal.

SIR ANNDROU

Vre sa. Li sant bien. Olie pitay mo ti pou prefer ena so zoli lazam ek so zoli lavwa. Yer swar to ti fer mwa bien riye ar to jok lor bakanal mont souval, lor karay so dan sodier, lor cholo ki bwar diven kaspalto. Mo ti donn twa enn zoli gousaz pou to laryaz, pa vre.

MANGANN

J'ai empoché votre générosité. Nene Malvolio pa enn dekapilater; mo trannsenk met legan e mo dalon pa frekant mezon.

SIR ANNDROU

Zoli jok, zoli jok! Aster sant enn sante.

MANGANN

Zot ole enn sante moral ousa sante lamour?

SIR ANNDROU

Sante lamour. Moral rann!

MANGANN

Kas gouyav baba, pa tini-tini

Letan pa atann personn:

Samem sa fler ki pe riye zordi

Dime, dime pou riy zonn.

Lerwa soley, lalanp parasol ble

Amizir li mont lao

So dife refrwadi, so ler vinn pre

Pou tranp lasann dan dilo.

SIR ANNDROU

Vava!

SIR TOBY

Alime dife!

MANGANN

Kan bann zenes zot dife ankor for

Lavi nisa, jos partou;

Me ler laz rantre, laflam pe al mor

Freser liver bous bann trou.

Pa fer to timid baba, chom lavi;

Tank to kapav, gout enn gous

Parski baba, kan to fri finn fletri

Fini! Pa pou'ena repous.

SIR ANDROU

Enn lavwa dimiel!

SIR TOBY

Alenn pouri!

SIR ANNDROU

Wi, wi! Dimiel pouri.

SIR TOBY

Si servi nene, li sant kouma dimiel fermante. Anou fer lesiel tranble. Lev makanbo ziska sovsori boure. To do or not to do, that is the question.

SIR ANNDROU

Anou fer. Mo kouma lisien dan lamizik

MANGANN

Mo toutou zap de ton anba bef.

SIR ANNDROU

Foul laverite! Nou sant 'Gopia'.

MANGANN

Choupchap gopia. To fer mwa apel twa gopia.

SIR ANNDROU

Pa timan nean! Dimoun kontan apel mwa gopia. Avoy lamizik. Li koumanse: 'Choupchap'.

MANGANN

Kouma pou koumanse e fer choupchap anmemtan?

SIR ANNDROU

Pa fer fos Mangann. Larg sa lavwa la.

ZOT SANTE, DANSE

MARIYA RANTRE

MARIYA

Aret sa tapaz la. Si Madam pa finn fini dimann Malvolio vinn aret zot lelan, mo pa apel Mariya.

SIR TOBY

(Li sant enn melanz) Ki ti balye la, madam lonorab ki ti balye la. Kaise belona do koko, kaise belona. Bay Abou trap to direxion, vir to manivel. Dil deke deko, dil deke deko. Donn mwa de boutey bay Kedou, Dan Lenn at ana, a Moris bahout atcha...

SIR ANNDROU

Sir toby, ou enn zenî mizikal, parey kouma mwa.

MARIYA

Trankil vouzot. Li pe vini.

MALVOLIO RANTRE

MALVOLIO

Mesie, zot latet pa bon? Kot zot kwar zot ete? Lespri pa bon; manier finn fonn? Yap-yap, fer tapaz kouma soular dan tavern? Zot pa respe dimoun ki bizen dormi? Okenn respe pou ton ek tan!

SIR TOBY

Fos! Nou gard ton ek tan kan nou sante. Grate ale!

MALVOLIO

Sir toby, les mo dir ou kare-kare: Madam axepte ou isi parski zot fami me li pa dakor ar ou move manier. Si ou kapav dir orevwar ou move manier, bien bon. Ou kapav reste. Sinon bay-bay Sir Toby.

SIR TOBY

(Li sante) Salam, bay-bay, avidesein, sayonara;
Salam, bay-bay, avidesein, sayonara;
Salam, bay-bay, avidesein, sayonara ...

MARIYA

Tini-tini Sir Toby!

MANGANN

Larim dan nene, dilo dan lizie,
Laz pe rantre, li ganase.

MALVOLIO

Abon!

SIR TOBY

Pa kwar mo pe mor, do baba,
Pa kwar mo pe mor.

MANGANN

Koze mo mam, koze!

MALVOLIO

Mo pou raport zot.

SIR TOBY

Mo fann ar li?

MANGANN

Fann ar li. Fann ar li.

SIR TOBY

Ki to dir? Ki to kwar to'ete? To zis enn anplwaye isi. Mwa mo tonton Madam la. Parski to deklar piriten, dapre twa, lemonn bizen aret amize.

MANGANN

Sa ki apel zoli koze!

LI SORTI

SIR TOBY

Malvolio, al okip to okipasion e fou mwa lape. Mariya, amenn enn brok diven.

MALVOLIO

Si ou respekte Madam, ou pa gagn drwa, Mariya, ankouraz dezord dan so lakaz. Mo oblize raport ou.

LI SORTI

MARIYA

Al denge!

SIR ANNDROU

Mo bien anvî bwar kan mo gagn fen; chalenj li pou enn diel, refiz lager e boufonn li.

SIR TOBY

Fer sa. Drafte enn chalenj e mo pou livre to let momem, viva-voce.

MARIYA

Sir Toby, tini-tini. Depi vizit sa zenn Misie ki travay pou Dik Orsino, Madam koumadir finn manz mous-zonn. Les Mister Malvolio dan mo lame. Si mo pa reysi tourn li anbourik e fer tou dimoun boufonn li, mo pa apel Mariya.

SIR TOBY

Dir mwa tou.

MARIYA

Zot kone li kontan deklar piriten?

SIR ANNDROU

Si mo ti kone, mo ti pou kas so lagel.

SIR TOBY

Akoz li enn piriten? Donn to rezon.

SIR ANNDROU

Peyna rezon me mo pou fer li kanmem.

MARIYA

Enn move zokris sa. Enn roderdeler, enn roder bout, enn boufon ki aprann bel-bel expresion par ker e servi zot andeor kontex. Li kwar li enn terib, lerwa pa so kouzen; li kwar ki tou fam ki get so vizaz tom amoure ar li. Mo pou servi sa pou may li dan lak.

SIR TOBY

Kimanier?

MARIYA

Mo pou ekrir enn biye dou ki dekrir 'so bote'. Mo pou imit lekritir Madam. Fasil sa. Mo fer Malvolio gagn let la. Mo sir li pou persiade ki Madam amoure ar li.

SIR TOBY

Mo pe santi lay.

SIR ANNDROU

Lay dan mo nene.

MARIYA

Benker sek, Malvolio rant dan latrap. Mo pou dir zot kot zot bizen kasiet pou get tamasa. Prepar zot pou trap vant, riye. Al dormi, dime nou regle kont. Salam

LI SORTI

SIR TOBY

Bonswar O Kamasoutra!

SIR ANNDROU

Enn bay 35!

SIR TOBY

Li enn ras apar e li ador mwa.

SIR ANNDROU

Mo ti konn sa enn fwa.

SIR TOBY

Finn ler pou al kaysou. Sevalie Anndrou, pitay pe manke.

SIR ANNDROU

Si mo pa may ou nies mo pou fat net.

SIR TOBY

Avoy fizon. Si to pa gagn li, apel mwa trou may.

SIR ANNDROU

Si mo pa dir sa, mwa mo enn trou may.

SIR TOBY

Tro tar pou al dormi. Ena enn boutey dan mo lasam. To vini?

ZOT SORTI

AK 2 SENN 4

DAN PALE ORSINO

DIK ORSINO, VIOLA, KOURYO, BANN NOB EK MIZISIEN

ORSINO

Donn mwa lamizik.

BANN MIZISIEN VINN DIVAN

Bonzour tou dimoun.

Mo bon Sezario – sa sante yer swar,

Vie sante tradisionel, popiler

Ti kalme mo ner, soulaz mo lapenn,

Pa kouma sante modern ek ritme.

Donn mwa enn kouple.

KOURYO

Senier, santer ki sant sa sante la pa'nkor arive.

ORSINO

Kisannla sa?

KOURYO

Mangann, boufon ki ti anlwaye par Papa Madam Olivia. Aster souvan li vinn isi.

ORSINO

Al sers li. Letansa, dir bann mizisien zwe ler la.

KOURYO SORTI

MIZISIEN ZWE LAMIZIK

Vinn la Sezario. Kan lamour chom twa

Kouma li'nn chom mwa, mazinn mwa.

Bann vre amoure parey kouma mwa.

Nanye pa stab exepete zimaz

Bieneme ki pa kit lespri ale.

Eski to kontan sa melodi la?

VIOLA

Wi. Li avoy signal dan sant leker

Kot lamour regne.

ORSINO

Ala to koz bien!

Mem to ankor zenn, mo sir to lizie

Finn zwenn zwazo rar. Dir laverite.

VIOLA

Ou ena rezon.

ORSINO

Kouma li ete?

VIOLA

Parey kouma ou.

ORSINO

Li pa bon pou twa.

Ki laz li ena?

VIOLA

Mem laz ou ena.

ORSINO

Tro vie mo garson. Fam bizen pli zenn.

Enn fam ki pli zenn anpes zom fane.

To kone, nou zom, nou kouma sezon.

Nou sanze brit-brit. Fam boukou plis stab.

VIOLA

Mo dakor ar ou.

ORSINO

Rod enn pies pli zenn.

Sinon to lamour pou fatig bien vit.
Fam li kouma fler. Kouma to kas li,
So petal grene.

VIOLA

Mo dakor ar ou. Enn zistwar bien lour.
Zennfi ki fini kan li vinn machour.

KOURYO EK MANGANN RANTRE

ORSINO

Mangann, sant sante to ti sante yer.
Ekoute garson! Se sante lamour
Ki travayer fam fredone angroup
Ler zot kas dite ou demay file.
Zot kontan sikann bann amoure zenn
Kouma seki vie.

MANGANN

Kapav koumanse?

ORSINO

Larg sawal, Mangann!

MANGANN SANTE

MANGANN

Pa kapav viv, prefer lamor.
Dan mo lavi peyna lamour.
Mo bienneme finn pers leker
Ar fos promes, koze dan ler.

Mo pa bizen kavo fleri.
Zet mo lekor, les li pouri;
Pa kit deryer zestaz fatra
Ki fer zenes priye maya.

Aster lamour peyna so plas,
Enn ras rrachas kras so lakras,
Fer zarden fler vinn simitier,
Fer paradi imit lanfer.

ORSINO

Extra, Mangann, extra. Ala enn ti kado pou to lapenn.

MANGANN

Peyna lapenn. Mo gagn plezir sante.

ORSINO

Pran sa pou pey plezir.

MANGANN

Ou'ena rezon. Touzour pey ser pou ti plezir.

ORSINO

Les mwa tousel. Mo bizen koz ar Sezario.

TOU DIMOUN SORTI

Sezario, al reget sa madam la.
Dir li so dibien pa enteres mwa.
Zis so nam sakre ki pe atir mwa.

VIOLA

Me si li li pa amoure ar ou?

ORSINO

Zame mo pa pou satisfè ar sa!

VIOLA

Kikfwa oblize! Nou fer koumadir

Ena enn mamzel ki amoure fou

Ar ou me ou pa kontan li ditou.

Eski li pa pou bizen aseptè

Ki ou leker pa ena plas pou li?

ORSINO

Sezario, pa konpar enkonparab!

Dan leker enn fam peyna ase plas

Pou kontenir pasion dan mo leker.

Lamour fam li enn tipti lapeti

Me lamour enn zom kouma losean

Li anvlop, aval tou. Pa kit nanye.

Ala diferans ant lamour enn fam

Ek lamour enn zom, lamour Orsino.

VIOLA

Pa kone. Pa sir.

ORSINO

Kifer to dir sa?

VIOLA

Mo papa ti'ena enn tifi ki ti

Kontan enn garson kouma mo ti pou

Kontan ou, Senier, si mo ti enn fam.

ORSINO

Rakont so zistwar.

VIOLA

So lamour sekre

Ti minn so lavi kouma bebet minn

Enn ti bouton roz. So sourir larme

Kouma Madona ti montre lafors

Lamour feminen. Samem lamour fam!

Nou bann zom nou for lor fer enn ta senn

Me fam pli diskre, soufer dan silans.

ORSINO

Ki ti'ariv to ser? Lamour ti touy li?

VIOLA

Mo sel tifi ek garson mo papa.

Lavi pa fasil. Mo'al kot madam la?

ORSINO

Fer to komision. Donn sa madam la

E dir li koumsa "Lamour Orsino

Pa pou aseptè enn repons zero."

ZOT SORTI

AK 2 SENN 5

DAN ZARDEN OLIVIA

SIR TOBY, SIR ANNDROU EK FABIEN RANTRE

SIR TOBY

Ou vinn ar nou Misie Fabien?

FABIEN

Pa manti! Pa kapav rat sa natak la.

SIR TOBY

Ou dakor ki sa lisien la bizen pey so pese zordi?

FABIEN

Mo fowl dakor. Sa koson la finn raport mwa ar Madam Olivia ki aster refiz koz ar mwa.

SIR TOBY

Pou fer li vwar, nou fer plis ki avan. Pa vre Sir Anndrou?

SIR ANNDROU

Sinon nou ki lisien-koson.

SIR TOBY

Ala mo lagam souna vini!

MARIYA RANTRE

Ki li dir, joyau de la couronne?

MARIYA

Ale, al kasiyet deryer banbou. Malvolio pe vinn par isi. Pandan enn demi-er li ti dibout dan soley pou admir silouet so lonbraz. Yam li bien si zot kontan enn bon jok. Sa let la, mo sir, pou fer li kwar limem katalog mannen. Kasiyet vit. Sinon zot kas lakle.

TRWA ZOM LA AL KASIET

Fer to louvraz mo baba (*li poz let la anba*). Ala li pe vini, zibie ki kontan siro.

LI SORTI

MALVOLIO RANTRE

MALVOLIO

Li dan mo desten, peyna lot. Enn fwa Mariya ti dir mwa ki li ena enn feb pou mwa e limem ti fer mwa konpran ki si zame li tonbe, kikenn kouma mwa pou fer li grene. Peyna dout ki li tret mwa pli bien ki so bann lezot serviter. Ki so konklizion?

SIR TOBY

Sa ki apel mari toupe!

FABIEN

Trankil. Les li gonfle kouma tekwa Medenn.

SIR ANNDROU

Mo anv kalot li.

FABIEN

Trankil vouzot.

MALVOLIO

Konklizion: mo pe vinn Kont Malvolio.

SIR TOBY

Eta koutta!

SIR ANNDROU

Biw, biw; mo touy li.

FABIEN

Shooooouut!

MALVOLIO

Ena presedan. Markiz Strache ti marye ar so mazordom.

SIR TOBY

Trap mwa sinon mo bez li.

FABIEN

Shooooouut! Get li, zokris la! Rev pe sarye li lao-lao.

MALVOLIO

Apré linndemiel, mo asiz lor fotey Kont Malvolio ...

SIR TOBY

Pret mwa enn fizi!

MALVOLIO

Dan mo dezabiye velour brode; apré lasies; mo les Olivia repoze; mo apel mo bann ofisie ...

SIR TOBY

Etae!

FABIEN

Shooouuuuuut!

MALVOLIO

Ar mo regar, mo fer zot konpran zot plas. Mo dir zot al sers Tonton Toby...

SIR TOBY

Baprebap!

MALVOLIO

Dis zom al sers li, vini. Mo dir li ar enn regar sever. 'Tonton, bizen fer bon garson. Aret fane.'

SIR TOBY

Li pa plati to nene?

FABIEN

Trankil. Zot pou kas lakle.

MALVOLIO

Apre, aret perdi letan ar sa enbesil Sir Anndrou.

SIR ANNDROU

Eh! Li pe koz mo koze.

MALVOLIO

Ki ete sa? Enn let. (*li ramas let la*) Lekritir Madam sa. Wi, samem so 'q'; so 'p', 't'...; sa so 's', so 'f'. Peyna lot.

So lekritir sa.

SIR ANNDROU

Ki li pe zaze: so q, so p t, so s, so f? Sa latet pa bon.

MALVOLIO

(*Li lir*) 'Pou mo bienneme chorri-chorri.' Sa se so expresion favori. Ki ena ladan? Lanvlop pa sele. (*li ouver let la, koumans lir*)

Bondie kone kisannla mo lamour

Me kisannla, personn pa pou kone.

Samem sekre fer mwa soufer lanfer.

To kwar twa sa Malvolio?

SIR TOBY

Ala li mord lamson!

MALVOLIO

Mo sibaltern, limem mo mari.

Mo bizen bostayt aköz tilespri,

Soufer ansilans aköz partipri.

M.O.A.I, vinn ouver mo prizon.

FABIEN

Enn husband lak. Sirandann mont lor pie.

SIR TOBY

Sa fam la, peyna so segon!

MALVOLIO

M.O.A.I, vinn ouver mo prizon. Atansion! Pa prese. Mo sibaltern, limem mo mari. Mo so sibaltern ki li kontan. Li ole marye ar mwa. Li mo patronn; dime mo metress, mo fam. Me ki sa M.O.A.I? M kouma Malvolio; me O swiv olie A. Ti bizen fini par O me li fini par I.

SIR TOBY

Taler mo kraz to zafer, mo fer twa kriy AIO.

MALVOLIO

Madam bien malinn. Li finn met zot andezord pou kasiet sekre. He! Ena enn mesaz lor verso. "Si to trouv sa let la, pa per. Mo kapav pli gran me mo pli piti. Ena ki ne gran; ena ki vinn gran; ena vinn gran parski pli gran

fer li vinn gran. To nouvo desten pou fer twa vinn gran. Pa per, bes latet, fonsé. Fann ar mo tonton; dres ar bann serviter; koz kouma sefdeta; sanz louk, sanz bataz. Met stoking zonn ar lase krwaze. Si to'le mont lor mwa (*ayo ki mo pe dir?*) servi lesel promosion. Sinon res enn sibaltern, enn senp serviter ki pa vo mo lestim. Salam. O Maitre, laisse moi devenir ta maîtresse.

BONERE-MALERE

Banane zanfán! Mesaz la kler. Mo pou lir Makiavel ek Mein Kampf. Mo pou imilie Sir Toby; mo pou aret frekant dimoun ordiner. Mo pou swiv preskripsion dan tou so detayman. Ase reve aster. Mo patronn kontan mwa. Lot zour li ti remark mo stoking zonn. Li ti felisit mwa lor manier mo krwaz lase lor mo stoking. Wey! Li ti pe deklar so lamour. Li ole ki mo abiy dan so manier. Mo ena enn gran lavenir. Zipiter ki mo bondie!

Ena enn P.S: (*li lir*) "Mo sir to kone kisannla mwa. Si to axepte mo lamour, mo'le ki to toultan fer sourir dan mo prezans parski to sourir kouma akter Boliholiwoud. Tomem mo gate-pouri. Pa aret sourir." Zipiter desinn mo sourir, fer li permanan.

LI SORTI

SIR TOBY

Mo kapav marye ar sa fam la aköz so lespri.

SIR ANNDROU

Mo'si parey.

SIR TOBY

Mo refiz dot exepte enn lot plezantri koumsa.

SIR ANNDROU

Mo'si parey.

FABIEN

Ala li vini, Larenn Metdanlak.

MARIYA RANTRE

SIR TOBY

Seki to dimande, mo donn twa.

SIR ANNDROU

Mo'si parey.

SIR TOBY

Atas mo lame-lipie, fer mwa to esklav.

SIR ANNDROU

Mo'si parey

SIR TOBY

Kan so somey kase e so rev fonn, pov jab la pou vinn fou.

MARIYA

Li finn glis lor diber?

SIR TOBY

Li finn aval labwet, lamson, diplon, bouson ek lame peser.

MARIYA

Aster nek gete ki pou ariv sef boufon. Madam deteste kouler zonn; lase krwaze se lamod depase; Madam pou agase ar so sourir sirtou ki li andey. Zot ole manz pistas, get sinema? Swiv mwa.

SIR TOBY

Kot to'le mo'ale, mo pou vinn ar twa. O lespri diaboló!

SIR ANNDROU

Mo'si parey.

ZOT SORTI

AK 3 SENN 1

DAN VERZE OLIVIA

VIOLA EK MANGANN RANTRE; MANGANN PE ZWE LAMIZIK

VIOLA

Bonzour Misie, ou enstriman ed ou gagn lavi?

MANGANN

Mwa ki donn mo enstriman lavi. San mwa li zis enn bout dibwa, detrwa difil.

VIOLA

Wi mo rapel ou. Ou kontan fer bann mo fer koustik.

MANGANN

Dan enn lemonn kot gran dimoun swadizan stab pe fer tout sort kalite koustik, li normal ki langaz, mo, fraz vir anbalao.

VIOLA

Depi kan ou filozof?

MANGANN

Depi ki sazes dibout lor so latet, lipie anler.

VIOLA

Madam la?

MANGANN

Li pa'nn dir mwa.

VIOLA

Eski sa kapav ed ou rapel? (*Donn li lamone*)

MANGANN

Si li tousel, non. Donn li enn konpagnon, lor vites memwar revini.

VIOLA

Ou parol kout ser.

MANGANN

Kan poezi peyna valer, parol kouyoner gagn valer. Madam kone ou pe vini?

VIOLA

Non. Ou kapav dir li ki Sezario ti'a kontan koz ar li?

MANGANN

Personn pa travay pou mersi misie.

VIOLA

Oke! Ala enn ti Pol pou ou Virzini. (*Donn li lamone*)

MANGANN

Rayto! Mo al dir li ou pe atann isi.

LI SORTI

VIOLA

Sa boug la enn gran tranekat debrouyar,
Exper lor demay difil, for lor tir
So kanet dan zwe e fer nou riye.

Kan gran dimoun dan landrwa vinn toktok
Grasa so lespri nou remont lor rel.

SIR TOBY EK SIR ANNDROU RANTRE

SIR TOBY

Je vous salue, Monsieur.

VIOLA

Et moi aussi.

SIR ANNDROU

Li koj franche bien. Ze vou sali.

VIOLA

Votre serviteur.

SIR TOBY

My niece is desirous you should enter.

VIOLA

It is my purpose.

SIR ANNDROU

Itae! Li koj angle 'si.

OLIVIA EK MARIYA RANTRE

VIOLA

O exselan Madam sanparey. Lesiel aroz parfen lor later kot ou marse.

SIR ANNDROU

Baprrreap! Sa enn poyet sa!

OLIVIA

Les nou tousel.

SIR TOBY, SIR ANNDROU EK MARIYA SORTI

Trap mo lame Misie.

VIOLA

Konsider mwa ou serviter fidel.

OLIVIA

Dir mwa ki ou nom.

VIOLA

O Penses zoli-zoli, mo apel Sezario, ou serviter devoue.

OLIVIA

Mo serviter? Mo ti kwar ou serviter Dik Orsino?

VIOLA

Li ou serviter; mwa mo so serviter. Donk mo ou serviter 'si.

OLIVIA

Pa koz li. Koz ou.

VIOLA

Madam, mo finn vinn isi pou dir ki kantite mo patron kontan ou.

OLIVIA

Aret koz li! Sanz disk. Koz seki fer plezir mo leker.

VIOLA

Mo bon Madam ...

OLIVIA

Les mo koze. Dernie fwa nou ti zwenn,

Mo ti les mazik sarye mo lespri

E mo ti avoy enn bag deryer ou.

Aster mo onte ki mo finn mal fer

Parski ou kapav pas move zizman.

Kikfwa ou panse ki mo endesan,

Mo pe servi trik pou may ou dan lak.

Dir mwa ou panse.

VIOLA

Mo bien sagren ou.

OLIVIA

Koumansman lamour?

VIOLA

Pa kwar sa Madam.

Parfwa nou leker sagren nou ennmi.

OLIVIA

Ou ena rezon. Si ena pou mor,

Prefer mor lor lor, ki enn ta fimie.

Zenn Misie mo pou aret agas ou.

Kan ou ler vini, mo sir ou madam

Pou gagn bon misie.

VIOLA

Ou peyna nanye

Pou dir mo patron?

OLIVIA

Dir mwa silvouple,
Ki ou kwar mo'ete.

VIOLA

Ou pa kwar ou'ete
Seki ou ete.

OLIVIA

Parey kouma ou!

VIOLA

Tap ladan! Li vre. Mwa mo pa ete
Seki mo paret.

OLIVIA

Mo'anvi ki ou vinn seki mo anvi.

VIOLA

Li ti pou meyer ki seki mo'ete?
Kikfwa. La mo enn fey sek dan divan.

OLIVIA

(ar limem) Ayo, so mepri fer li pli zoli.
Enposib pou mwa kasiet mo lamour.
(ar Viola) Sezario, par tou bann valer sakre,
Mo oblize dir, malgre ou fierte,
Ki mo kontan ou. Mo pa pou kapav
Kasiet lafiév ki pe bril mo leker.
Pa servi mo ka pou fer ou vantar;
Dir ki se pa ou ki finn rod sikann.
Kan nou rod lamour, li enn bon zafer;
Kan nou gagn lamour, li ankor pli bon.

VIOLA

Mo fer ou serman peyna okenn fam
Ki dan mo leker. E mo asir ou
Zame pa pou'ena. Mo leker pou mwa.
Adie Madam. Mo promet mo pa pou
Agas ou ar reket Dik Orsino.

OLIVIA

Revini zennom! Kikfwa ou kapav
Ouver mo leker pou pran so lamour. *(ZOT SORTI)*

AK 3 SENN 2

ENN LASAM DAN LAKAZ OLIVIA

SIR TOBY, SIR ANNDROU EK FABIEN RANTRE

SIR ANNDROU

Sir Toby, mo pe ale. Pa kapav reste.

SIR TOBY

Quefaire Sir Anndrou, quefaire?

SIR ANNDROU

Ou nies pe fer so alert ar mesaze Orsino. Li pa pran mwa kont.

SIR TOBY

Kouma to konn sa?

SIR ANNDROU

Mo finn trouve ar mo de lizie. Li fer sa okler.

FABIEN

Abon! Li fer sa pou provok ou, fer ou vinn agresif.

SIR TOBY

Samem. Mon cher chevalier, to pa trouve ki se konportman enn fam ki amoure. Li trouv to demars tro lan, tro timid. Li ole exit to zalouzi, giji-giji to pasion, fer twa vinn plis antreprenan. Li anvi to montre to virilite. Kler sa! Chalenj tikouyon la; fer so kalson tranpe. Kan Olivia konn sa, so lamour pou twa pou vinn sitan for ki li pou grene dan to lebra.

FABIEN

Sir Toby ena rezon.

SIR ANNDROU

Kisannla pou livre mo chalenj?

SIR TOBY

Ekir enn chalenj marsial, dekar lager. Zour li, titway li. Koz otan manti ki lider opozision. Plis pa posib. Met lasid ek pwazon dan to lank.

SIR ANNDROU

Kot nou zwenn?

SIR TOBY

Dan mo lasam.

SIR ANNDROU

Oke!

LI SORTI

FABIEN

Li ou poupet doukiya prefere, Sir Toby.

SIR TOBY

Mo prefer li parski li ed mwa pey tou mo det.

FABIEN

So let pou plito komik. Ou pa pou livre so makacha?

SIR TOBY

Non, mo pou pas pou boufon. Toulede kapon. Aster bizen fer toulede tranble. Fasil sa. Nou fer zot kwar ki ena lamor dan sa tranzaxion la.

MARIYA RANTRE

SIR TOBY

Ala mo gato koko!

MARIYA

Si zot ole trap vant, riye, swiv mwa. Malvolio finn tas dan lakol. Misie la finn met stoking zonn ar lase kwaze e so sourir konstipe forse pe desinn lor so figir plis kontour ki map Moris ek Rodrig met ansam.

SIR TOBY

Nou'ale mama!

ZOT SORTI

AK 3 SENN 3

DAN LARI

ANTONIO EK SEBASTIEN RANTRE

SEBASTIEN

Zame mo pa ti pou donn ou traka

Me parski paret ki ou gagn plezir

Kan ou pe ed mwa, mo pa pou dir non.

ANTONIO

Enposib pou mwa les ou al tousel.

Mo afexion li pli red ki diaman;

Me pa zis afexion; mo trakase

Ki danze enkoni met ou lavi

Dan tourman parski dan sa pei la

Li bien difisil pou enn etranze

Debrouy so difil. Akoz sa matlo,

Mo prefer bliye mo sekirite

Pou anpes maler detrir ou boner.

SEBASTIEN

Mo bon Antonio, ki mo kapav dir

Apart remersie e reremersie.

Souvan mo kone 'mersi' pa ase

Pou exprim foul-foul enn remersiman.

Kikfwa enn zour pa enn zour mo kapav

Pey net mo det. Nou koz enn lot koze.

Nou'al vizit lavil, bann sit istorik.

ANTONIO

Nou priyorite se gagn enn lozman.

SEBASTIEN

Mo pa fatige, ankor bien boner.

Mo prefer vizit bann plas repite.

ANTONIO

Pou Kont Orsino mo enn gran ennmi;

Si may mwa isi mo pou fini mal.

Mo prefer rod enn landrwa pou kasiet.

SEBASTIEN

Ou ofans bien grav?

ANTONIO

Depann lor lalwa.

Mo ti atak enn bato marsandiz.

Dapre lalwa Ilirya apel sa

Piratri, enn krim lapenn kapital.

SEBASTIEN

Vomie al kasiet, evit lamerdman.

ANTONIO

Ena enn oberz apel 'Lelefan'.

Li dan fobour sid. Mo pou al laba.

Kan ou'nn fatige, vinn zwenn mwa laba.

Pran mo portmone pou pey bann depans.

SEBASTIEN

Gard ou portmone.

ANTONIO

Si ou trouv kixoz

Ou anviste, napa ezite.

Taler nou zwenn dan oberz Lelefan.

SEBASTIEN

Oke!

ZOT SORTI

AK 3 SENN 4

DAN ZARDEN OLIVIA

OLIVIA RANTRE, MARIYA SWIV LI

OLIVIA

(*ar limem*) Mo'nn envit li vinn get mwa; li'nn dir wi.

Ki mo bizen fer? Ki mo pou donn li?

Zenes atire par boukou larzan.

Mo pe koz tro for -

Kot Malvolio? Li toultan tris ek sob -

Enn bon serviter pou mo kondision.

Kot Malvolio?

MARIYA

Li pe vini, Madam, me li bizar, vadire movezer lor li.

OLIVIA

Ki pe arive? Eski li koz drol?

MARIYA

Non, Madam me li pa aret fer sourir. Madam, mo kosey ou fer atansion. Mo kwar so latet finn gate.

OLIVIA

Al apel li.

MARIYA SORTI

Mo parey kouma li

Si foli tris ek foli ge parey.

MARIYA *RETOURNE; LI PE AKONPAGN MALVOLIO*

Ki nouvel Malvolio?

MALVOLIO

Ah zoli Madam, zoli, zoli.

OLIVIA

To paret bien ge kan mwa mo bien tris.

MALVOLIO

Tris, Madam? Mo kapav bien tris sirtou ar sa lase krwaze ki pe blok sirkilasion disan? Me mo gard sourir.

Mo sir mo sourir fer plezir, ou kone kisannla (*li pez lizie ar li*). (*Li sante, li bouz so leren*)

Ki li bizen mama ki li bizen

Donn li ki li 'le.

OLIVIA

Ki pe ariv twa? To latet pa bon?

MALVOLIO

Mo latet bon; mo mole ki zonn. Mo'nn gagn mesaz la. Vos desirs sont des ordres. Ala li zoli sa lekritir la!

OLIVIA

Mo kwar to malad. Al lor lili.

MALVOLIO

Lor lili mo gate pouri? Wi, wi, wi. Je viens.

OLIVIA

Aret anbras to lame koumsa! Pov jab!

MARIYA

Ou bien Malvolio?

MALVOLIO

Hen, koumadir rosignol reponn korbo!

MARIYA

Kifer ou fer koumsa divan Madam?

MALVOLIO

'Pa per seki gran!' Bote parol!

OLIVIA

Ki to'le dir?

MALVOLIO

'Ena ki ne gran - '

OLIVIA

Kisasasa!

MALVOLIO

'Ena ki vinn gran - '

OLIVIA

Ki to pe rabase?

MALVOLIO

'Ena vinn gran parski pli gran fer li vinn gran.'

OLIVIA

Bondie soulaz li.

MALVOLIO

'Met stoking zonn ar lase krwaze.'

OLIVIA

Stoking zonn? Lase krwaze.

MALVOLIO

'Si to'le mont lor mwa servi lesel promocion. Sinon res enn sibaltern, enn senp serviter ki pa vo mo lestim.

Salam. O Maitre, laissez moi devenir ta maîtresse.'

OLIVIA

So katorz finn ventwit net!

ENN SERVITER RANTRE

SERVITER

Madam, zenn mesaze Dik Orsino finn revini. Li ensiste pou koz ar ou.

OLIVIA

Dir li atann, mo pe vini.

SERVITER SORTI

OLIVIA

Mo bon Mariya, okip sa boug la. Dimann Sir Toby ek detrwa lezot okip li. Mo pa'le okenn ditor ariv li.

OLIVIA EK MARIYA SORTI

MALVOLIO

Bann malang, pa koste ar mwa. Sir Toby finn gagn lord okip mwa. Kler sa. Li ole ki mo fann ar li. Aster mo bizen sanz mo bataz, mo mouyaz, mo fetaz; koz vokabiler gramatikal; servi ton noblesse oblige; mars kouma senatoryal. Wi, wi, wi, mo finn may li dan mo lak. Li pa pou sape. Ena lame bondie ladan. Li pa dir 'okip Malvolio' me 'okip sa boug la'. 'Sa boug la' vedit seki li vedit. Pa sey konpran. Familiarity breeds contempt. Alalila! Samem so yes. Peyna dout. Mo tann laklos legliz pe sone. Kont Malvolio lor baz.

SIR TOBY, MARIYA EK FABIEN RANTRE

SIR TOBY

Onom Tousakre, dir mwa kot li. Mem si tou bann demon lanfer pe asiz dan fon so nam, mo pou koz ar li pou ekzorsiz li.

FABIEN

Ala li la! Koman ou sava?

SIR TOBY

To sava mersi?

MALVOLIO

Pa deranz mwa, bann toutouk!

MARIYA

Lisifer pe koz ar ton gra. Li posede par malefik. Madam finn dir okyoupay li.

MALVOLIO

Pa manti je vous dis.

SIR TOBY

Dousman vouzot. Pa britaliz li. Misie Malvolio, pa les Belzebeb dominn ou. Pa bliye, limem ennmi limanite.

MALVOLIO

Aret rabase!

MARIYA

Trouve? Ler kritik Satan, misie la manga.

FABIEN

Fer Madam Titalber analiz so lirinn.

MARIYA

Dime mo okip sa.

SIR TOBY

Mo finn dir zot pa bouskil li. Les mo okip li.

FABIEN

Bizen servi douser. Belzebeb li violan. Akoz sa, li rezet violans. Servi douser.

SIR TOBY

Kirr, kirr, kirr, kirr, kirr, mo ti poul apone la; denn, poul, kanar, lezwa, pentad enn lagren may, kisannla ti manz li; li rant dan so lakaz. Bon fanfan pa zwe ar bonom loulou. Lapli-soley, jab marye anba pie pima.

MARIYA

Fer li dir so lapriyer pou pous jab. Ayo li refize. Li finn pas bag ar jab. Li pou fini dan lanfer. Priye Sen Expedi, malere.

MALVOLIO

Ki lapriyer to pe koze. Olie blage, al fer louveraz.

MARIYA

Manman! Ala vantar la.

MALVOLIO

Sort divan mwa, zot tou. Zot pa mo grad, mo ran. Zot zis bann valtay. Al frekant zot bann, dimoun kouma zot.

LI SORTI

SIR TOBY

Etae! Pa fasil, sa boug la.

FABIEN

Si mo ti get sa dan teat, mo ti pou dir zot pe ekzazere.

SIR TOBY

So latet finn gate net. Anou ferm li dan enn lasam nwar. Kouma mo nies panse ki li finn vinn pagla net, nou pou kapav pran nisa ar li. Eh, get ki pe vini!

SIR ANNDROU RANTRE

FABIEN

Lamizman nonnstop!

SIR ANNDROU

Ala mo chalenj. Ena pima ek disel ladan.

FABIEN

Tamam sos?

SIR ANNDROU

Samem. Lir li.

SIR TOBY

Les mo lir. "Zenes, nenport ki to ete, to rann. Wek!"

FABIEN

Sa ki apel kouraz!

SIR TOBY

"To trouv drol mo dir to rann. To'le kone kifer? Chou, mo pa pou dir twa."

FABIEN

Entelizan! Peyna difamasion.

SIR TOBY

"Madam Olivia prefer twa pou fer mwa vwar. To fos. Me pa aköz sa ki mo pe chalenj twa."

FABIEN

Bien-bien... (*ar limem*) pa bon.

SIR TOBY

"Mo pou bar twa lor sime e si par boner to touy mwa - "

FABIEN

Extra.

SIR TOBY

"Se enn sovaz ki touy mwa."

FABIEN

Peyna difamasion.

SIR TOBY

"Salam! Bondie pardonn nou pese, sirtou to pese, mo peyna pese. To kamarad ostil ek to ennmi amikal. Signe: Sir Anndrou Lagelak."

Enn let koumsa pou sirman anflam so nam gerye. Mo pou al livre li anmenprop.

MARIYA

Fasil. Li pe koz ar Madam. Li pre pou ale.

SIR TOBY

Sir Anndrou, al rod li dan lot kwen verze e kouma to trouv li, tir to lepe e koumans zoure. Plis to zoure plis li pou krake. Gro zoure endik virilite. Ale! Kas pake!

SIR ANNDROU

Lor zoure mo enn sanpion.

LI SORTI

SIR TOBY

Peyna sime mo livre sa let la. Mem enn joukal pou kone ki oter sa chalenj la li enn pov toutouk. Mo pou fabrik enn chalenj oral ki pou fer tilom tranble, pipi dan kalson. Zoli natak. Kan zot zwenn, zot toulede pou telman krake ki delwen zot pou rod touy zot adverser ar regar pwagnar.

FABIEN

Ala li pe vini ankonpagni Madam. Les zot separe avan nou pas alatak.

OLIVIA EK VIOLA RANTRE

SIR TOBY

Mo profite pou konpoz enn chalenj feros.

SIR TOBY, MARIYA EK FABIEN SORTI

OLIVIA

Mo'nn depoz mo nam lor enn leker ros

E mo loner finn vinn bien vilnerab.

Mo kone ki mo pe fer enn erer

Me erer teti pa rekonet tor.

VIOLA

Madam, mo patron ar mem santiman

Pe manz so margoz.

OLIVIA

Pran sa lasenn la; ena mo foto;

Pa dir non, Misie, parski mo foto

Pa pou agas ou. Revini dime.

Pa per dimann mwa seki ou anvi;

Mo pou donn ou tou apart dezoner.

VIOLA

Donn Dik Orsino lamour li bizen.

OLIVIA

Li enn dezoner donn li tou seki

Mo'nn fini donn ou.

VIOLA

Mo'nn fini rann ou.

OLIVIA

Revini dime. Pa les mwa tousel.

To sarm Sezario finn kas mo lezel.

LI SORTI

SIR TOBY EK FABIEN RANTRE

SIR TOBY

Misie, bondie protez ou.

VIOLA

Et vous aussi, monsieur.

SIR TOBY

Si to konn lager, prepar to zarm. Mo pa kone ki to finn fer me to adverser telman ankoler ki li'nn fer serman li pou manz to trip. Li pe atann twa dan lot bout verze. Tir to lepe, prepar to defans. To adverser li enn veritab rapas.

VIOLA

Sirman enn erer! Mo pa finn rod lager ar personn; mo pa finn rod sikann ar personn.

SIR TOBY

Pourtan li dir lekotrer. Li pa pou sanze. Enn bebet araze pa ekout larezon. Li koupe, transe.

VIOLA

Kisannla sa?

SIR TOBY

Enn sevalie ki paret pasifik me, pappa, so pastan se rod lager e kan li lager nanye pa aret li apart lamor so adverser. So moto se: Bizen touye pou gagn lape.

VIOLA

Mo prefer retourn dan lakaz madam pou gagn so koudme.

SIR TOBY

Si to fer sa to pe rod lager ar mwa. To ena pli sans ar li ki ar mwa. Alor tir lepe, lager. Sinon aret sarye lepe pou toultan.

VIOLA

Si bizen lager omwen mo bizen kone kifer. Rann mwa enn servis. Al dimann mo adverser kifer li pa rod lager.

SIR TOBY

Oke, mo al dimann li. Misie Fabien, okip nou zenn misie ziska mo retourne.

LI SORTI

VIOLA

Ou kone kifer li ole lager?

FABIEN

Tou seki mo kone seki sevalie la extra manga. Li swaf disan. Kifer? Pa kone.

VIOLA

Ki kalite dimoun li ete?

FABIEN

Li paret bien ordiner me, ayo mama, li kouma enn lion ki fen kan li tir so lepe. La nanye pa aret li. Li lager ziska lamor so adverser. Li redoutab. Vinn ar mwa. Les mo sey amenn lape. Me mo pa pe promet nanye.

VIOLA

Mo rekonesan. Mo pa enn gerye. Armir pa pou mwa. Plito soutann. Mo pa onte pou les dimoun kone.

ZOT SORTI

SIR TOBY EK SIR ANNDROU RANTRE

SIR TOBY

Enn jab dan lager. Mo'nn sey krwaz lepe ar li. Pappao! Zame mo'nn zwenn koumsa. Li kouma enn rafal siklonn Karol ki desir tou lor so sime. Tann dir limem ti antrenn Larenn Amazonn.

SIR ANNDROU

Sir Toby, mo refiz lager.

SIR TOBY

Li pa'le lape. Fabien pa pe fouti tini li. Oblize lager.

SIR ANNDROU

Si mo ti kone zame mo ti pou chalenj li. Dir li mo'le lape. Anesanz mo donn li mo seval Kapilet.

SIR TOBY

Mo pou seye. Pa sir mo pou reysi. (*ar limem*) Mo pa zis mont dadak lor li, mo pou mont dadak lor so seval.

FABIEN EK VIOLA RANTRE

(*ar Fabien*) Li pe donn mwa so seval si mo aret bagar. Aster li kwar ki tilom la li enn dragon ki kras dife.

FABIEN

Tilom parey. Li pe tranble vadire lisifer dan so deryer.

SIR TOBY

(*ar viola*) Sori misie. Li vepa. Li pou lager me li promet ki li pou sey pa bles twa.

VIOLA

(*ar limem*) Bondie ed mwa. Mo pre pou kas lakle, dir zot mo pa seki zot kwar mo ete.

FABIEN

Sede si so latak tro violan.

SIR TOBY

Sori Sir Anndrou, Misie la panse ki li enn kestion loner. Li oblize lager me li pou fer zis enn rawn. Li pou sey evit bles twa. Ale, pare pou lager.

VIOLA

Misie, mo pa anvi me mo oblize.

*DIEL KOUMANSE
ANTONIO RANTRE*

ANTONIO

(tir so lepe) Chombo! Si sa zenn Misie la anfot

Mo pran tou so fot. Si zot ofans li

Fer koumadir mwa ki zot ofanse.

SIR TOBY

Twa ki twa, fangas?

ANTONIO

Mwa mo santiman

Fer mwa fer seki bann meter dan zar

Deklare pou fer.

SIR TOBY

Vey to prop zafer

Sinon mo fer twa gout pwent mo lepe.

BANN OFISIE RANTRE

FABIEN

Tansion Sir Toby, bann ofisie la.

SIR TOBY

(ar Antonio) Nou pou zwenn biento!

VIOLA

(ar Sir Anndrou) Silvouple Misie, ramas ou lepe.

SIR ANNDROU

Ar plezir Misie. Nou anter lager, Kapilet enn bon seval.

OFISIE 1

Aret li! Limem sa!

OFISIE 2

Antonio, Onom lalwa mo pe aret twa.

ANTONIO

(ar Viola) Mo oblize sede. Mo sagren me mo bizen dimann twa rann mwa mo portmone.

VIOLA

Portmone? Ki portmone?

ANTONIO

Ki portmone? Sebastien pa fer engra.

VIOLA

Engra? Mo pa konn ou.

ANTONIO

Nimakarram!

OFISIE

Aret fer nou perdi letan. Prizon to plas.

ZOT SARYE ANTONIO ZOT ALE

VIOLA

(ar limem) Fouf! Ki pe ariv mwa? Li finn apel mwa Sebastien. Dan mo degizman mo resanble mo frer. Sebastien vivan?

LI SORTI

SIR TOBY

Trouve? Li enn kapon. Li abandonn so kamarad dan pens. Bizen kas so lagel.

SIR ANNDROU

Mo dakor. Mo pou kas so lagel, sovaz la.

SIR TOBY

Li merite. Donn li enn lesou bon manier, Sir Anndrou.

SIR ANNDROU SORTI

Komie to parye, nanye pa pou arive?

ZOT SORTI

AK 4 SENN 1

LOR SIME KOT LAKAZ OLIVIA

SEBASTIEN EK MANGANN RANTRE

MANGANN

Ou'le fer mwa kwar ki person pa finn avoy mwa pou vinn zwenn ou?

SEBASTIEN

Fonn divan mwa, enbesil. Fonndos, mo dir!

MANGANN

Oke, oke! Mo pa konn ou. Mo patronn pa finn avoy mwa pou dir ou li bizen koz ar ou. Ou pa apel Misie Sezario. Mo nene pa pou mwa. Seki ete pa ete. Seki pa ete, ete.

SEBASTIEN

Aret fer ler. Mo pa anvi riye. Debal to sak labil ar enn lot.

MANGANN

Debal to sak labil. Misie la finn tann sa koze la e aster li servi li bonavini. Ki sak labil mo pou debal ar mo patronn ler li rod ou?

SEBASTIEN

Fou mwa lape! To pe koz nenport. Pran sa pitay la. Si to kontinie sepa pitay ki to pou gagne.

MANGANN

Baprebap! ... Ou lame larz. Ar enpe plis pitay ou pou kapav aste enn bon repitasion.

SIR ANNDROU, SIR TOBY EK FABIEN RANTRE

SIR ANNDROU

Ala nou rezwenn. Pran sa pou twa! (*Li kalot Sebastien*)

SEBASTIEN

Sa pou twa, sa pou twa, sa pou twa e sa pou twa. To'le ankor? (*Sir Anndrou al kasiet deryer Sir Toby*) Zot tou fou dan sa pei la?

SIR TOBY

Chombo, Misie. Sinon mo voltiz twa.

MANGANN

Mo bien bizen dir sa Madam. Zot zafer pa bon.

LI SORTI

SIR ANNDROU

Mo pe al fer enn deklarasion lapolis pou 'wounds and blows'.

SIR TOBY

To'le lager?

SEBASTIEN

To'le mo racle twa 'si parey?

ZOT KOUMANS LAGER. ANMEMTAN OLIVIA RANTRE

OLIVIA

Tonton, arete! Enn lord sa!

SIR TOBY

Oli...

OLIVIA

To pa pou aret fer dezord isi?

Mo bon Sezario, pardonn mo tonton.

Misie Malelve, mo pa'le trouv twa.

SIR TOBY, SIR ANNDROU EK FABIEN SORTI

Mo bon Misie, malgre move tretman,
Les sazes kontrol ou; pa les koler
Dominn ou lespri. Mo gagn bien traka
Ar Sir Toby ek so bann dezorder.
Nou get li koumsa. Ler li atak ou
Mo lamour pou ou ouver kouma'nn fler.

SEBASTIEN

Ki pe ariv mwa? Mo nepli konpran.
Eski mo'nn vinn fou? Ousa pe reve?
Ala zoli rev! Prefer pa leve.

OLIVIA

Swiv mwa zenn Misie. Eski ou dakor
Ki mo gid ou pa?

SEBASTIEN

Eski mo'ena swa?

OLIVIA

Samem e pa lot, mo anvi tande.

ZOT SORTI
AK 4 SENN 2

ENN LASAM DAN LAKAZ OLIVIA

MARIYA EK MANGANN RANTRE

MARIYA

Met sa soutann la. Kol sa labarb la lor ou figir. Li pou kwar oumem Per Topaz. Fer vit. Letansa mo al apel Sir Toby.

MARIYA SORTI

MANGANN

Mo pou sey degize. Li pa tro difisil dan enn lemond kot zes touy konesans; kot seki paret kouyonn lizie.

SIR TOBY EK MARIYA RANTRE

SIR TOBY

Piss be viz you!

MANGANN

Namashkarr! Namaste napa koste. Kan mo ti zwenn Sa Mazeste Lerwa De Senkant Sou, mo ti dir li 'cucullus non facit monachum' me kouma tou lider li pa ti konpran. Akoz samem zot vinn sef.

SIR TOBY

Ale! Al manz so krann.

MANGANN

Pa les movezer rant dan leker; pa les leker rant dan prizon.

MALVOLIO

(andeor lasenn) Kisannla sa?

MANGANN

Per Topaz. Mo finn vinn rann vizit enn pagla apel Malvolio.

MALVOLIO

Per Topaz, Per Topaz, al apel Madam.

MANGANN

Move lespri, jo. Jo garre. Li obsede par fam. Nek rod fam. Bien pitasie.

MALVOLIO

Per Topaz, ed mwa. Zot finn ferm mwa dan nwar.

MANGANN

Ou pe dir ou lasam dan obskirite?

MALVOLIO

Nwar kouma lanfer.

MANGANN

Ki to pe zaze? Bann batan dibwa transparan kouma bwanwar; bann lenpos kler kouma koltar. Serye sa!
Latet finn gate net.

MALVOLIO

Mo pa toke, Per Topaz. Marenwar partou isi.

MANGANN

To pa kone ki zis ignorans ki dan nwar?

MALVOLIO

Per Topaz, sa lasam la nwar kouma ignorans ki nwar kouma lanfer. Zot pe fer dominer ar mwa. Mo pa fou.
Teste mwa si ou ole.

MANGANN

Ki pli bon ki bondie?

MALVOLIO

Nanye pa kapav pli bon ki bondie.

MANGANN

Fel! Enn bonbon pli bon parski li ena 2 bon, bon bon. Res dan ignorans, marenwar, lanfer. Samem to plas.
Salam, orevwar, namaste, sayonara.

MALVOLIO

Per Topaz, sov mwa!

MANGANN

Zis Bondie ki kapav sov twa.

SIR TOBY

Mangann, to enn jak!

SIR TOBY

Tir degizman, real get li. Mo kwar pou bizen aret sa grimas la. Gete kouma pou fer sa. Mo nies finn plen ar
mwa. Bizen diskontinie. (*ar Mariya*) Vinn zwenn mwa dan mo lasam.

SIR TOBY EK MARIYA SORTI

MANGANN

(*sante*) Ki li bizen mama, ki li bizen
Donn li ki li 'le.

MALVOLIO

Mangann!

MANGANN

(*sante*) Donn li ki li 'le,
Fer so labous dou.

MALVOLIO

Mangann!

MANGANN

(*sante*) Li kontan 35, baba,
35 kontan enn lot.
Ki li bizen mama, ki li bizen
Donn li ki li 'le.

... Kisannla pe kriye mwa?

MALVOLIO

Mangann, pardonn erer yer. Fer mwa gagn papie, plim ek lank. Mo pou rekonesan eternalman.

MANGANN

Misie Malvolio.

MALVOLIO

Wi Mangann, momem sa.

MANGANN

Kifer ou 14 finn 28?

MALVOLIO

Pe fer mwa mizer Mangann, pe fer mwa mizer. Mo pa fou Mangann, mo pa fou. Zot finn ferm mwa dan enn trou nwar, zot tortir mwa, zot rod fer mwa vinn fou.

MANGANN

Ki ou dir mwa ou bizen?

MALVOLIO

Enn labouzi, papie, plim ek lank.

MANGANN

Samem tou?

MALVOLIO

Samem tou. Mo pou rekonpans ou. Parol done, parol sakre.

MANGANN

Oke, mo al serse, mo vini

(li sante) Ki li bizen mama, ki li bizen

Donn li ki li 'le.

Ki li bizen mama, ki li bizen

Donn li ki li 'le.

Ki li bizen mama, ki li bizen

Donn li ki li 'le.

Ki li bizen mama, ki li bizen

Donn li ki li 'le.

LI SORTI

AK 4 SENN 3

DAN ZARDEN OLIVIA

SEBASTIEN RANTRE

SEBASTIEN

Pourtan mo lisid; mo pa kwar mo fou.

Mo dan enn zarden. Enn zoli madam

Fek donn mwa enn bag. Shexpir kontan met

Poet, pagla ek piarr dan mem pagne.

Mo pa enn poet e mo pa pagla

Me mo axepte mo leker bat fol

Divan Madam la. Kot mo Antonio?

Ler mo al rod li kot nou ti pou zwenn,

Zot dir mwa koumsa ki li finn sorti.

Mo lespri trouble. Mo bien bizen li.

Tou paret bien kler; tou paret bizar.

Yer mo ti dan pens, aster enn sel kou

Lasans sarye mwa. Kikfwa Madam la

So latet pa bon. Enposib monwar!

Nek bizen gete kouma li diriz

Menaz, lakaz, fami ek travayer.

Difisil konpran. Ala li vini!

OLIVIA EK ENN PRET RANTRE

OLIVIA

Si ou kontan mwa, vinn dan lasapel

Kot nou de ansam nou fer enn serman

Lwayote, fidelite pou toultan.

Va gard sa sekre tank li nesaser;

Kan so zour vini, nou va selebre

Dapre ran, koutim. Eski ou dakor?

SEBASTIEN

San ezitasion mo pou fer serman

E san okenn dout mo pou res fidel.

OLIVIA
Gid nou pa Monper. Beni nou Bondie
E sel nou linion pou leternite.

ZOT SORTI
AK 5 SENN 1

DAN ZARDEN OLIVIA

ORSINO, VIOLA EK MANGANN RANTRE

ORSINO

Eh Misie, ou kapav fer Madam la kone ki Dik Orsino anvi koz ar li?

MANGANN

Koumsa mem? Pa pey tem, pa pey fakter?

ORSINO

Ou pas ou letan devid pos dimoun.

MANGANN

Remersie mwa. Dan enn lemond materyalis mo fer risar desann lor pie. Mo fer travay bondie.

ORSINO

Bon, pran sa e al livre mo mesaz.

MANGANN SORTI
OFISIE EK ANTONIO RANTRE

VIOLA

Samem sa misie ki ti pran mo par

E akoz sa, lapolis finn may li.

Li paret enn bon dimoun mo dir ou

Me so koze drol.

ORSINO

Mwa mo konn li bien.

Li enn pirat ki atak mo bato,

Koken mo trezor. Ki li'nn fer ankor?

OFISIE

Nou finn fek may li pe trouble lape.

VIOLA

Mo ti andanze; li ti defann mwa.

ORSINO

Antonio Pirat, to ena toupe,

Vinn dan llirya kot mo'nn dekrete

Ki twa to enn 'persona non grata'.

ANTONIO

Nob Dik Orsino, mo ou ennmi wi,

Me mo pa'enn pirat. Enn nimakarram

Finn ris mwa isi. Mo'nn sov so lavi

Ler lamer feros ti rod aval li;

Mo'nn donn li mo kas pou fer so depans;

Pran so par kan dimoun ti atak li.

Ler mo zwenn tase, li refiz ed mwa.

VIOLA

Ayo Bondie! Zame mo pa'nn zwenn ou!

ANTONIO

Depi trwa mwa, Votoner, nou ansam.

OLIVIA EK SERVITER RANTRE

ORSINO

Kouma lesiel kapav mars lor later?

Aster ekout mwa, maren dilo-dous,

Depi plis ki trwa mwa, sa piti la

Pe travay kot mwa. Pli tar nou koze.

OLIVIA

Senier Orsino, mo'nn fini dir ou
Peyna plas pou ou. Mo leker ranpli.
Sezario, pa bliye promes to'nn fer.

VIOLA

Madam!

ORSINO

Madam Olivia ...

OLIVIA

Koze Sezario! Atann Votoner ...

VIOLA

Madam Olivia, ekout mo patron.

OLIVIA

Perttan pou ekout vie sante rasi.

ORSINO

Leker san pitie!

OLIVIA

Santiman fidel!

ORSINO

Fidel ar nenport? Lor enn plato lor
Mo finn poz mo nam senser ek onet;
Enn lamour sakre, beni par Bondie.
Ou pe kras lor la. Ou peyna pitie?

OLIVIA

Pitie, Votoner? Senserite, wi.

ORSINO

Mo pou san pitie. Mo touy li plito!
Anpes ou gout li. Ou pa pou gagn li
Parski mo ena pouvwar separ zot
Pou leternite. Bliye Sezario!
Enn piti onet ki mo bien kontan,
Mo prefer li mor ki dan ou lebra.
Mo pou sakrifie lavi mo tilom
Pou pini korbo ki deklar kolom.

LI PRAN SIME DEPAR

VIOLA

Mo dispoze mor pou donn ou konfor.

LI SWIV ORSINO

OLIVIA

Sezario, res la!

VIOLA

Non, mo pa kapav.

Mo oblize swiv sime mo leker.

OLIVIA

Be to pe tray mwa!

VIOLA

Mwa mo pe tray ou?

OLIVIA

To'nn bliye serman ki to finn fek fer?
Apel per Topaz.

ENN SERVITER SORTI

ORSINO

Swiv mwa Sezario.

OLIVIA

Reste mo swami; reste mo mari.

ORSINO

Mari?

OLIVIA

Wi, mari. Nou finn fer serman

Dan mo lasapel, divan Per Topaz.

ORSINO

Vre sa Sezario?

VIOLA

Pa mwa sa Senier.

OLIVIA

Pa bizen to per pou dir tou dimoun

Ki nou finn pas bag pou sel nou lamour.

PRET RANTRE

Monper, dir bannla seki ou kone

Lor relasion prop ant mwa ek zenes

Ki la parmi nou.

PRET

Ena de zer tan, dan lakaz Bondie,

Madam Olivia ek sa zenes la

Ti fer enn serman lamour eternal;

Zot toulede ti pas bag dan ledwa.

ORSINO

Sezario serpan! Kot rekonesans?

Ki pou arive kan to vinn pli vie?

Mons dan fon lamer? Serpan set latet?

Mo sir to pou may dan to prop latrap.

Adie! Pa les nou sime zwenn ankòr.

VIOLA

Senier Orsino, serman ...

OLIVIA

Pa fer sa!

Pa bizen to per.

SIR ANNDROU RANTRE; SO LATET PE SENGNE

SIR ANNDROU

Osekour! Dokter! Mo pe mor. Sir Toby pe mor. Fer kixoz.

OLIVIA

Ki finn arive?

SIR ANNDROU

Li finn fann mo latet; li finn fann latet Sir Toby. Ed nou! Kifer mo'nn vinn la? Mo retourn lakaz.

OLIVIA

Kisannla finn fer sa?

SIR ANNDROU

Samem, emiser Dik Orsino, Sezario.

ORSINO

Mo Sezario?

SIR ANNDROU

Wi. (*ar Viola*) To finn bles mo latet pou nanye. Mo ti fer seki mo ti fer parski Sir Toby ti dir mwa fer.

VIOLA

Kifer ou pe dir ki mo finn bles ou?

Ou ti provok mwa me mo ti res kalm.

SIR TOBY EK MANGANN RANTRE

SIR ANNDROU

To finn atak mwa ek bles mwa. 'Wounds and blows'. Ala Sir Toby. Aster to pou kone. Mem li bwate. Si li pa ti soule net, li ti pou rens twa bien.

ORSINO

Sir Toby, ki problem?

SIR TOBY

Li'nn bles mwa, samem tou. Mangann, kot Dokter Nipat?

MANGANN

Anba lamer.

SIR TOBY

Ayo! Tro boukou soular!

OLIVIA

Al okip zot. Kisannla finn fer sa dezord la?

SIR ANNDROU

Apiy lor mwa Sir Toby.

SIR TOBY

Apiy lor enn bourik? Enn tonken?

OLIVIA

Kikenn okip zot!

*MANGANN, FABIEN, SIR ANNDROU, EK SIR TOBY SORTI
SEBASTIEN RANTRE*

SEBASTIEN

Pardonn mwa Madam. Mo finn oblize

Servi lepe pou defann mo lekor.

Ou tonton ti fons lor mwa pou bles mwa.

Ou figir dir mwa ou bien mekontan.

Enposib pou mwa pou fer otreman

Malgre serman ki atas nou ansam.

ORSINO

Enn figir, enn lavwa me de dimoun!

SEBASTIEN

Ayo Antonio! Anfen nou rezwenn.

ANTONIO

Twa sa Sebastien?

SEBASTIEN

To finn trouv mirak?

ANTONIO

Kouma to vinn de?

OLIVIA

Veritab mirak!

SEBASTIEN

(ar Viola) Ou kisannla ou? Mo ti'ena enn ser

Me enn frer, zame.

VIOLA

Mo ti'ena enn frer; vag finn aval li.

Eski ou so nam? Nam ki boud aswar?

SEBASTIEN

Enn nam anplenzour. Si to ti'enn tifi

Mo ti pou may twa, apel twa Viola.

VIOLA

Be samem mo nom. Nek donn mwa letan

Pou mo sanz mo lenz e to ser Viola

Paret divan twa.

SEBASTIEN

Madam Olivia, lasans finn donn twa

Pa zis enn partner me osi enn ser.

ORSINO

(*ar Viola*) To ti dir enn fwa ki si to marye

To partner pou resanble Orsino.

To pa finn sanze?

VIOLA

Non, non! Se Orsino mo amoure.

Kapitenn, ki ti ed mwa, dan prizon;

Malvolio ti fer ferm li.

OLIVIA

Ayo mo'nn bliye pov, pov Malvolio!

Al sers li vini. Tann dir li pa bien.

FABIEN EK MANGANN RANTRE

FABIEN

Madam ena enn let pou ou par Malvolio.

OLIVIA

Fabien al sers li, amenn li la.

FABIEN SORTI

Brouyar Lerwa Bwar pe leve. Orsino, axepte Olivia kouma ou ser kouma mo pou akeyir Orsino kouma mo frer.

ORSINO

Sezario, ... pardon Viola, malgre to lamour to ti fer to devwar. Mo ti to patron. Aster mo nom twa mo patronn, de nam egal dan lamour Bondie.

OLIVIA

Viola, mo ti ser.

FABIEN RANTRE AR MALVOLIO

Ki nouvel Malvolio?

MALVOLIO

Madam, ou finn trik mwa, imilie mwa, fer mwa soufer.

OLIVIA

Pa vre Malvolio.

MALVOLIO

Ou finn ekrir enn let pou fer mwa kwar ou kontan mwa. Apre ou fer ou tonton tortir mwa. Apre ou fer ou pret vinn sikann mwa. Mo rann ou ou let.

OLIVIA

Pa mo lekritir sa, Malvolio. Se Mariya ki finn ekrir sa. Sa mo sir.

FABIEN

Madam Olivia, pa les biz-biz yer gat lasos zordi. Touse ti enn jok. Nou riy enn bon kou. Malvolio pa enn sen; li finn ensilte nou e nou ti ole regle kont. Mariya ti dres papie la. Enn plan orizinal ek entelizan. Zwazo ti may dan lakol. Sir Toby telman kontan ki li finn marye ar Mariya. Madam, bann tor partaze. Nou fini li lamem.

OLIVIA

Pov jab! Zot finn fer twa bien mizer.

MANGANN

Malvolio, pese pey lor later.

MALVOLIO

Zot pou pey sa ser!

LI SORTI

ORSINO

Al sey kalme li, fer li revini. Finn ariv ler pou nou trap lame e sant anker. Mangann larg sa sawal la.

MANGANN

SITER SITER PANARI

Letan mo ti enn zanfan
Enn zour mo dimann mo mama
Kifer bizen swiv seki gran
Dir mwa, dir mwa vit do mama

Lalinn li tourn otour later
Later li tourn otour soley
Siter-siter panari
Lakle bidon dan lari

Pli tar letan mo al lekol
Enn zour mo dimann profeser
Kifer zot dir nou dan lekol
Nou bizen ekout profeser

Lalinn li tourn otour later ets.

Ler mo finn koumans al travay
Enn zour mo dimann mo patron
Dir mwa ou kifer dan travay
Nou bizen ekout lord patron

Lalinn li tourn otour later ets.

Mo zanfan dimann mwa aster
Kifer depi letan ansien
Sef dan lakaz li fer fezer
Mo repet zot ansien refren

Lalinn li tourn otour later ets.

Konplete le 29.03.2012

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

PIGMALION ANBALAO

(SORI, GEORGE BERNARD SHAW)

ENN REVIZION MALELVE PAR DEV VIRAHSAWMY

*O Bondie Saraswati
tranp mo plim dan lank beni,
gid mo lespri ar bote,
plen mo kaye ar bonte.*

BANN PERSONAZ DAN LORD KI ZOT PARET
MADAM DANBALANS (ANVIRON 50 AN ME PARET BOUKOU PLI ZENN)
JO, GARSON MADAM DANBALANS (ANVIRON 25 AN)
FI, TIFI MADAM DANBALANS (ANVIRON 30 AN)
DIMOUN 1
DIMOUN 2

DIMOUN 3
DIMOUN 4
LIZA, MARSAN LAZLE-GOYAVDESINN (ANVIRON 30 AN)
PROFESER PIGMALION (ANVIRON 50 AN)
SITARRA (ANVIRON 40 AN)
MARIE-LOUISE, GOUVERNANT KOT PROFESER PIGMALION (ANVIRON 60 AN)
PAPA LIZA, ENN SOMER PROFESIONEL (ANVIRON 55 AN)
MADAM PIGMALION, MAMA PROFESER PIGMALION (ANVIRON 70 AN)
MAZORDOM KOT MADAM PIGMALION

PROLOG

Ena 30,000 banane
nou anset envant koze,
servi labous ek poumon,
lalang, lalev ek nene
pou chombo so destine;
fer so servo vinn epe;
alim limazinasion
pou ekler soley dime.

30,000 banane pli tar
laplipar finn res katar
e detrwa ki kontrol far
kontinie fer zot vantar.

Ale-vini, Pigmalion
tas lor poto kreasion.

30,000 banane pli tar
lalang ankor amare;
lespri souvan lok-loke;
'ki ete' pa konn gete;
desten may dan marenwar.

Ale-vini, Pigmalion
tas lor poto kreasion.

TABLO 1

Divan teat Porlwi, apre enn spektak. Gro lapli pe tonbe. Seki finn vinn par loto pe al rod zot loto anba zot parapli; seki res Porlwi pe al marse ousa pe sey gagn enn taxi. Ena seki res andeor Porlwi e ki peyna loto; zot pe atann transpor piblik aswar. Apre enn gran mouvman ena zis detrwa dimoun dan lavarang teat. Lapli pe dir 'mwa ki la'.

MADAM DANBALANS

Jo, mo garson al rod enn taxi. Lapli la pa pou aret tonbe.

JO

Kot pou gagn taxi sa ler la? Tou taxi okipe.

FI

Un bachara sa! Nanye li peut fer. Al cherche un taxi, inbecile!

MADAM DANBALANS

Aret britaliz li fi. Ale mo garson; rod kote Plasdarm ... sinon al Plasviktorya.

JO

Dan sa lapli la?

MADAM DANBALANS

Hen, pran mo parapli.

FI

Koman je veux fer mwa?

JO

Atann anba lavarang.

FI

Espes de chouchoundar, fatra! Maman, ou pour lèche lui brutalise moi?

MADAM DANBALANS

Fi, kifer to pa koz normal kouma tou dimoun?

FI

Maman chérie, tu veux que je koz gro kreol kom les bachara? No way! Ce patois grossie me fe vomir. Wek!
... ou plutôt 'oueque'!

MADAM DANBALANS

To ankor lamem, Jo. Ale vit mo bebe.

FI

Bebe! Un gro bene, oui. Fatra, to pa'nn tande. Va chercher taxi pou mademoiselle Danbalans. Olie duboute couma statue, bouge le waya. Bouge le waya Monsieur bachara. Maman, tu vois combien il me provok.

MADAM DANBALANS

Jo, lapli finn pase enpe, galoupe al rod enn taxi. Ale beta!

(Ler li sorti lor vites li tap ar Liza, enn mamzel anviron 30 an ki vann lazle goyavdesinn dan bann ti po ki li finn plase dan enn pagne. So pagne tonbe, detrwa po kraze. Jo pa mem arete pou gete.)

LIZA

Eh Jo, gete kot ou fou ou lapat... Get ki ou finn fer ... trwa po lazle dan labou ... kisannla pou pey lepo kase ... faner! 150 roupi dan dilo... enn demi-zourne travay dan baydoum ... mem pa arete pou gete... koumadir nou pa ekziste... kras lor nou ale. ... nou pourtir nou ... nou nenport nou ... lapolis pa trouve sa ... nek mars lor nou laswer ... bondie kan ou pou kas-kas zot ... fer zot pey zot pese...

DIMOUN 1

eta aret rabase ... ena enn mamlouk pe ekrire tou ... espesial brannch ... miray ena zorey

LIZA

Mo onet mwa... mo viv ar laswer mo travay. ... ki mo pa gagn drwa? ou trouve madam dan ki bez sa kouyon la finn met mwa ...

MADAM DANBALANS

Ou konn mo garson?

LIZA

Ou garson ... kisannla ou garson ...

MADAM DANBALANS

Kouma ou kone li apel Jo?

LIZA

jo ... tou dimoun jo ... e jo dir madam dan zar ki jo se jo...

FI

Sûrement li fer so mofinn avec cette trainée.

LIZA

ki to dir zeswizela ... trene ... kisannla trene ... trene tomem lagel traver ... to pou pey dega ki li finn fer ... hen ... koze lagel dan zar ...

DIMOUN 2

Tansion ... ena mous pe ekrire ...

LIZA

... les li ekrire ... li bon li ekrire ... mo pou fer deklarasion ... lagel traver zoure ... dir mo trene ... samem zot manier ... zot met ar dimoun onet ... ki gagn so lavi ar so prop laswer... kisannla pou pey trwa po kase...

MADAM DANBALANS

Ala ou 150 roupi. Aret agas nou!

LIZA

akoz zot ena kas zot kwar zot tro gran ... koz gra ... nou ti dimoun peyna personn pou pran nou par ... koumadir nou lamone zete nou...

PIGMALION

Aret moulougande mamzel! Ou tapaz pe insilte kolonn sa Tanp Kiltir la, teat ki finn temwen sivilizasion. Aret ou jare verbal. Koz prop, koz langaz gramatikal, semantik ek poetik. Aret fer malang ar parol Bondie. Langaz Labib, roman, poezi dramatik, satirik, romantik pa finn fer pou vomisman ek palab enn garni fware!

LIZA

ki li gagne sa boug la ... pa kapav koze kouma tou dimoun ... kot li sorti ... ki li kwar nou mars ar dixioner ... fer vantar ar sertifika ... dominer ... fer dominer ... grannwar ... ki li kwar liete ... lapolis ... aret sa boug la ... taker sa

DIMOUN 3

limem ekrir tou ... espion sa

DIMOUN 1, 2, 4

depi talerla pe dir twa Liza ...

LIZA

ki li kwar li ete... ekrir ... ki li ekrir ... kot nou drwa... nou liberte ...

PIGMALION

Choupchat chokrri! Ki ou problem?

LIZA

ki drwa ou ekrir seki nou dir... ki drwa ...

PIGMALION

Ou enn spesimenn rar dan laboratwar imen.

LIZA

li pe rod avoy mwa labatwar...

PIGMALION

Pa labatwar. La bo ra twar.

LIZA

mem zafer ... ki ou kwar zanimo mwa... fer kourrbani

PIGMALION

Ki zafer?

LIZA

ki zafer

PIGMALION

Samem, sa mo 'kourb ...'

LIZA

kourrbani

PIGMALION

Kourrbani. Enn zoli mo. (*Li tir so karne pou ekrir*) k, o, u, r, b, a, n, i, koumsamem ekrir sa? Enn r ousa rr

LIZA

ki ou pe rabase... ki r ou pe dir

PIGMALION

Eski ou konn ekrir sa lang ki nou pe koze?

LIZA

normal mo konn koz mo lang

PIGMALION

Pa koze! Eski ou konn lir ek ekrir sa gran kado ki nou anset finn donn nou pou ki nou kapav lir parol Bondie?

LIZA

ki ou kriye ar mwa... ou mo papa ou...

PIGMALION

Mamzel, si mo ti ou papa mo ti pou atas ou lor enn sez e pa larg ou tanki ou pa finn konn lir ek ekrir nou lang nasional, senbol nou idantite!

LIZA

tande zot tou... li pe menas pou bat mwa... (*li koumans kriye-plore*)

PIGMALION

Arete! Aret sa grimas la! ... Fasad sa teat la pe plore telman ou fer so zorey fermal ar ou tapaz deregle; ler dan nou kapital pe trangle akòz ou polision sonor ki fann pianter partou. Mamzel, tapaz-tourdi-lespri ki sorti par ou labous ti bizen enn ofans kriminel pini par lapenn kapital.

LIZA

(pa konpran nanye)

plore 'si pa gagn drwa...

SITARRA

Pa per mamzel. ... Misie, ou pa kwar ou pe abriti sa mamzel la?

FI

Oui, il parle grammatical ... veut impressioner. Vantar!

MADAM DANBALANS

Fi, res andeor sa!

(anmemtan Jo rantre. Klerman li pa'nn reysi gagn enn taxi. Lorla li tranpe kouma enn kanar.)

Jo, kot taxi? Ayo mo garson, to tranpe net! Tansion to malad.

FI

Se moi ki va et malad. Personn pa pran mwa kontre.

PIGMALION

Dan 5 minit ou bis pe pase, madam. Enpe pasians mamzel!

MADAM DANBALANS

Ki bis?

PIGMALION

Bis Pwentosab. Pa labamem ou reste?

MADAM DANBALANS

Kouma ou kone?

PIGMALION

Dialek Pwentosab li bien spesial. ... Ala ou bis pe vini. Anavans ... Bonswar madam!

(lafami Danbalans sorti. Zis avan li sorti Jo tern enn kou bien for. Tann so ser dir li, "Pa mettre ton mikrob sur moi!")

LIZA

(li koz ar Sitarra)

madam, aste enn po lazle goyavdesinn ar enn pov malere ki gagn maltrete ar bann zom violan gramaten-tanto ...

SITARRA

Mo diabetik, ma fi! Dokter defann manz sa.

LIZA

ed enn malere... mo enn orfelen... mo paran bien pov ...

PIGMALION

Mantez! Madam la fek donn ou 150 roupi.

LIZA

vey ou zafer...

SITARRA

(ar Pigmalion)

Ou konn tou bann dialek nou lang nasional?

PIGMALION

Tou, non. Bann prensipal, wi.

SITARRA

Ou konn Profeser Pigmalion?

PIGMALION

Momem sa! Ou, kisannla ou?

SITARRA

Mo apel Sitarra.

PIGMALION

Mamzel Sitarra, ou pa'nn resevwar mo meyl? Mo ti pe vinn zwenn ou lasemenn prosenn.

SITARRA

Mo ti'le fer ou enn sirpriz.

PIGMALION

Kot ou pe reste?

SITARRA

Lotel Sen Zorz.

PIGMALION

Non, ou pe res Nimer 5, Lari Boukie Banane.

LIZA

Misie Profeser, pran enn po lazle. Ed enn malere.

PIGMALION

Mamzel Moulougande, eski ou prodwi respekte bann norm izienn enternasional, izo 9000 ets?

LIZA

(ar Sitarra)

Mamzel, dir li aret manz mo krann ... fer mwa boufon... vadire mo zis bon pou desbinn... mo imen mwa.

PIGMALION

Mamzel...

LIZA

mo apel liza ...

PIGMALION

Mamzel Liza, pou mwa ou enn imen, zanfan Bondie ar enn nam... me ou nam li kouma enn metal mat ki pa pe briye. Li pa briye parski ou pa konn servi pli zoli kado ki nou anset sorti Lafrik, Lerop ek Lazi finn donn nou. Enn zoli lang ki sak fwa ou ouver ou labous ou masakre li ... me mo bizen rekonet ki mamzel Pwentosab boukou plis koupab ki ou. ... Les mo dir ou enn ti sekre. Mo kapav dan trwa mwa montre ou lir, ekir e koz telman prop ki bann lider politik pou lager pou ofer ou minister kiltir.

LIZA

baprebap... pa vre sa...

SITARRA

Posib sa. Bien posib mem.

(Lorloz Katedral Sen Lwi sonn minwi.)

PIGMALION

Mesaz lesiel. Mamzel Liza, Bondie limem pe dir ou aret plengne, moulougande. Hen, pran tousa!

(li devid tou so pos dan pagne Liza)

Si ou replengne, bann anz dan lesiel pou modi ou.

(Pigmalion ek Sitarra sorti ansam. Liza pe kont lamone dan so pagne)

DIMOUN 1

To'nn get sa sinema la... Ena marday ladan... Sansé pou montre lir... lerge te pe fer biznes...

DIMOUN 4

grimas lor grimas... servi bel-bel koze pou met zoli fam dan lak... lapolis ... gouvernman zot tou pe fer katakata... touris orizontal...

DIMOUN 2

to pa trouve zot pa'le nou konn eskimo, volapuk ek esperanto ... bann gropoumon bann nimakaram sa... sansé profeser... kikfwa longanis

DIMOUN 3

non do... mo konn misie la... li ekir boukou liv... pa bezer sa

DIMOUN 1

normal to pou pran so par... li fami ar twa... sirman to gagn to bout

DIMOUN 2

aprann nou lang... nou konn li... aprann seki nou kone... zot pe rod ferm nou dan bwat kondane...

DIMOUN 4
dime boner mo pe al parl tousa ar mo depite...
DIMOUN 1
bizen fer ferm li...
DIMOUN 2
dan prizon ousa dan lazil
DIMOUN 1
personn pa konn enn baz kot kapav gagn enpe nisa
DIMOUN 3
finn minwi pase ... pa finn ler pou al dormi...
DIMOUN 4
tro tar pou al dormi... tro boner pou leve... zis ler pou manze, bwar, donn jaz
DIMOUN 1
(enn sega tipik)
Dimans gramaten mo pas kot bazar
zanon la tonbe, Liza ramase.
DIMOUN 2, 3, 4.
Rann zonon la Liza, rann zanon la
Rann zanon la, mo papa ki ti donn sa.
Rann zonon la Liza, rann zanon la
Rann zanon la, mo papa ki ti donn sa.

TABLO 2

(Lelandime ver 10.00 er dimaten. Dan salon Profeser Pigmalion ki bien andezord. Sitarra pe zwe piano e pe sante. Profeser Pigmalion pe ekoute ar plezir ek lenter.)

SITARRA

(pe sante)

Parmi enn miliar zetwal
Ou finn swazir enn ti lil
pou plant lespri liberte.
Mersi. Dan enn ti pei
ou finn sem diversite,
fertiliz nou pie douri
ar nouritir Sentespri.
Mersi. Nou bien apresie.

Mo dir ou enn gran mersi
ou'nn donn mwa nesans isi;
fer mwa dekouver lamour
dan mo axion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.

Mersi to'nn donn mwa enn lang
ki permet konstrir enn pon
ant Lafrik, Lerop, Lazi;
mersi pou sa lamizik
ki permet mwa sant 'Lasours';
mersi pou zoli kouler
ki pentir mo larkansiel.

Mo dir twa enn gran mersi
to'nn donn mwa nesans isi;

fer mwa dekouver lamour
dan mo axion toulezour.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa....

(Ier sante fini, Pigmalion paret kontan me preokipe)

PIGMALION

Mo onore ki ou finn swazir mo poem pou konpoz ou sante, ki, mo bizen axepte, enn mervey mizikal. Sa manier ou finn fizionn Segar ar Jaz li ... maha ... me ou pa kwar nou pe donn bourik manz lazle?

SITARRA

Ou pa mayn ki mo fer detrwa azisteman pou fer ou sonet rant dan moul mo lamizik?

PIGMALION

Ditou. De realite ar zot prop lozik pe zwenn atraver kreasion... Me dimoun ki abitie ar tiling-tiling, kacha-kacha zot pou konpran seki ou pe fer ek seki mo pe dir?

SITARRA

Si pa seye kouma pou kone. Si pa kas labitid kouma pou fer sanzman. Bizen pran risk. ... Mwa, mo pa pou kile. Mo ena enn proze exitan ki mo panse neserer pou devlopman mo vizion artistik. Si ou permet mwa mo pou al delavan. ... Mo'nn swazir enn ventenn poem ki ou finn ekrir pou mo prosenn albem. Bien sir pou oblize fer bann tipti azisteman. Mo ena enn lot proze plis anbisie: ekrir lamizik pou bann tex komedi mizikal ek opera rok ki ou finn ekrir e ki pe dormi dan tirwar... Bien sir nou pou respekte ou bann drwa.

PIGMALION

Nou?

SITARRA

Konservatwar TiFrer. ... Ou pa paret kontan. Ou pa dakor?

PIGMALION

Li pa enn zafer kontan ou dakor. Eski li enn bon demars? Mo ekrir poem pou montre febles lang parle. Mo kwar ki lekritir konsolid enn lang, donn li enn lot epeser, enn lot dimansion. Si nou sant poezi li pa pou vinn parey kouma parol folklorik? ... tilae ... tilae! Eski dimoun pou pran lapenn etidie stil poetik ek vizion artistik?

SITARRA

Si sante la tous zot leker, zot pou anvii konn plis ... me si zot pa kone sipa sante la ekziste ousa non kan zot pou enterese ar stil ek vizion?

PIGMALION

Poezi bizen beki lamizik?

SITARRA

Pa beki. Plito akonpagnman. Parey kouma pima ki fer enn bon manze vinn pli bon.

PIGMALION

Pa kone!

SITARRA

Les letan fer so travay. Si rezilta negatif, be, nou va abandonn proze la.

(Marie-Louise, environ 60 an, rantre. Li gouvernant lakaz Profeser Pigmalion. Amizir zistwar la avanse nou pou realize ki se li veritab sef dan lakaz. Souvan li bizen met so patron dan so plas.)

MARIE-LOUISE

Misie, ena enn mamzel ki dir li bien bizen koz ar ou.

(tann enn lavwa deor ki dir, "pa bliye dir li mo finn vinn dan loto"... Marie-Louise tourn ver lavwa pou dir)

Misie la pa enterese pou kone si ou finn vinn par bis, loto ousa kamion!

PIGMALION

Kouma li ete?

MARIE-LOUISE

Bien jangli me so manier koze kapav enteres ou... vadire diaman brit ki pe atann artizan-artist pou gagn rafinnman.

(lavwa deor: "pa bliye dir li mo pou ed li regagn lamone ki li ti perdi yer swar ... pa bliye. Marie-Louise tourn ver lavwa pou dir)

Misie la pa enn boutikie, mamzel!

PIGMALION

Fer li rantre!

(Marie-Louise al sers li. Se Liza sa. Li pli prop, louk pli prezantab.)

Ou sa? Mo pa bizen li. Yer swar mo ti pran tou not ki bizen lor so sentax, vokabiler ek entonasion. Pran ou pake ale Madam Marie-Louise.

MARIE-LOUISE

Nw'ale mafi.

LIZA

Mo pa enn pake mwa, mo enn imen ... apre aret fer ou fanor ... mo'nn vinn propoz biznes misie ... biznes... fizon ... foulous... paysa... eeeeeen ... ou koumans enterese... ou lizie briye ler tapaz kas sone...

MARIE-LOUISE

Bat lalang avan koze, mamzel. Ou pa dan bazar isi. Personn pa koz ar Profeser Pigmalion koumsa.

PIGMALION

Les li Marie-Louise. Enn spesimenn rar. Enn dixoner sirpat.

LIZA

mo enn imen mwa... pa simenn... pa misioner

PIGMALION

(ar fermte) Choupchap! (ar Sitarra) Ou'le kone kimanier kapav analiz so diare verbal?

LIZA

Mo pa gagn diare mwa... mo prop... mo'nn lav lame... lipie... figir... mo prop mwa

PIGMALION

Ekout mwa, garni fware, ou fer ou lenteresan ankore enn fwa, mo fer skavennjer ramas ou ale.

LIZA

(ar Sitarra) madam anpes li maltret mwa... get kouma li bitor...

SITARRA

Ou kwar nesaser sakouy-sakouy li?... Mamzel, dir mwa ki ou'le; kifer ou'nn vinn isi.

LIZA

yerswar li ti dir li kapav montre mwa koz prop, ekir gramatikal... mo anvi pran leson... konn lir... konte... gard kont... ouver enn ti biznes... aster li pe ensilte mwa...

MARIE-LOUISE

Mamzel ou pa pou kapav pey Profeser. So leson kout bien ser.

LIZA

mo kapav pey li 200 roudi par mwa... de... san... roudi... pa enn sou... pa enn kas... de... san... roudi... ki ou dir...

MARIE-LOUISE

Mamzel, fiz profeser li...

PIGMALION

Atann! Atann! 200 roudi se 5% so reveni mansiel. Okenn milioner pa finn ofer mwa otan. Enn ti kalkil. Li fer plis ki 4,000 roudi. 4,000 roudi si enn milioner ti donn mwa 5% so reveni mansiel.

LIZA

so latet pa bon... zame mo ti dir sa... kot mo pou gagn 4,000 roudi par mwa...

(li koumans kriye, ploze)

SITARRA

Yer swar ou ti fer ou vantar. Trwa mwa ou ti dir. Mo donn ou sis. Mo pey tou fre: fiz, liv, eberzman, nouritir ek poketmoni. Ou fer sa mamzel la dan sis mwa, pa enn zour anplis, vinn enn dimoun respektab ek respekte; enn dimoun ki konn lir, ekir, konte; ki koz prop; ki kalifie pou vinn depite, minis e, kifer non, premie minis. Si ou fel ou ranbours mwa doub tou depans. ... Ki arive? Ou finn krake?

PIGMALION

Sis mwa ... sis mwa, tou fre peye? Tansion tro for! Pa kapav reziste! ... Rayt! Mo asepté! ... Marie Louise, pran sa plot laser sal la, met li anba robine, fwet li lor ros lave si nesese; bril so lenz sal; al kot Sarlo, kot bazar, pran tou lenz ki bizen e dir li met lor mo kont. Dan sanbdami ena lenz pou madam. Fer li sey lenz ki al ar li.... Me avan, pa bliye, brose, lave ar savon, sampou, ... servi lans si nesese...

LIZA

anba robine ... mo pou gagn lakranp toutou... mo pa bizen ou lenz... mo onet mwa... pa enn laryaz... mamzel anpes li koz koumsa ar mwa...

MARIE-LOUISE

Misie kot pou met li dormi?

PIGMALION

Met li dan enn kazot dan poulaye.

LIZA

madam pa les li tortir mwa... mo ale mwa... enn lalaz fou sa...

PIGMALION

(li galoupe li al kot laport) Mamzel Liza, si ou swiv mo konsey e aprann kouma bizen, toulezour, ou tann mwa, toulezour ou pou gagn sokola, gato, friyandiz e pou amenn ou promne dan loto. Dan sis mwa ler ou marse dan sime bann galan polipot pou grene lor ou kouma zamalak kont-sezon. Prosenn elexion, benker sek ou pou kandida; ou pou eli e premie minis pou sipliy ou pran enn minister.... Gout sa! *(li donn li enn tablet sokola)*

LIZA

kouma pou kone si pa finn met ladrog ladan pou soul mwa.

PIGMALION

(li kas tablet la ande, aval enn lamwatie e ofer lot lamwatie la Liza) Ou satisfé!

(Abriti, Liza so labous ouver; Pigmalion glis bout sokola la dan so labous. Douser fane dan so labous. Li pe zwir sokola la.) Si ou fer seki dir ou fer, toulezour ou kapav antonn kantite sokola ki ou anvi.

SITARRA

Mamzel, ou dakor?

PIGMALION

Mamzel Liza, asiz lor sa sofa la; mo met enn kousen deryer ou ledò. ... Ou asepté aprann, fer zefor pou vinn enn gran madam?

LIZA

peyna marday ladan... fer labous dou pou sipakizafer...

PIGMALION

Mamzel Sitarra ek Madam Marie-Louise pou la pou protez ou. Dakor, pa dakor? Hen ala enn lot tablet sokola.

LIZA

mo da...kor... me...

PIGMALION

Marie-Louise amenn Mamzel Liza dan so lasam e prepar li pou dezene.

SITARRA

Profeser, mo ti'a kontan met tou kart lor latab. Dabor, sa mamzel la ena enn fami ki pou rod li... ki pou dan langwas...

LIZA

aledota... depi 14 an mo viv tousel... mo trwaziem belmer ti fou mwa deor... dir mwa al debrouy mo difil ... li pa kapav nourri mo lever...

SITARRA

Ou papa?

LIZA

mo papa enn gran triyanger ki finn bwar dilo dirwi sa madam la... seki li dir samem...

SITARRA

Boyfrenn, partner?

LIZA

aledota... kisannla pou enterese ar mwa

PIGMALION

Mamzel Liza, ler mo fini ar ou, bann zom pou lager, touy zot kamrad pou reysi marye ar ou. Parol Profeser Pigmalion! (*Marie-Louise ek Liza sorti*)

SITARRA

Ena ankor kart pou gete?

PIGMALION

Ou kontan get kart?

SITARRA

Mo pe koz serye, pa pe badine! Pandan 6 mwa enn zennfi pou viv isi. Mo bizen sir pa pou ena okenn zes.

PIGMALION

Zes?

SITARRA

Ou kone ki mo pe dir. Enn zom ki pa vie, enn zennfi trant an. Latirans ki souvan ena ant profeser ek zelev. Lor la fale pa ena okenn konpromi. Nou dakor? Relasion bizen res profesyonel.

PIGMALION

Be ou?

SITARRA

Mwa? Ar mwa pa pou ena problem.

PIGMALION

Kifer?

SITARRA

Mo enn lesbienn. (*Marie-Louise retourne*)

MARIE-LOUISE

Profeser, mo bizen koz ar ou.

PIGMALION

Wi, Marie-Louise.

MARIE-LOUISE

(*Sitarra fers demars pou sorti*) Non, Mamzel Sitarra, mo prefer ki ou reste. Apart mwa ki finn abitie ar ou manier, aster ena de mamzel ki pe viv isi pou enn bon bout letan. Mo kwar nou bizen tom dakor lor detrwa kixoz.

PIGMALION

Bizen anplway plis dimoun.

MARIE-LOUISE

Non, pa sa.

PIGMALION

Bizen ogmant bidze depans.

MARIE-LOUISE

Ou pou les mwa koze?

PIGMALION

Wi, Madam! (*li fer grimas koumadir fermtir ekler pe ferme*) I am all ears.

MARIE-LOUISE

Par respe pou sa de mamzel la ou pa kapav trene dan lakaz dan ou boxersort, ou gro vant deur...

PIGMALION

Gro vant? Kot mo vant gro?

MARIE-LOUISE

Non, tablet sokola... Ou pa kapav atab, apre tidezene, rote, pete...

PIGMALION

Mwa mo rote, pete? Madam Marie-Louise mo kwar ou pe ekzazere ... enntipe...

MARIE-LOUISE

(trouve li pa pou sede) Ou pa kapav les ou soulie ek soset sal omilie salon. *(Pigmalion pe rod enteronp li)*
Non, les mo fini. Ou bizen aret fime dan bann landrwa kot ena lezot dimoun. Si ou anvi fime, al dan ou biro
ousa dan ou lasam.

PIGMALION

Aster mo mama ole mo marye. Nowe! Sitarra, ou konpran kifer ou ena tor sipoze ki mwa Profeser
Pigmalion mo enterese pou flerte ousa kourtize. Mo tro kontan mo liberte!... Madam Marie-Louise, vos
désirs sont des ordres! Ramas ou roten bazar. *(Marie-Louise sorti)* ... Sitarra, talerla, avan toufann vinn kraz
tou, nou ti pe koz enn zafer serye. Servi lamizik kouma disik pou fer pilil amer poezi desann.

SITARRA

Vremem ou latet dir! Si diferan lamizik pe kapav fizione, kifer bann diferan expresion artistik pa kapav
fizione. Dayer li pa nouvo sa. Ki ete enn sante? Fizion poezi ar lamizik. Shakespeare pa finn marye poezi ar
teat? Ki ete opera? Fizion theat, poezi ek lamizik. ... Eh, kifer ou finn ekrir tex pou komedi mizikal ek opera
rok?

PIGMALION

Enn moman febles! ... Pou ou tousa bien senp me mwa mo pa sir... me atansion ... mo pa kont me mo per ki
travay ki mo pe fer depi plis ki 40 an tom dan dilo.

SITARRA

Les lepep deside.

PIGMALION

(silans)... Lepep deside? *(Marie-Louise retourne)*

MARIE-LOUISE

Dife lor ou patron. Ena enn misie kot laport ki dir ki li papa Liza e ki li bien bizen koz ar ou.

SITARRA

Les nou kanssel nou diil!

PIGMALION

Pa kestion! Fer li rantre, Marie-Louise.

*(Pigmalion al asiz lor enn sofa, ouver lagazet divan li. Papa Liza rantre. Li sal, li santi rom. Sitarra ki ti pre kot
laport, lor vites al kot lafnet. Marie-Louise sorti.)*

PAPA LIZA

bonzourkapitenn... BONZOURKAPITENN... *(okenn repons)* BON ZOUR KA PI TENN... *(Pigmalion bes so
lagazet, fixe li)*

PIGMALION

(sek-sek) Ki ou bizen?

PAPA LIZA

(klerman li'nn entimide) mo... tifi... liza... li isi... mo 'le kone... kifer...

PIGMALION

Ki laz li ena?

PAPA LIZA

laz ... kot mo pou konn sa... mo premie madam ti gagne...

PIGMALION

Komie madam ou finn ena?

PAPA LIZA

komie... atann mo konte... ti ena... apre... apre... lerla... answit... 5 kapitenn...

PIGMALION

Ou finn marye 5 fwa?

PAPA LIZA

marye kapitenn... zame... nou bann sosialis nou distribie lamour... kapitalis ki gard kont... lepep pa gard
kont... nou pran... nou done... nou pran...

PIGMALION

Ou viv dan pese? Ou pa per pinision Bondie?

PAPA LIZA

pese kapitenn... donn lamour... pran lamour pese... erer kapitenn... pa samem mesaz Zezikri... donn lamour... pardonn pese...

PIGMALION

Pappao! Ou enn gran filozof ou!

PAPA LIZA

pa koz foutan sef... nou ti dimoun... nou bizen trase... nou swiv mesaz labib... trase e miltipliye... be mo tifi...

PIGMALION

Komie zanfan ou ena?

PAPA LIZA

konte fini... be mo tifi...

PIGMALION

Ou tifi? Ah wi! Ou finn vinn delivre ou tifi; anpes li tom dan enfami pli pir ki lamor!

PAPA LIZA

ki ou pe koze... mo'nn dir sa mwa... kapitenn... ou enn gran dimoun... ou konpran gordonn... enn tibaba ne... bizen okip li... donn li manze... li vinn enn zoli fam... enn jenntoulmenn enterese... bel zwisans garanti... be papa la... tou so lapenn pa gagn nanye... chombo mem...

PIGMALION

Ou'le vann ou zanfan?

PAPA LIZA

pa koz koze kapitalis... aste... vande... pa sa... konpansasion, konsolasion pou enn papa dan tristes... tristes separasion... separasion trites eg-dou...

PIGMALION

Si ou sagren, be pran li ale! (*li kriye for*) Marie-Louise, Marie-Louise al sers Mamzel Liza!

PAPA LIZA

pa mal konpran mwa kapitenn... ki liza ete pou mwa... zis mo laser ek mo disan... apart sa nanye... me si li itil pou enn lot dimoun ena so pri ki bizen peye...

PIGMALION

Ou pe koz langaz kapitalis la.

PAPA LIZA

pa kapitalis me lozik... ki ete 500 rroupi pou ou. ... pou mwa se enn sware memorab, manze, bwar, amize, soul bontan...

PIGMALION

Kouma ou kone li isi? Parye ou finn avoy li pou fer santaz?

PAPA LIZA

kapitenn... mwa artir triyangaz... mo fer serman lor labib sakre ki zame mo finn pans pou donn enn jenntoulmenn meritan okenn dezagreman... taxi ki ti amenn li isi ti retourn kot li pou al sers detrwa ti zafer personel... enstrixion formel... pa bizen lenz... aster mazinn soufrans enn papa... pa bizen lenz veditouni... mo mazinn loner mo tifi... sofer taxi donn ladres... ala ze swi la...

PIGMALION

Ou finn vinn sov loner ou zanfan?

PAPA LIZA

ala ou rekoumanse... Rs 500... mwa ek mo madam nou pou servi li pou remercie bonte bondie ki finn fer enn gran dimoun ramas nou zanfan...

PIGMALION

Mamzel Sitarra, ki ou dir si nou donn sa gran filozof la Rs 1,000?

PAPA LIZA

kapitenn pa fer sa krim la... ou donn mwa plis mo pou rod ramas kas dan labank e lerla salam liberte... lozik kapitalis may mwa dan lak...

PIGMALION

Ou sir Misie... Ou pa finn dir mwa ou nom.

PAPA LIZA

mo ti dir ou... artir triyangaz... pouvousevir

PIGMALION

Ou nom se Artir Triyangaz Pouvousevir?

PAPA LIZA

non... artir... triyangaz... samemtou

PIGMALION

Artir Triyangaz Samemtou ala Rs 500. Ou sir ou pa'le plis?

PAPA LIZA

azsyourazwax...

PIGMALION

Pa zis filozof me lengwis 'si. Barrebap!

(Papa Liza pran sime sorti. Ler li ariv kot laport, li tap ar Liza ki pe rantre ansam ar Marie Louise. Li entimide par elegans enn zoli mamzel prop e bien abiye.)

PAPA LIZA

pardon mamzel...

LIZA

kiarive... to pa rekonet to prop zanfan... ki to finn vinn fer isi... tansion to rod fer marday... mo fer lapolis ramas twa... iimmm... to santi pi larak...

PAPA LIZA

liza twa sa... mirak... tonn sanze net... nou lasans finn porte... aster ki to dan bien pa bliye to papa ki finn donn twa lavi... vinn rann nou vizit kan to gagn letan... fale pa fer nimakrram... bondie ankoler...

LIZA

Madam Marie-Louise montre sa misie la sime sorti.

PAPA LIZA

orevwar otankevouzet... *(Li sorti. Marie-Louise akonpagn li)*

PIGMALION

Mamzel Sitarra, fer mwa rapel pou rekomann Misie Artir Triyangaz pou post Prezidan-Doner Gran Societe Moralite Lamerik. ... Enn lot zafer! Lor seki nou ti pe diskite, eski aster ou touzour sir lepep ena kapasite deside ki bon, ki pa bon?

SITARRA

Wi, si ou pa pran move lekzanp pou lamone kontan. Misie Artir Triyangaz enn bien move lekzanp, mo kwar. Nou sey enn lot experyans.

(li al kot piano, koumans zwe ek sante)

Tou mo bann zetwal aswar

briye ar dife gayar

exsepte enn gro zetwal

ki kasiet deryer pal-pal,

vadire li gagn onte

tansion lezot sikane,

dir so bobes kabose,

so kenke mal netwaye.

PIGMALION

(foutan, fer boufon)

tou piti ki mo fer papa goulou

jab la manze

tou piti ki mo fer papa goulou

jab la manze

mo koz ar ou napa koze

mo riy ar ou napa riye

nwale nwale nwal fer lamour

SITARRA

Enn zour mo dimann Tiprens

dres bobes, netway kenke.

Zetwal mat sey enn kadans
me vit tou degrengole.
Enn zour mo dimann Tiprens
dres bobes, netway kenke.
Zetwal mat sey enn kadans
me vit tou degrengole.

PIGMALION

(foutan, fer boufon)

Tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze

Tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze

Mo koz ar ou napa koze
mo riy ar ou napa riye
nwale nwale nwal fer lamour

SITARRA

Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.

Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.

Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.

Dan lesiel pou'ena retar
tank zetwal mat tas dan nwar.

PIGMALION

(foutan, fer boufon)

tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze

tou piti ki mo fer papa goulou
jab la manze

mo koz ar ou napa koze
mo riy ar ou napa riye
nwale nwale nwal fer lamour

nwale nwale nwal fer lamour
nwale nwale nwal fer lamour

nwale nwale nwal fer lamour
nwale nwale nwal fer lamour

bouze mama! donn li!

bouze mama! donn li!

(tou lizie fixe lor Liza ki pe danse ar boukou talan)

TABLO 3

Dan salon Madam Pigmalion, mama Profeser Pigmalion. Amebleman ek dekorasion montre boukou fines ek elegans feminen. Madam la kot so ti latab travay. Li pe ekrir. Mazordom rantre pou anons larive Profeser Pigmalion.

MAZORDOM

Profeser Pigmalion!

(profeser Pigmalion rantre)

MADAM PIGMALION

Adan, mo finn fatigue dir twa pa vinn kot mwa zour ki mo resevwar vizit. To efrey mo bann envite. Si sa kontinie mo nepli pou ena kamarad. To pou farous zot tou.

PIGMALION

Enn fason koz ar so zanfan inik? *(li al anbras li)*

MADAM PIGMALION

Enn detro!

PIGMALION

Ma, mo bien bizen to koudme. Enn mari louvraz! Mo'nn ramas enn tifi.

MADAM PIGMALION

Ramas enn tifi? To ramas dimoun parey kouma nou ramas fey sek anba pie ousa koray lor laplaz. Eski se pa tifi la ki finn ramas twa? Ki laz li ena?

PIGMALION

Anviron trant an. Kifer?

MADAM PIGMALION

Kifer to pa marye ar li?

PIGMALION

Ma, ala to fatigan la! Mo finn deza dir twa. Kan mo zwenn enn fam ki ariv to nivo, to oter, kikfwa mo'a pans maryaz. Ziska ler tou fam ki mo finn zwenn pa depas oter to sevi. Madam Pigmalion, bliye to rev pou vinn belmer.

MADAM PIGMALION

Pourtan bien bizen enn fam pou met enpe diplon dan to latet. Bon, dir mwa ki mo bizen fer. (*Pigmalion asiz lor ti latab travay so mama*) Adan, pa asiz lor mo latab. Li frazil. Enn meb 18em siek! To pou kraz li. Li pa'nn fer pou to gro deryer.

PIGMALION

Arryo, Maman, mirak tu es vulgaire. ... Bez lor mwa, Ma. Mo finn met paryaz ki mo kapav transform enn tifi san okenn ledikasion, enn veritab ti jangli, e fer li kalifie pou vinn kandida dan eleksion zeneral apre sis mwa lesan entansif. Pandan trwa mwa mo finn okip li lanwit-lizour...

MADAM PIGMALION

lanwit...

PIGMALION

Aret badine Ma! Aster finn ariv ler pou premie tes. Kouma li pou konport li dan sosiete... Mo'nn donn li enstrixion formel. Pa koz nenport. Koz zis bann ti zafer ensinifian. ... lor meteo ... lor lasante ets.

(*mazordom rantre*)

MAZORDOM

Madam Danbalans, Mamzel Fi Danbalans, Misie Jo Danbalans. (*Trwa Danbalans rantre. Zot fer letour pou dir bonzour tou dimoun. Mazordom sorti.*)

MADAM DANBALANS

Sori nou anretar Madam Pigmalion. Anbouteyaz partou. Kan pou trouv so solision?

PIGMALION

Fer kouma mwa. Mont bisiklet. (*li sante*) "Mwa, mo bien kontan pedale." ... Mo gagn lenpresion ki nou finn deza zwenn. Nou pa finn zwenn resaman?

MADAM PIGMALION

Zot konn mo garson Adan?

FI DANBALANS

Mo finn antandre parler son reputasion. Bonjour!

JO DANBALANS

Bonzour Profeser!

MADAM DANBALANS

Mo onore fer ou konesans. Madam Pigmalion, si ou okipe, nou va repase enn lot zour.

MADAM PIGMALION

Non, non, reste. Mo garson pre pou ale. Asize, met zot alez. ... Adan, to pa ena travay pou fer?

PIGMALION

Mo pe atann zot vini.

(*mazordom rante*)

MAZORDOM

Mamzel Sitarra ek Mamzel Liza.

(*Sitarra ek Liza rantre e mazordom sorti. Madam Pigmalion akeyir zot, prezant zot lezot dimoun e montre zot kot pou asize. Liza extra elegant. Li kler ki so nouvo ledikasion pe donn li boukou lasirans ek fines. Jo bien atire par Liza. Li pran enn plas ser-sere koste kot li. Fi pe rod enpresionn Pigmalion.*)

FI DANBALANS

Professeur, dire nou quefaire ou pa promouvoir la langue française?

PIGMALION

Pou ki ou aret koz patwa!... Aster mo rapel kot mo ti zwenn zot. Enn swar dan lavarang teat Porlwi ... ti ena gro lapli.

FI DANBALANS

Quelle mémoire! Impressionnant!

PIGMALION

Madam Danbalans...

MADAM DANBALANS

Apel mwa Fatma. Depi lontan mo anvi zwenn ou pou dimann ou kifer ou pa ouver enn lekol kot dimoun ki enterese kapav aprann lekritir kreatif ... ou kone ... ekrir poem, tizistwar, sketch, pies teat. Mo kwar boukou dimoun, so zenn kouma so vie, pou enterese.

PIGMALION

Ou sir?

FI DANBALANS

Ma mère a raison. Moi osi sa pourra menterese.

FATMA DANBALANS

Mo'nn lir enn liv lor art terapi. Pa kone si mo ena rezo. Li paret ki kreativite kapav ed dimoun sorti depi depandans ladrog. Vo lapenn seye. Si mo gagn enn formasion, kapav servi li pou ed lezot tras sime liberte...

FI DANBALANS

Moi osi sa pourra menterese. (*Pigmalion preokipe par konportman Liza ki ziska ler pa finn dir enn sel mo apart bonzour ek merci.*)

JO DANBALANS

Fer so ek imid zordi.

LIZA

Gramaten meteo finn anonse ki dan lapremidi pou ena lapli toransiel lor bann oter e ki aswar pou ena enn lesiel san zetwal, san lalinn. "Nwar, nwar, nwar do mama, get kouma fer nwar." Tanperatir pou fliktie.

Timama so, timama fre.

JO DANBALANS

Sa klima la move pou lasante.

LIZA

Ena toutsort kalite lagrip: avier, porsinn, A, B, Z... Mo papa ti ena enn mexinn efikas: lodvi. Enn fwa mo tantinn ti gagn lakranp-lafiev. Mo papa ti servi enn ti lantonwar pou plen so lestoma ar lodvi...

JO DANBALANS

Li pa ti toufe?

LIZA

Toufe? Non, li ti revinn gayar. Akoz sa mo pa kwar li ti mor akoz tiberkiloz. Zot ti avoy li manze.

JO DANBALANS

Avoy li manze?

PIGMALION

Nouvo lamod lengwistik! Avoy li manze = touy li.

FI DANBALANS

Zot ti tué li? Seigneur, Marie, Joseph!

LIZA

Fer nou kwar li ti mor par maladi. Kouyonad! Kot so sapo lapay finn ale? Li ti promet pou donn mwa. Zot finn tor li.

JO DANBALANS

Tor li?

PIGMALION

Koken.

FI DANBALANS

Tuer pou voler un chapeau? Toimem ti pe kapav croire!

(Liza finn gagn enn lodians. Nanye pa pou aret li aster)

LIZA

To pa'le kwar? Dan mo fami, zot kapav touye pou enn bout dipen!

FI DANBALANS

Incroyableeee!

LIZA

Kifer to koz bizar koumsa? To pa kapav koz kouma tou dimoun? ... Ler li'nn mor, zot dir lodvi finn touy li. Fos! Fos net! Pou li lodvi ti kouma dile mama pou enn tibaba. Chakala lodvi sa! Zot finn fer li bliye respire. Kas so bobes, kas so kenke, bril so lames. Pa zis sapo lapay fonndos. Kot batana ete? Batana nayba. Zot finn nway so lames. Samem so yes!

JO DANBALANS

Zoli sa nouvo lamod lengwistik! Kot kapav aprann sa?

PIGMALION

Liza donn leson partikilie. ... Bon Liza, finn ler pou to sant enn sante pou nou. Sitarra pou akonpagn twa lor piano.

(Sitarra al asiz kot piano, Liza al dibout kot piano la)

LIZA

Mo pou sant enn tex par Profeser Pigmalion; lamizik, aranzman ek akonpagnman par Sitarra. So tit se "KONESANS NORMAL, KONSEKANS GOLMAL".

Tazia, mo beti, fit giling-giling;

Yanndou mo babou sof kachia-kachia;

Rashoudou fifi bros saregama.

Aster anou sant konesans normal

dan nik ti-kare fitir foupamal.

Golmal ek bankal ala donn sawal!

Gonaz ouver bal dan lebra joukal;

lagal ek leral fer zot bakanal.

Misie Satisfé dan so ti-kare;

Madam Trouvtoukler dan so ti volier;

Trwakar rev revolt dan nisa leter;

Konntou San-Aprann, Bobes Kabose

mont lor kes bankal pou dikte par ker

mesaz rabase dan karo golmal.

Joukal Tilespri, Fanal San-Lames,

Banal Lekersal, Rafal Riskales,

Leker Lasesres, Lespri Lomdezés

pe rod fer dime vinn kouma lavey;

fer ti-kare yer akous serk poler;

fer demokrasi koz dan laparey;

larme difolter regle oparler;

konekans golmal promet larises.

Tazia, mo beti, fit giling-giling;

Yanndou mo babou sof kachia-kachia;

Rashoudou fifi bros saregama.

Aster anou sant konesans zekler

ki ekler dime ar lalimier kler

e fer tou zanfán regagn zot sourir.

(Reaxion lodians extra pozitíf. Pigmalion aster sir li pou gagn so paryaz.)

PIGMALION

Liza, Sitarra pou akonpagn twa. Zot loto pe atann anba. Sitarra, mersi. Mo ena detrwa zafer pou okipe. Tanto nou zwenn.

(Liza ek Sitarra sorti. Jo galoupe al zwenn zot. Li kler ki so latet finn gate ar Liza.)

FATMA DANBALANS

Profeser...

PIGMALION

Apel mwa Adan.

FATMA DANBALANS

... sa sante la kapav servi pou fer azitprop...

PIGMALION

Servi poezi pou fer politik? Koumadir pe melanz dilar ar sanbrani!

FATMA DANBALANS

Ou kwar lepep tro bet pou konpran poezi?

PIGMALION

Pa sa ...

FATMA DANBALANS

Ki 'sa' alor?

PIGMALION

Fer dimoun aprann lir, pa zis bann sign, me sirtou bote ki kasiet dan form, stil, striktir, ant lalign ... lektir avanse. Si abitie dimoun zis ekoute kouma zot ekout diskour dan miting zame, mo dir ou, zame zot lapo pou vinn sansib. Zot pou res gro fey.

FATMA DANBALANS

Avan galoup san yard, bizen aprann marse avan, ou pa kwar?

FI DANBALANS

Kouyonad aprann marse! Chakala galoup san yard!

PIGMALION

Ki ariv ou tifi?

FATMA DANBALANS

Pa pran kont. Enn zistwar tris. Ziska ler li pa finn gagn so reper. Kan li ti zenn, bann zanfan dan so lekol ti pe sikann li. Ou kone kouma bann zanfan kapav kriel parfwa. So mama Mizilman, so papa Katolik. Li ankor gagn difikilte zer sa realite la. Souvan li sorti dan enn extrem pou al dan lot. Bizen bien pasian ar li. Me enn bon tifi, mo asir ou.

PIGMALION

Si mo kapav ede pa ezite dir mwa. ... Kikfwa si li gagn konfians dan pouvwat so prop parol...

FATMA DANBALANS

Mersi Adan! Pa'nkor gagn deklik la. Enn zour mirak la pou arive... Bon, nou bizen ale. To vini Fi? Orevwar Madam Pigmalion. Vini Fi. *(Fi ek Fatma sorti)*

MADAM PIGMALION

Liza enn bien zoli tifi; zoli e sirtou ranpli ar talan. Aster mo konpran to latirans.

PIGMALION

Latirans? Peyna latirans. Li obze enn paryaz.

MADAM PIGMALION

Tou dimoun enn obze pou twa.

PIGMALION

Ma, to konn zistwar Fi Danbalans?

MADAM PIGMALION

Ki to'le kone?

PIGMALION

Li enpe bizar.

MADAM PIGMALION

Enn zistwar tris. Premierman li pa ti kapav fer fas sikane, mokri, ensilt bann ki pa toler diferans me pli grav, enn swar enn geng voyou ti tom lor li, bat li, zour li, viol li. Sa finn tromatiz li net. Li enn bon zanfan me so

enstabilite lengwistik fer dimoun kwar ki li enn snob. Li pe zis rezet seki li asosie ar so experyans negatif, penib... li onte seki li ete. Pov tifi!

PIGMALION

So mama, Fatma?

MADAM PIGMALION

Fatma li enn dimoun pou ki mo ena boukou lafexion ek respe. Li enn fayter. Li enn fam libere ki diriz enn ONG ki okip bann fam andetres. So mari ti mor dan enn axidan e tousel li finn elve so fami. Zordi so pli gran traka se Fi. ... Ki to plan pou Liza?

PIGMALION

Plan? Ki plan? ... Dan trwa mwa mo sir li pou ena ase epeser kiltirel pou poz kandida. Lerla mo travay fini.

MADAM PIGMALION

To responsabilite?

PIGMALION

Ki responsabilite?

MADAM PIGMALION

To ramas enn dimoun dan lari. Kouma enn mазisien to fer li vinn enn lot dimoun. To gagn to paryaz; to rezet li dan lari? To trouv sa normal?

PIGMALION

Si mo pa ti ramas li kouma to dir, kot li ti pou ete?

MADAM PIGMALION

Dan lari.

PIGMALION

Alalila! Mo retourn li dan so environnman natirel.

MADAM PIGMALION

Adan, to enn dimoun san leker.

PIGMALION

Leker se zis enn laponp. Bizen servi lespri dan lavi!

MADAM PIGMALION

Zom! Zom! Zom! Kan zot pou aprann reflesi ar leker?

PIGMALION

Ma, kan to ankoler to pli zoli. Papa zame ti dir twa sa?

MADAM PIGMALION

Eta kouyon, bez to sime ale!

PIGMALION

Mama mo zoli mama

fer kone tomem mo mama

kantmem mo seve krep

to seve malbar

napa fer nanye

Mama mo zoli mama

fer kone tomem mo mama

kantmem mo nene plat

to nene pointu

napa fer nanye

Mama mo zoli mama

fer kone tomem mo mama

kantmem mo lapo nwar

to lapo blanko

napa fer nanye

Orevwar Mama que j'aime beaucoup, m'a donné tout.

(Madam Pigmalion lans enn liv lor li. Li koule pou evit li.)

TABLO 4

Kot Profeser Pigmalion, trwa mwa pli tar. Finn fini minwi pase. Pigmalion, Sitarra ek Liza anteni sware. Pigmalion bien exite. Liza fatigue; li trankil e trakase.

PIGMALION

Kouma nou ariv laba mo ti kone mo'nn fini gagne. Benker sek! Pa kapav bare. Ler sekreter PM koste, mwa mo ti koumans plen. Tro fasil! Tro-tro fasil!

SITARRA

Vouzoto! Zot realize finni fini minwi pase. Bon, mo al sanz mo lenz. Lerla mo redesann pou enn latizann.

PIGMALION

Latizann! Mo ouver enn boutey sanpagn.

SITARRA

Pa fer tapaz! Marie-Louise pe dormi.

PIGMALION

Dormi? Al lev li Liza. Dir li vinn selebre ar nou.

SITARRA

Adan, li fatigue; li bizen so somey. ... Donn mwa dis minit; mo tir sa lenz enkorfotab la e apre mo bwar enn gout sanpagn ar twa. Liza, res ar Adan ziska mo retourne. (*Li sorti.*)

PIGMALION

Liza, to pa'nn trouv mo pantouf parla?

LIZA

Adan, premie dabor ou finn tir soulie, soset omilie salon. Madam Marie-Louise pou wayld. Peyna nanye ki fer li plis ankoler.

PIGMALION

Mo kasiet li anba sofa!

LIZA

Deziem dabor Misie Adan, ou bizen okip ou pantouf tousel kouma enn gran garson.

PIGMALION

Eh! Ki mous finn pik twa?

LIZA

Mous pik mwa? Non! Aster ki mo finn fer ou gagn ou paryaz mo finn vinn anplis...

PIGMALION

Kisasa? To finn fer mwa gagn mo paryaz? Mari toupe! Moutouk ensinifian!

LIZA

Ou ensilt pa pou sanz nanye. Mo finn abitie ki ou tret mwa kouma enn nanye ditou. Me aster mo konn mo lafors.

PIGMALION

Espèce de nimakaram!

LIZA

Koz prop Profeser. Pa melanz kalchoul.

PIGMALION

Eta ti moutouk, twa ki pou dir mwa kimanier koze. To toupe depas lodas!

LIZA

Pandan sis mwa nou finn travay ansam...

PIGMALION

Nou finn travay ansam? E ou la! Pandan sis mwa mo finn nenenn twa, montre twa kouma koze, marse, respire. Tou seki to ete zordi se lafime mo lesans ki mo finn brile pou fer enn jangli vinn dimoun.

LIZA

Zordi jangli ki'nn vinn dimoun nepli ena rol.

PIGMALION

To ena rol. To bizen fer mwa rapel mo bann randevou; al rod mo pantouf; fer mwa rapel kot mo bann zafer ete kouma to'nn fer depi to'nn vinn isi.

LIZA

Dime gramaten mo pe ale.

PIGMALION

Kotsa? Kifer?

LIZA

Mo nepli ena kont pou rande. Kontra finn expire.

PIGMALION

Kontra? Ki kontra?

LIZA

Fer enn jangli gagn ase epeser pou vinn depite. Dan gardennparti ek konser apre, PM finn montre boukou lentere e mo finn gagn enn lof ferm pou prosenn elexion.

PIGMALION

Grasa mo zeni!

LIZA

San ou led mo pa ti pou reysi sort dan latrap povrete. Mersi. Me ou fer koumadir mo pa finn kontribie ditou. Koumadir Sitarra pa finn amenn so blok. ... Eski ou finn panse ki pou ariv mwa aster?

PIGMALION

To pou vinn depite, minis, Premie Minis, kifer non.

LIZA

Personn pa'nn dimann mwa si mo anv i fer politik. Pou mwa tousa ti bann kondision enn paryaz. Pa plis.

PIGMALION

To pa anv i vinn depite?

LIZA

Non!

PIGMALION

Be to res isi, donn Marie-Louise enn koudme pou manej mo lakaz e to fer mwa rapel mo bann randevou e

...

LIZA

Toulegramaten al rod ou pantouf!

PIGMALION

Eh! Mo'nn gagn enn lide. Mo dimann mo mama rod enn garson pou marye ar twa. Dan so lantouraz ena enn ta zenes kouma...

LIZA

Jo Danbalans.

PIGMALION

Samem!

LIZA

Pou bann falokrat, apart maryaz, viv anba enn zom peyna nanye pou enn fam. Sap dan karay papa, tom dan dife mari!

PIGMALION

Mwa mo enn falokrat? Mwa, Adan Pigmalion, spesialis lekritir ek artikilasyon, mo enn falokrat? Kouyonad!

Kakad! Ferfoutad!

LIZA

Ala ou vinn vilger!

PIGMALION

Mwa vilger? Ale do ta! Bullshit! (*Sitarra retourne*) Sitarra to dakor ar Liza ki mo enn falokrat vilger?

SITARRA

Falokrat sertenman. Vilger souvan. Pa toultan.

PIGMALION

Eski ena enn konspirasion kont mwa?

LIZA

Aster ou pe vinn parano.

PIGMALION

Depi kan to sikiat?

LIZA

Depi fek.

SITARRA

Adan, sanpagn la kote?

PIGMALION

Anfen enn bon koze! (*Li sorti*)

SITARRA

Liza, to lizie rouz. To'nn plore?

LIZA

Pa grav! Parfwa li fer mwa araze.

SITARRA

Li pa enn move boug me parfwa li ena karakter petar.

LIZA

Pa sa ki afekte mwa. Li fer koumadir mo enn ta malang. Ar twa so konportman diferan. Li respe twa. Li montre so admirasion. Me ar mwa ... enn lot zafer. Li fer koumadir mo kontribision dan tou seki finn arive li mwens ki zero.

SITARRA

Kifer to dir sa?

LIZA

Li'nn dir twa merci me pou mwa pa finn ena enn sel mo zanti.

SITARRA

Mo kapav dir twa ki li finn bien apresie to kouraz, lentelizans ek determinasion.

LIZA

Me ar mwa, zame li pa exprim li.

SITARRA

Kikfwa li provok twa par expre.

LIZA

Kifer?

SITARRA

Pa kone! (*li al pre ar liza, ser li dan so lebra, anbras li lor so labous*) Pa fer nanye koko, biento tousa pou deryer nou. ... To pou axepte tiket ki PM finn donn twa?

LIZA

Mo pa kwar. Ena de kixoz ki atir mwa. Travay dan domenn lamizik ar twa e donn enn koudme Fatma.

SITARRA

Travay politik li konpatib ar tousa. Okontrer to pou kapav ed nou travay devlope pli vit. To pe ezite parski li enn zafer nouvo. To pou kapav ed nou fer bann miray grene. Nou koz sa pli tar ansam ar Fatma. (*Pigmalion retourne ar boutey ek ver sanpagn*)

PIGMALION

Ale bann fam, donn mwa enn koudme. Liza enn ti gout ... zis pou fer mwa plezir? Aster ki to pe vinn depite to kapav bwar divan to gourrou.

LIZA

Mo kwar ki kontra finn konplete, nepli valid. Mo finn liber mo gourrou. Mo nepli ena gourrou.

PIGMALION

Once a guru, always a guru!

LIZA

Profeser Pigmalion, dime gramaten mo pe ale.

PIGMALION

Pe ale? Kotsa?

LIZA

Pa kone. Me kouma kontra travay finn expire, mo bezoin al chercher ailleurs. Mo bizen konn enn zafer: bann lenz ek bizou li pou Sitarra, ousa mwa? Mo pa'le lapolis vinn rod mwa.

PIGMALION

(Li extra ankoler me li kontrol limem)

Sitarra, mo finn bien reflesi lor to propozision. Mo asepté ki to itiliz mo bann poem pou konpoz bann sante. To travay enpresionan. Felisitasion!

SITARRA

Adan, mo mision isi finn konplete. Dime mo pe retourn kot mwa pou kontinie mo travay. Mersi pou tou!

PIGMALION

(Li tris me li pa les paret) Oke! (Li al asiz lor enn sofa. Lerla li realize ki tousa letan la li pjeni. Li kriye for kouma li abitie.) Liza ... Liza mo dir!

LIZA

Wi Misie!

PIGMALION

Liza, kot mo pantouf?

(Liza al ramas enn pantouf, lans li lor li ar lafors) Ala li la Profeser! *(Pigmalion koule pou evit prozektal la.)*

PIGMALION

Felisitasion mo Liza! Aster to'nn pare pou fer fas. Bravo!

(Liza ek Sitarra trap lame sorti)

TABLO 5

Dan salon Madam Pigmalion. Madam la kot so ti latab travay. Mazordom rantré.

MAZORDOM

Madam, Profeser Pigmalion kot lantré. Li dir li bien bizen koz ar ou.

MADAM PIGMALION

Al dir li vini e mont lao pou dir Mamzel Liza ek Sitarra pa vinn isi tank mo pa dir zot. *(Mazordom sorti e enn timama apre Pigmalion rantré kouma enn siklonn)*

PIGMALION

Ma, Liza ek Sitarra finn kas pikan!

MADAM PIGMALION

Kas pikan?

PIGMALION

Wi, kas pikan, fonn, flonn, fonndos, faypatsankler! Pou Sitarra mo ti kone me Liza ... Liza ...

MADAM PIGMALION

To kouma enn zanfan ki finn perdi so zouzou!

PIGMALION

Kisannla pou fer mwa rapel mo bann randevou, pou rod mo bann zafer personel ki finn egare...

MADAM PIGMALION

Anpoy enn sekreter.

PIGMALION

Ki pas dan latet enn fam pou fer enn zafer parey? Mo nepli konpran nanye. Pourtan tou finn mars bien dan lord. Li'nn gagn so paryaz; PM finn ofer li enn tiket. Olie rekonesan li avoy pantouf lor mwa e ler mo leve gramaten mamzel finn disparet. Dir mwa mama, eski enn zom ti pou konport li koumsa?

MADAM PIGMALION

Adan, kan to pou konpran ki dimoun pa masinn ki swiv instrixion profeser? Kouma bulldozer to roul lor santiman dimoun. *(Mazordom rantré)*

MAZORDOM

Profeser, enn misie Artir Triyangaz dir ki li bien bizen koz ar ou.

PIGMALION

Kouma li kone mo isi?

MAZORDOM

Madam Marie-Louise finn dir li.

PIGMALION

Fer li rantre... Ou pa mayn, Ma? (*Madam Pigmalion dir non par enn mouvman latet*) Oke, dir li vini. (*Papa Liza, kostime, kravate rantre*) ... Papapapapa! Misie Triyangaz, ou finn gagn lotri?

PAPA LIZA

Pir, boukou pli pir. Kifer ou'nn fer mwa sa kalite mesanste? Akoz ou azordi mo finn vinn esklav moralite bourzwa.

PIGMALION

Akoz mwa? Kouma sa?

PAPA LIZA

Pa ou sa ki finn rekomann mwa pou post Prezidan-Doner Gran Sosiete Moralite Lamerik? Zot finn axepte mo nominasion ar enn saler 1,000,000 roudou par an. Depi sa zour la mo finn vinn prizonie lozik paya. Toulezour mo dekouver nouvo fami, nouvo kamarad, nouvo konesans. Pir ki tou mo madam finn gagn foli grander. Li dir mwa ki li pa kapav kontinie viv dan pese. Si mo pa marye ar li, li pou kit mwa, denons mwa dan lapres, ekrir Gran Sosiete Moralite Lamerik...

PIGMALION

Ou ti bizen kontan. Baro ou prizon ouver.

PAPA LIZA

Samem problem la. Mo'nn fini gagn gou pou enn lavi delix. ... Mo pe marye mo madam. Akoz sa mo'nn anvi zwenn ou pou dir ou ki grasa ou mo finn vinn ris me mari malere.

PIGMALION

Enn bon nouvel sa. Ou kapav aster okip Liza.

PAPA LIZA

Ki Liza vinn fer ladan?

PIGMALION

Avan ou pa ti ena mwayen. Aster ou ris. Li ou devwar okip ou zanfand.

PAPA LIZA

Pa tourn kouto la dan mo blesir. Koumadir mo pa pe ase soufer! Mo pa finn vinn koz lavenir Liza. Mo tifi konn debrouye tousel. Mo finn vinn dimann ou vinn mo besmenn.

PIGMALION

Mwa besmenn? ... Dan ki lak mo pe rantre? Taler tann dir mo pe vinn paster. Fouf!

MADAM PIGMALION

Ou pa'le dir ou tifi ki ou pe marye?

PAPA LIZA

Mo ti'a kontan me li pa posib. Mo pa kone kot li ete.

MADAM PIGMALION

Mwa mo kone. (*Li sonn enn laklos; mazordom vini.*) Al dir sa de mamzel la ki bizen zot dan salon. (*mazordom sorti*)

PIGMALION

Zot kot twa e to dir pa mwa nanye... fer mwa trakase dan vid.

MADAM PIGMALION

Zot finn dir mwa zot pa anvi get twa. Ki to'nn fer zot koumsa?

PIGMALION

Mwa? Fer zot kixoz? Twamem ti pe kapav kwar! (*Sitarra ek Liza rantre anmemtan, lame dan lame*)

LIZA

Sitarra mo prezant twa to boper! Papa mo prezant twa to belfi.

PAPA LIZA

Ansante Mamzel!

SITARRA

Sitarra.

PAPA LIZA

Eeen!

SITARRA

Mo apel Sitarra.

PAPA LIZA

Anbon!

PIGMALION

Ou pa soke, ou Prezidan-Doner Gran Societe Moralite Lamerik?

PAPA LIZA

Soke? Non! Mo les bann ki kontan fer zes fer zot senn. Mwa mo'nn sov. Liza pa bizen mwa. Li konn tras so sime.

LIZA

Kifer to'nn degize koumsa?

PAPA LIZA

Ki mo pou dir twa Liza? Mo soufrans pe depas kad. To belmer pe obliz mwa marye ar li. Sinon bel-bel garrbarr.

LIZA

Anfen kikenn pe kapav dres twa.

PAPA LIZA

Ah fille ingrate! To pa sagren mwa ditou-ditou-ditou?

LIZA

Non! Mo kwar to bien merite.

(mazordom rantre)

MAZORDOM

Madam Fatma! *(Fatma Danbalans rantre. Pigmalion al vit ver li pou ser so lame)*

PIGMALION

Ou pa kapav mazine ki kantite mo kontan ki ou la zordi.

FATMA

Mo'si parey. Mo ti al get ou kot ou; ler mo aprann ki ou kot ou mama, lor vites mo finn vinn isi. Adan, mo nepli dan balans. Jo finn koumans travay. Grasa ou led Fi pe sirmont so difikilte. Mersi Adan. Mersi.

MADAM PIGMALION

Eski anfen mo pou gagn enn belfi?

PIGMALION

Maman? ... Kikfwa wi... si to dakor Fatma...

FATMA

Kifer non!

SITARRA

Liza anou sant enn sante pou selebre lamour.

(Sitarra al asiz kot piano, Liza al dibout akote e koumans sante.)

MERSI BONDIE!

Parmi enn miliar zetwal

Ou finn swazir enn ti lil

pou plant lespri liberte.

Mersi. Dan enn ti pei

ou finn sem diversite,

fertiliz nou pie douri

ar nouritir Sentespri.

Mersi. Nou bien apresie.

Mo dir ou enn gran mersi

ou'nn donn mwa nesans isi;

fer mwa dekouver lamour

dan mo axion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa

to'nn donn mwa lafwa dan twa.

Mersi to'nn donn mwa enn lang
ki permet konstrir enn pon
ant Lafrik, Lerop, Lazi;
mersi pou sa lamizik
ki permet mwa sant 'Lasours';
mersi pou zoli kouler
ki pentir mo larkansiel.

Mo dir twa enn gran mersi
to'nn donn mwa nesans isi;
fer mwa dekouver lamour
dan mo axion toulezour.

Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa.
Mo dir twa mersi mil fwa
to'nn donn mwa lafwa dan twa....

RIDO

12 November 2009

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)